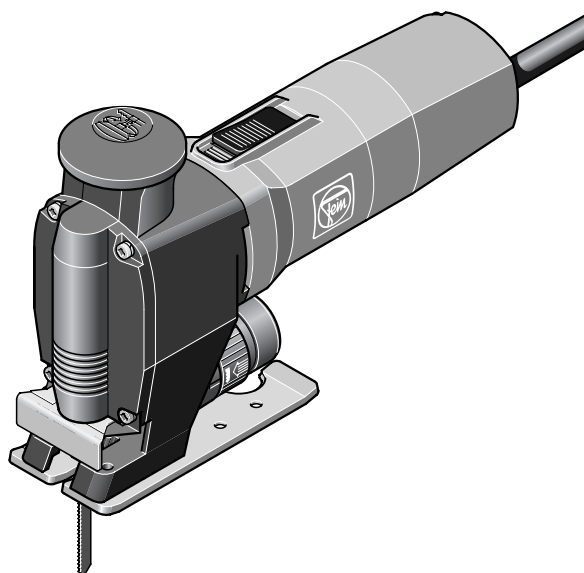


ASte 638

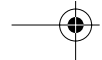
ASt 638

7 234 15

7 234 17



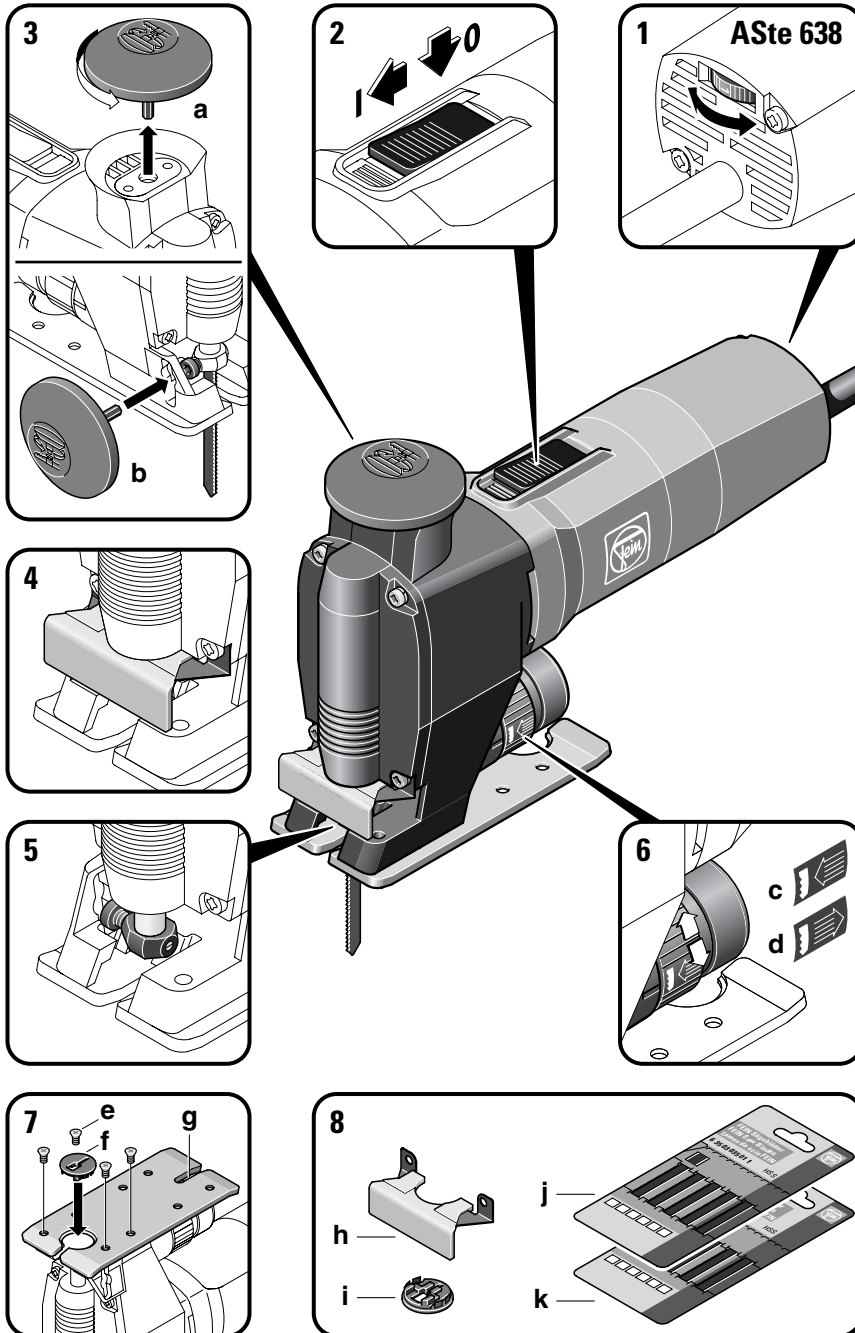
3 41 00 910 06 9
Printed in Germany 11.03

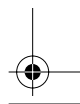
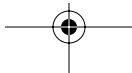
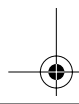
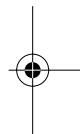




Deutsch	→	5
English	→	10
Français	→	15
Italiano	→	20
Nederlands	→	25
Español	→	30
Português	→	35
Ελληνικά	→	40
Dansk	→	45
Norsk	→	50
Svenska	→	55
Suomi	→	60
Magyar	→	65
Česky	→	71
Slovensky	→	76
Polski	→	81
На русском языке	→	86
	→	92







Bedienungsanleitung Stichsäge.

Auf einen Blick.



1 Hubzahl einstellen (ASt 638)

Stufenlos einstellbare Hubzahl von 1050/min (= 1) bis 2600/min (= 6).

2 Schalter

Ein- und Ausschalten.

3 Handgriff

Gerät sicher halten. Griff herausdrehen, wahlweise Sägeblatt lösen oder festschrauben.

4 Späneschutz

Schützt den Benutzer vor Spänen.

5 Stößel

Aufnahme des Sägeblattes.

6 Drehhülse (Anschluss für Absaugung)

Absaugung anschließen. Strömungsrichtung einstellen.

7 Fußplatte

Kann um 180° verdreht angebracht werden.

8 Mitgeliefertes Zubehör

Spanschutz (h).

Spanreißschutz (i).

Sägeblätter für Stahl bis 10 mm (j).

Sägeblätter für Stahl bis 2 mm (k).

Zu Ihrer Sicherheit.



Vor Gebrauch dieses Gerätes lesen und danach handeln:

diese Bedienungsanleitung,
die beiliegenden Sicherheitshinweise (Schriftennummer 3 41 30 054 06 1),
die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen.

Diese Bedienungsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise sind zum späteren Gebrauch aufzubewahren und bei einer Weitergabe oder Veräußerung dem Gerät beizulegen.

Bestimmungsgemäße Verwendung.

Dieses Gerät ist bestimmt:
für den gewerblichen Einsatz in Industrie und Handwerk,
zum Sägen von Holz, Kunststoff und Metall (die maximal schneidbaren Werkstoffdicken sind in den Technischen Daten angegeben),
zum Einsatz mit Sägeblättern und Zubehör, die in dieser Bedienungsanleitung angegeben sind oder die von FEIN empfohlen werden.

Sicherheitshinweise.



Verletzungsgefahr

Gerät nur eingeschaltet an das Werkstück ansetzen.

Nur unbeschädigte und scharfe Sägeblätter verwenden. Sägeblatt und Hubzahl nach zu sägendem Material wählen.

Das Sägeblatt kann beim Sägen sehr heiß werden.

Für sicheren Stand sorgen, zu bearbeitendes Material fest einspannen.

Keine Materialien bearbeiten, bei welchen gesundheitsgefährdende Stoffe freigesetzt werden (z. B. Asbest).

DE

ASt 638 / ASt 638

Beim Arbeiten nie die Hand oder Finger vor dem Sägeblatt führen.

Beim Sägen muss die Fußplatte (7) ganzflächig sicher aufliegen.

Rückschlaggefahr! Nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Gerät ausschalten und den Stillstand des Sägeblattes abwarten, bevor es aus dem Schnitt genommen wird.

Keine Schilder und Zeichen auf das Gerät nieten oder schrauben. Die Schutzisolierung kann dadurch unwirksam werden. Empfohlen werden Klebeschilder.

Nur unbeschädigte Stecker und Kabel verwenden.



Sachbeschädigung

Netzspannung und Spannungsangabe am Gerät müssen übereinstimmen.

Persönliche Schutzausrüstung.

Beim Arbeiten mit diesem Gerät folgende Schutzausrüstung tragen:

Schutzbrille, festes Schuhwerk, Schutzhandschuhe.

Bedienen.

Beim Sägen von Metall das Sägeblatt schmieren (z. B. mit Werkzeugspray). Dadurch wird das Sägeblatt gekühlt und es erhöht sich die Standzeit.

Die Fußplatte ist werkseitig so angeschraubt, dass die geschlitzte Seite in Schnittrichtung zeigt.

Für eine saubere Schnittkante bei der Holzbearbeitung die Fußplatte drehen und den Spanreißschutz (7f) verwenden.

Die Fußplatte ist aus nichtrostendem Stahl gefertigt und verhindert eine Kontaktkorrosion des Werkstückes.

Hubzahl einstellen (1) (ASt 638).

Entsprechend dem zu bearbeitenden Material die erforderliche Hubzahl (1 – 6) mit Stellrad (1) vorwählen.

Niedrige Hubzahl wählen für Metalle, Kunststoffe, mineralische Stoffe und Hartgewebe.

Eine hohe Hubzahl für Weichholz, Hartholz, Sperrholz, Spanplatten und Isolierstoffe wählen.

Ein- und Ausschalten (2).

- Zuerst Kabel und Stecker auf Beschädigungen prüfen.

Einschalten:

- Schalter (2) nach vorne schieben (I).

Ausschalten:

- Schalter (2) hinten drücken (0).

Beim Einschalten läuft der Motor nach kurzer Verzögerung sanft an.

Sägeblatt einsetzen oder wechseln (3).



Verletzungsgefahr

durch unbeabsichtigtes Einschalten.

Vor dem Wechseln Stecker ziehen.

- Handgriff (3a) abschrauben.
- Schraube (3b) mit dem im Handgriff (3a) integrierten Sechskant-Stift lösen.
- Sägeblatt in Schlitz des Stößels einsetzen oder wechseln.
- Sägeblatt mit Schraube (3b) festklemmen.
- Handgriff (3a) wieder einschrauben.

ASSt 638 / ASSt 638

DE

Absaugung einstellen (6).

Die Absaugung kann mit einer drehbaren Hülse eingestellt werden.

Ohne Absaugung arbeiten:

- Drehhülse auf „Blasen“ (6c) stellen.
Die Sägespäne werden nach vorne geblasen, dadurch ist die Anrisslinie immer sichtbar.

Mit Absaugung arbeiten:

- Drehhülse auf „Saugen“ (6d) stellen.
Die Späne können an der Absaugvorrichtung von einem zusätzlichen FEIN-Entstauber abgesaugt werden.

Fußplatte drehen (7).

⚠ Verletzungsgefahr
*durch unbeabsichtigtes Einschalten.
Vor dem Wechseln Stecker ziehen.*

Metallbearbeitung:

Das Sägeblatt wird durch den Schlitz der Fußplatte geführt (7g).

Holzbearbeitung:

Für eine saubere Schnittkante wird das Sägeblatt durch den Spanreißschutz geführt (7f).

Den Spanreißschutz (7f) nicht bei Metallbearbeitung verwenden, da Metallspäne den Spanreißschutz beschädigen.

- Schrauben (7e) lösen und Fußplatte abnehmen.
- Fußplatte um 180° drehen und mit Schrauben (7e) befestigen.
- Spanreißschutz (7f) so eindrücken, dass das Sägeblatt nicht am Spanreißschutz streift.

Reinigen und Pflegen.

⚠ Verletzungsgefahr
*durch unbeabsichtigtes Einschalten.
Vor Pflegearbeiten Stecker ziehen.*

Einmal pro Woche, bei häufigem Gebrauch öfter durchführen:

- Kühlluftöffnungen reinigen.
- Motorraum von außen mit trockener Druckluft ausblasen.

Warten und Reparieren.

⚠ Verletzungsgefahr
Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.

Zum Warten und Reparieren.

Wir empfehlen unsere Kundendienstabteilung (Zentralreparatur), FEIN-Vertragswerkstätten und -Vertretungen. Adressen am Ende dieser Bedienungsanleitung und in den beiliegenden Sicherheitshinweisen. Diese Bedienungsanleitung der Reparaturwerkstatt mitgeben. Ersatzteilübersicht am Ende dieser Bedienungsanleitung. Nur Original-FEIN-Ersatzteile verwenden.

Ersatzteile.

Ersatzteilübersicht am Ende dieser Bedienungsanleitung. Teile-Nr. (1), Bestellnummer (2) sowie Anzahl der Ersatzteile (3) erleichtern das Bestellen.

Zubehör.

Bildliche Darstellung und Bestellnummern am Ende dieser Anleitung.

Erläuterungen zum Zubehör:

- A Verschiedene Sägeblätter, Packung mit 5 Stück für Materialdicken in:
 - 1 = Stahl (FE)
 - 2 = Nichtrostender Stahl mit einer Zugfestigkeit bis 600 N/mm²
 - 3 = Aluminium (ALU)
 - 4 = Weichholz
 - 5 = Hartholz und Kunststoffe.
- B Sägeblätter für Isolationsmaterial bis 70 mm, Packung mit 5 Stück.
- C Sägeblätter für dünnwandige Profile (Profildurchmesser max. 50 mm), Packung mit 5 Stück.
- D Sägeblätter, hartmetallbeschichtet (Korn 30) für Glas, Keramik, Ziegel, Packung mit 5 Stück.
- E Sägeblatt, diamantbeschichtet für Stein- und Tonplatten.
- F Sägeblätter für Gipsplatten, Gasbeton und Gipskartonplatten, Packung mit 3 Stück.
- G Schlauchtülle für Schlauchanschluss.
- H Lange Fußplatte zum Sägen von Profilblechen bis 30 mm Höhe.
- I Spanreißschutz, Packung mit 5 Stück.
- J Späneschutz.
- K Werkzeugspray.
- L Schneidpaste.
- M Werkzeugkoffer, Metall (390 x 240 x 110 mm).

Garantie.

Jedes FEIN-Elektrowerkzeug wird sorgfältig geprüft und unterliegt den strengen Maßstäben der FEIN-Qualitätssicherung.

Über die gesetzlichen Gewährleistungspflichten hinaus leisten wir Garantie entsprechend der FEIN Hersteller-Garantieerklärung. Details darüber erfahren Sie bei Ihrem Fachhändler, der FEIN-Vertretung im Land oder beim FEIN-Kundendienst.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder gebrauchsbedingten Verschleiß entstanden sind, sind generell ausgeschlossen.

Umweltschutz.

Verpackungen, ausgediente Geräte und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

ASt 638 / ASt 638

DE

Technische Daten.

Bestellnummer	7 234 15	7 234 17
Bauart	ASt 638	ASt 638
Nennaufnahme	450 W	350 W
Leistungsabgabe	245 W	200 W
Lastdrehzahl	1 050 – 2 600/min	1 820/min
Lasthubzahl	1 050 – 2 600/min	3 350/min
Hublänge	20 mm	
Stromart	1 ~	
Gewicht	2,2 kg	
Schutzklasse	II 	
Kleinstes Sägeradius:		
Metalle	ca. 8 mm	
Holz, Kunststoff	ca. 6 mm	
Maximale Werkstoffdicke:		
Nichtrostender Stahl bis 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Stahl bis 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminium	15 mm	10 mm
Kupfer, Messing	10 mm	10 mm
Weichholz	60 mm	50 mm
Hartholz, Sperrholz	50 mm	40 mm
Hartgewebe	30 mm	25 mm
Glasfaserstoffe	30 mm	20 mm

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 76 dB (A).

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².

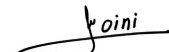
Messwerte ermittelt nach EN 50 144.

CE-Konformität.

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG und 89/336/EWG.

CE


Bender


Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Bei Veränderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit und die Garantie erlischt.

EN

ASSt 638 / ASSt 638

Operating instructions for jigsaw.

Overview.



1 Setting the stroke (ASSt 638)

Infinitely variable number of strokes from 1050/min (= 1) to 2600/min (= 6).

2 Switch

For switching ON/OFF.

3 Handle

Hold the power tool firmly. Unscrew the handle and either loosen or tighten the saw blade as required.

4 Chipping protector

Protects the user from chips.

5 Rigid saw-blade guide

Saw-blade holder.

6 Hose sleeve

(for connecting to dust extraction)

Connect dust extraction. Set the direction of flow.

7 Shoe plate

Can be mounted turned through 180°.

8 Supplied accessories

Chipping protector (h).

Anti-chipping protector (i).

Saw blades for steel up to 10 mm (j).

Saw blades for steel up to 2 mm (k).

For your safety.



Before using this power tool, read and comply with:

these operating instructions,
the enclosed safety instructions
(document number 3 41 30 054 06 1),
the relevant national industrial safety
regulations.

These operating instructions and the enclosed safety information should be kept carefully for later use and enclosed with the machine, should it be passed on or sold.

Intended use.

This device is intended for:
commercial use in industry and trade,
for sawing wood, plastic and metal (maximum cutting capacities are listed in the Specifications),
for applications using the saw blades and accessories given in these operating instructions or those recommended by FEIN.

Safety instructions.



Risk of injury

Only set the power tool onto the work-piece when it is switched on.

Only use saw blades that are sharp and not damaged. Choose the saw blade and stroke to suit the material to be cut.

The saw blade can become very hot during the sawing process.

Provide for a secure stance; clamp the material to be worked firmly.

Do not treat any materials that produce any particles that are detrimental to health (e. g. asbestos).

Never allow the hand or fingers to slip in front of the saw blade while working.

While sawing, the shoe plate (7) must lie flat over its entire surface.

Danger of kick-back! After finishing work, switch off the power tool and wait for the saw blade to come to a standstill before removing it from the cut.

Do not rivet or screw any name-plates or signs onto the power tool. The protective insulation can thereby be rendered ineffective. Adhesive labels are recommended.

Only use an undamaged plug and cable.

ASte 638 / ASt 638

EN

Damage to property/material

Mains voltage must correspond with the voltage specifications on the power tool.

Personal protective equipment.

When using this power tool wear the following protective items:

Protective glasses, sturdy shoes, protective gloves.

Handling.

When sawing metal, lubricate the saw blade (e.g. with a tool spray). In this way it is cooled down and has a longer service life.

The shoe plate is screwed on at the factory with the slit end pointing in the cutting direction.

For a clean cutting edge when working with wood, turn the shoe plate round and use the anti-chipping protector (7f).

The shoe plate is made of stainless steel and prevents contact corrosion on the work-piece.

Setting the stroke (1) (ASte 638).

Select the stroke (1 – 6) required to suit the working material by turning the adjusting knob (1).

Select a low stroke for metals, plastics, minerals and laminated plastic.

Select a high stroke for softwood, hardwood, plywood, fibre boards and insulating materials.

Switching ON/OFF (2).

- First check that the cable and plug are not damaged.

Switching the power tool ON:

- Slide switch (2) forwards (I).

Switching the power tool OFF:

- Press the switch (2) down at the back (0).

When switching on, the motor starts running gently after a short delay.

Inserting or changing the saw blade (3).

Risk of injury

by switching the tool ON unintentionally. Before changing the tool, pull out the mains plug.

- Unscrew the handle (3a).
- Undo the screw (3b) using the hexagon pin integrated in the handle (3a).
- Change the saw blade or insert it in the plunger slit.
- Tighten the saw blade firmly using screw (3b).
- Screw on the handle (3a) again.

Setting the dust abstraction (6).

The dust extraction can be adjusted using the rotatable hose sleeve.

Working without dust abstraction:

- Position hose sleeve to “Blowing” (6c). The chippings are blown to the front, always keeping the view of the cutting line clearly visible.

Working with dust abstraction:

- Turn the hose sleeve to “Extraction” (6d). The chippings can be sucked off from the extraction device by an additional FEIN dust extractor.

EN

ASt 638 / ASt 638

Turning the shoe plate (7).



Risk of injury

*by switching the tool ON unintentionally.
Before changing the tool, pull out the mains plug.*

Working with metal:

The saw blade is inserted through the slit on the shoe plate (7g).

Working with wood:

For ensuring a clean cutting edge, the saw blade is inserted through the anti-chipping protector (7f).

When working with metal do not use the anti-chipping protector (7f), as the metal chippings will damage it.

- Undo screw (7e) and remove the shoe plate.
- Turn the shoe plate through 180° and fasten using screw (7e).
- Press the anti-chipping protector (7f) in so that the saw blade does not contact the anti-chipping protector.

Cleaning and care.



Risk of injury

*by switching the tool ON unintentionally.
Before cleaning, pull out the mains plug.*

Carry out the following once a week, or more often if the power tool is used more frequently:

- Clean the venting openings.
- Blow out the motor space from outside with dry compressed air.

Maintenance and repairs.



Risk of injury

Service, testing and repairs may only be carried out by electrical engineers in conformity with the regulations valid in the respective country.

Maintenance and repairs.

We recommend our customer service department (repair centre), FEIN authorised service centres and agencies.

Addresses can be found at the end of these operating instructions and in the enclosed safety instructions.

Please hand these operating instructions to the repair centre. An overview of spare parts can be found at the end of these operating instructions.

Only use original FEIN spare parts.

Spare parts.

The overview of spare parts is at the end of these operating instructions. Quoting the parts no. (1), reference no. (2) as well as the number of spare parts (3) facilitates the ordering procedure.

ASte 638 / ASt 638

EN

Accessories.

Illustrations and reference numbers can be found at the end of these instructions.

Description of the accessories:

- A Saw-blade assortment, pack of 5 for differing thicknesses of material:
 - 1 = Steel (FE)
 - 2 = Stainless steel with a tensile strength of up to 600 N/mm²
 - 3 = Aluminium
 - 4 = Softwood
 - 5 = Hardwood and plastics.
- B Saw blades for insulating material of up to 70 mm, pack of 5.
- C Saw blades for slim profiles (max. profile diameter 50 mm), pack of 5.
- D Saw blades with hard-metal coating (grade 30) for glass, ceramics, brick, pack of 5.
- E Saw blade, diamond-coated, for stone and earthenware tiles.
- F Saw blades for gypsum plaster, aerated concrete and plasterboard, pack of 3.
- G Hose nozzle for hose connection.
- H Long shoe plate for sawing profile sheets of up to 30 mm thick.
- I Anti-chipping protector, pack of 5.
- J Chipping protector.
- K Tool spray.
- L Cutting paste.
- M Metal carry case (390 x 240 x 110 mm).

Guarantee.

All the FEIN electric power tools are tested carefully and are subject to the stringent requirements of the quality control at FEIN.

In addition to the legal warranty we also provide the FEIN manufacturer's guarantee. For further details on this, please contact your specialist dealer, your national FEIN representative, or the FEIN customer service centre.

Damage due to improper handling, overloading or normal wear are generally not covered by the guarantee.

Environmental protection.

Packaging, worn out power tools and accessories should be recycled.

Further information is available from your dealer.

EN
ASt 638 / ASt 638

Specifications.

Reference number	7 234 15	7 234 17
Type	ASt 638	ASt 638
Rated input	450 W	350 W
Output	245 W	200 W
On-load speed	1 050 – 2 600 rpm	1 820 rpm
Incision strokes	1 050 – 2 600 rpm	3 350 rpm
Stroke of blade		20 mm
Current type		1 ~
Weight		2.2 kg
Class of protection		II □
Radius of smallest curve:		
Metals		approx. 8 mm
Wood, Plastics		approx. 6 mm
Maximum thickness of working material:		
Stainless steel up to 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Steel up to 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminium	15 mm	10 mm
Copper, Brass	10 mm	10 mm
Softwood	60 mm	50 mm
Hardwood, Plywood	50 mm	40 mm
Laminated plastic	30 mm	25 mm
Fibreglass	30 mm	20 mm

The A-weighted sound pressure level of the power tool is typically 76 dB (A).

During operation of the power tool the noise level may exceed 85 dB (A).

Wear ear protection!

The hand/arm vibration is typically less than 2.5 m/s².

Measured values are determined according to EN 50 144.

CE conformity.

We declare ourselves solely responsible for this product conforming with the following standards or standardised documents: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 in accordance with the regulations in the recommendations 98/37/EC and 89/336/EEC.

CE

Bender
Bender

Moini
Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Any alterations made to the power tool will render this declaration invalid and the guarantee will become ineffective.

Notice d'utilisation, scie sauteuse.

Vue générale.



1 Réglage du nombre de courses (ASte 638)

Nombre de courses réglable sans à-coups de 1050/min (= 1) jusqu'à 2600/min (= 6).

2 Interrupteur Marche/Arrêt

Mise en marche et arrêt.

3 Poignée

Bien maintenir l'appareil. Dévisser la poignée, desserrer ou serrer la lame de scie.

4 Protection contre les copeaux

Protection de l'utilisateur contre les copeaux.

5 Coulisseau

Fixation de la lame de scie.

6 Douille tournante (raccord de l'aspiration)

Raccordement de l'aspiration.
Réglage de la direction d'aspiration.

7 Plaque de base

Peut être montée dans une position tournée de 180°.

8 Accessoires fournis

Dispositif anti-copeaux (h).
Protection contre les copeaux (i).
Lames de scie pour scier l'acier jusqu'à 10 mm (j).
Lames de scie pour scier l'acier jusqu'à 2 mm (k).

Pour votre sécurité.



Avant d'utiliser cet appareil, lire et respecter scrupuleusement :

la présente notice d'utilisation,
les conseils de sécurité ci-joints (réf. documents 3 41 30 054 06 1),
les dispositions concernant la prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays en question.

Bien garder ces instructions d'utilisation ainsi que les conseils de sécurité ci-joints en vue d'une utilisation ultérieure ; ils doivent être joints à l'appareil en cas de transmission ou de vente à une tierce personne.

Utilisation conforme à la destination.

Cet appareil est conçu :
comme outillage professionnel à usage industriel et artisanal,
pour scier le bois, le métal et les matières plastiques (les épaisseurs maximales des matériaux à scier sont spécifiées dans les Caractéristiques techniques),
pour travailler avec les lames de scie et les accessoires indiqués dans la présente notice d'utilisation ou recommandés par FEIN.

Consignes de sécurité.



Risques de blessures

Ne poser l'appareil contre la pièce à travailler que lorsqu'il est en position « Marche ».

Utiliser uniquement des lames de scie bien affûtées et en parfait état. Sélectionner la lame de scie et le nombre de courses en fonction du matériau à scier.

La lame de scie peut chauffer énormément durant le travail.

Veiller à garder une position stable et équilibrée, bien serrer les pièces à travailler.

FR

ASt 638 / ASt 638

Ne pas travailler de matériaux dégageant des poussières nuisibles à la santé (p. ex. de l'amiante).

Lors du travail, ne jamais mettre la main ou les doigts devant la lame de scie.

Lors du sciage, la plaque de base (7) doit bien reposer sur toute la surface.

Risque de contrecoup ! Une fois le processus de travail terminé, arrêter l'appareil et attendre l'arrêt total de la lame de scie avant de la retirer du tracé.

Ne pas riveter ni visser de plaques ou de repères sur l'appareil. Vous risqueriez sinon de rendre inopérante la double isolation de l'appareil. Il est recommandé d'utiliser des autocollants.

Utiliser uniquement une fiche et un câble en bon état.



Détérioration du matériel

La tension du secteur doit correspondre à celle mentionnée sur l'appareil.

Equipements de protection individuelle.

Pendant les travaux avec cet appareil, porter l'équipement de protection suivant : Lunettes de protection, chaussures solides à semelles antidérapantes, gants de protection.

Utilisation.

Pour scier des pièces en métal, graisser la lame de scie (p. ex. avec du spray pour outils). Ceci permet de refroidir la lame de scie ; la durée de vie de l'outil s'en trouve rallongée.

La plaque de base a été vissée à l'usine de sorte que la face fendue soit orientée en direction de la coupe.

Afin d'obtenir un bord de coupe impeccable lors du travail du bois, tourner la plaque de base et utiliser la protection contre les copeaux (7f).

La plaque de base est fabriquée en acier inoxydable et empêche une corrosion par contact de la pièce à travailler.

Réglage du nombre de courses (1) (ASt 638).

Sélectionner le nombre de courses nécessaire (1 à 6) en fonction du matériau à travailler à l'aide de la molette de réglage du nombre de courses (1).

Choisir un nombre de courses réduit pour les métaux, les matières plastiques, les matériaux minéraux et les stratifiés.

Choisir un nombre de courses élevé pour le bois tendre, le bois dur, le contreplaqué, les panneaux d'agglomérés et les matériaux isolants.

Mise en marche et arrêt (2).

■ Vérifier d'abord que le câble d'alimentation et la fiche sont en parfait état.

Mise en marche :

■ Pousser vers l'avant l'interrupteur Marche/Arrêt (2) (I).

Arrêter :

■ Appuyer sur la partie arrière (0) de l'interrupteur (2).

Une fois mis en marche, le moteur démarre en douceur après un court retardement.

Montage ou changement de la lame de scie (3).



Risques de blessures

pouvant survenir en cas de mise en marche non intentionnée.

Avant tout changement d'outil, débrancher la fiche de la prise de courant.

■ Dévisser la poignée (3a).

ASSt 638 / ASSt 638

FR

- Desserrer la vis (3b) à l'aide de la tige à six pans intégrée dans la poignée (3a).
- Monter ou changer la lame de scie se trouvant dans le fente du coulisseau.
- Serrer la lame de scie avec la vis (3b).
- Remettre en place la poignée (3a) et la visser.

Réglage de l'aspiration (6).

Il est possible de régler l'aspiration à l'aide d'une douille tournante.

Travailler sans aspiration :

- Mettre la douille tournante sur la position « Souffler » (6c). Les copeaux générés lors du sciage sont soufflés vers l'avant, en conséquence, la ligne de coupe reste toujours visible.

Travailler avec aspiration :

- Mettre la douille tournante sur la position « Aspirer » (6d). Il est possible de faire aspirer les copeaux au niveau du dispositif d'aspiration à l'aide d'un aspirateur FEIN supplémentaire.

Rotation de la plaque de base (7).

Risques de blessures

pouvant survenir en cas de mise en marche non intentionnée.

Avant tout changement d'outil, débrancher la fiche de la prise de courant.

Travail du métal :

La lame de scie est guidée à travers la fente se trouvant dans la plaque de base (7g).

Travail du bois :

Afin d'obtenir un bord de coupe impeccable, la lame de scie est guidée à travers la protection contre les copeaux (7f).

Ne pas utiliser la protection contre les copeaux (7f) pour travailler le métal étant donné que les copeaux métalliques endommagent la protection contre les copeaux.

- Dévisser les vis (7e) et enlever la plaque de base.
- Tourner la plaque de base de 180° et la visser avec les vis (7e).
- Positionner la protection contre les copeaux (7f) en exerçant une pression de sorte que la lame de scie ne frôle la protection contre les copeaux.

Nettoyage et entretien.

Risques de blessures

pouvant survenir en cas de mise en marche non intentionnée.

Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant.

A effectuer une fois par semaine, ou plus souvent en cas d'utilisation fréquente :

- Nettoyer les ouïes de ventilation.
- Nettoyer le compartiment moteur de l'extérieur en y soufflant de l'air comprimé sec.

Entretien et réparation.

Risques de blessures

Faire effectuer l'entretien, le contrôle et les réparations de l'appareil uniquement par un électricien respectant les prescriptions en vigueur dans le pays respectif.

Consignes d'entretien et de réparation.

Nous vous recommandons de vous adresser à notre Service après-vente (centre de réparation), aux ateliers agréés FEIN ainsi qu'aux représentants FEIN. Vous trouverez leur adresse à la fin de la présente notice d'utilisation et dans les consignes de sécurité ci-jointes.

FR

ASt 638 / ASt 638

Remettre la présente notice d'utilisation à l'atelier chargé des réparations. Vous trouverez un récapitulatif des pièces de rechange à la fin de cette notice d'utilisation.

Utiliser uniquement des pièces de rechange FEIN d'origine.

Pièces de rechange.

Vous trouverez un récapitulatif des pièces de rechange à la fin de cette notice d'utilisation. Le numéro de la pièce (1), la référence (2) ainsi que le nombre de pièces (3) facilitent la commande.

Accessoires.

Les illustrations et les numéros de référence figurent à la fin de la présente notice d'utilisation.

Note explicative sur les accessoires :

- A Différentes lames de scie, emballage de 5 pièces pour les épaisseurs de matériaux dans :
 - 1 = Acier (FE)
 - 2 = Acier inoxydable avec résistance à la traction allant jusqu'à 600 N/mm²
 - 3 = Aluminium (ALU)
 - 4 = Bois tendre
 - 5 = Bois dur et matières plastiques.
- B Lames de scie pour matériaux d'isolation allant jusqu'à 70 mm ; emballage de 5 pièces.
- C Lames de scie pour profilés à parois très mince (diamètre du profilé 50 mm au max.) ; emballage de 5 pièces.
- D Lames de scie, à revêtement en carbure (grain 30) pour le verre, la céramique, la tuile ; emballage de 5 pièces.
- E Lame de scie, diamantée, pour plaque d'argile et de pierre.

- F Lames de scie pour plaque de plâtre, béton poreux et plaques de plâtre car-tonné ; emballage de 3 pièces.
- G Raccord pour raccordement du tuyau d'aspiration.
- H Plaque de base longue pour scier les profilés jusqu'à une hauteur de 30 mm.
- I Protection contre les copeaux, embal-lage de 5 pièces.
- J Protection contre les copeaux.
- K Spray pour outils.
- L Pâte à découper.
- M Coffret à outils, métal (390 x 240 x 110 mm).

Garantie.

Chaque outil électroportatif FEIN a été soigneusement contrôlé ; il est soumis à des critères stricts établis par le département « FEIN-Assurance de qualité ».

Outre les obligations de garantie légales, les appareils FEIN sont garantis conformément à notre déclaration de garantie de fabricant. Pour plus de précisions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé, à votre représentant FEIN dans votre pays ou auprès du service après-vente FEIN.

De manière générale, les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une sur-charge ou d'un maniement non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

Respect de l'environnement.

Rapporter les emballages, les appareils hors d'usage et les accessoires à un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement. Pour plus de précisions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

ASte 638 / ASt 638

FR

Caractéristiques techniques.

Référence	7 234 15	7 234 17
Type	ASte 638	ASt 638
Puissance absorbée	450 W	350 W
Puissance débitée	245 W	200 W
Vitesse de rotation sous charge	1 050 – 2 600 tr/min	1 820 tr/min
Nombre de courses sous charge	1 050 – 2 600 tr/min	3 350 tr/min
Hauteur de course		20 mm
Type de courant		1 ~
Poids		2,2 kg
Classe de protection		II ☐
Rayon minimal :		
métaux		env. 8 mm
bois, matières plastiques		env. 6 mm
Epaisseur max. du matériau :		
acier inoxydable jusqu' à 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Acier jusqu' à 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
aluminium	15 mm	10 mm
cuivre, laiton	10 mm	10 mm
bois tendre	60 mm	50 mm
bois massif, contreplaqué	50 mm	40 mm
stratifié	30 mm	25 mm
matériaux renforcés de fibres de verre	30 mm	20 mm

Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 76 dB (A). Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 85 dB (A).

Porter une protection acoustique !

Les valeurs de vibration main-bras sont normalement inférieures à 2,5 m/s².

Les valeurs de mesure ont été déterminées conformément à la norme européenne EN 50 144.

Déclaration de conformité CE.

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 conformément aux dispositions figurant dans les directives 98/37/CE et 89/336/CEE.

CE

Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart
Toute modification apportée à l'appareil fait perdre toute validité à la présente déclaration ainsi que le bénéfice de la garantie.

Libretto d'istruzioni per l'uso Seghetto alternativo.

Guida rapida.



1 Impostare il numero di corse (ASSt 638)

Numero di corse a regolazione continua da 1050/min (= 1) fino a 2600/min (= 6).

2 Interruttore

Avviare ed arrestare.

3 Impugnatura

Tenere la macchina sempre con sicurezza. Estrarre l'impugnatura svitandola; opzionalmente allentare la lama oppure avvitare saldamente.

4 Protezione contro il truciolo

Protegge l'operatore dai trucioli.

5 Pezzo per bloccaggio

Attacco della lama di taglio.

6 Manicotto rotante (raccordo di collegamento per aspirazione)

Collegare l'aspirazione. Impostare la direzione della corrente dell'aria.

7 Piedino

Può essere applicata girandolo di 180° su sé stesso.

8 Accessori a corredo

Paratrucioli (h).

Dispositivo antistrappo (i).

Lame per sega per acciaio fino a 10 mm (j).

Lame per sega per acciaio fino a 2 mm (k).

Per la Vostra sicurezza.



Utilizzare l'apparecchio solo dopo avere letto:

questo libretto d'istruzioni per l'uso, le accluse istruzioni di sicurezza (codice pubblicazione 3 41 30 054 06 1), le norme nazionali in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro.

Le presenti Istruzioni per l'uso e le accluse Istruzioni per la sicurezza devono essere conservate sia per tenerle disponibili anche in un successivo periodo che per consegnarle insieme alla macchina in caso questa dovesse essere ceduta ad altre persone.

Uso regolare.

Questo apparecchio è destinato: all'uso professionale nell'industria e nell'artigianato, al taglio di legno, di materiali sintetici e di metallo (gli spessori totali dei materiali da tagliare sono indicati nei dati tecnici), all'impiego con lame da taglio ed accessori indicati in questo libretto d'istruzioni, oppure consigliate da FEIN.

Raccomandazioni per la sicurezza.



Pericolo di ferirsi

Accostare la macchina al pezzo in lavorazione soltanto se accesa.

Utilizzare solo ed esclusivamente lame intatte e ben affilate. Selezionare le lame di taglio ed il numero di corse in base al materiale che deve essere tagliato.

La lama di taglio può diventare molto calda durante l'esecuzione del taglio.

Prendere una sicura posizione di lavoro e fissare bene il materiale da sottoporre a lavorazione.

Non lavorare materiali da cui potrebbero fuoriuscire particelle dannose per la salute (ad esempio amianto).

ASte 638 / ASst 638

IT

Lavorando, mai avvicinare la mano o le dita alla lama.

Durante il taglio il piedino (7) deve poter poggiare completamente sulla superficie in lavorazione.

Pericolo di contraccolpo! Una volta terminata l'operazione di lavoro, spegnere la macchina e prima di estrarla dal taglio in esecuzione attendere fino a quando la lama si sarà fermata completamente.

Non applicare all'apparecchio targhette e simboli per mezzo di rivetti o viti. Ciò potrebbe rendere inefficace l'isolamento di sicurezza. Si consigliano targhette adesive.

Controllare che cavo e spina non siano danneggiati.



Pericolo di danneggiare l'apparecchio

La tensione di rete deve coincidere con quanto indicato sui dati di targa riportati sull'apparecchio.

Abbigliamento protettivo.

Nei lavori con questo apparecchio, usare il seguente abbigliamento di protezione: occhiali di protezione, calzature resistenti, guanti di protezione.

Uso.

In caso di tagli da eseguire nel metallo, lubrificare prima la lama (p. es. con apposito spray per utensili). Questa procedura consente di raffreddare la lama di taglio permettendo di aumentarne la durata dell'utensile.

Il piedino è avvitato di fabbrica in modo tale che la parte aperta indica nella direzione di taglio.

Per poter avere un taglio pulito in caso di lavorazione del legno, ruotare il piedino ed utilizzare il dispositivo antistrappo (7f). Il piedino è realizzato in acciaio inossidabile ed impedisce una corrosione da contatto del pezzo in lavorazione.

Impostare il numero di corse (1) (ASte 638).

A seconda del materiale da sottoporre a lavorazione, impostare il numero di corse necessario (1 – 6) operando con la rotellina di regolazione (1).

Selezionare una velocità bassa per metalli, materiali artificiali, sostanze minerali e laminati tessuto-resina.

Selezionare una velocità alta per lavorare il legno dolce, legno duro, compensato, pannello di masonite e materiali idolanti.

Avviare ed arrestare la macchina (2).

- Prima dell'avviamento controllare l'integrità del cavo e della spina.

Avvio:

- Spingere l'interruttore (2) in avanti (I).

Arresto:

- Premere l'interruttore (2) sulla parte posteriore (O).

Durante la fase della messa in esercizio, il motore si mette in moto lentamente dopo un breve ritardo.

Applicazione oppure sostituzione della lama (3).



Pericolo di ferirsi

Pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'utensile.

- Svitare l'impugnatura (3a).
- Allentare la vite (3b) utilizzando il perno esagonale integrato nell'impugnatura (3a).
- Applicare oppure sostituire la lama di taglio nella feritoia del pezzo per bloccaggio.
- Bloccare la lama con la vite (3b).
- Avvitare di nuovo l'impugnatura (3a).

IT

ASte 638 / ASt 638

Registrazione dell'aspirazione (6).

L'aspirazione può essere regolata con un manicotto girevole.

Lavorare senza aspirazione:

- Mettere il manicotto rotante su «soffiare» (6c). La segatura viene soffiata in avanti mantenendo sempre ben visibile la linea di tracciatura.

Lavorare con l'aspirazione:

- Mettere il manicotto rotante su «aspirare» (6d). Impiegando un aspiratore FEIN supplementare, i trucioli possono essere aspirati attraverso il dispositivo di aspirazione.

Ruotare il piedino (7).**Pericolo di ferirsi**

Pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'utensile.

Lavorazione del metallo:

La lama di taglio viene condotta attraverso l'intaglio del piedino (7g).

Lavorazione del legno:

Per garantire un taglio pulito, la lama di taglio viene condotta attraverso il dispositivo antistrappo (7f).

In caso di lavorazione del metallo non utilizzare il dispositivo antistrappo (7f) perché i trucioli metallici potrebbero danneggiare il dispositivo antistrappo.

- Allentare le viti (7e) e rimuovere il piedino.
- Ruotare il piedino di 180° e fissarlo con le viti (7e).
- Far incastrare il dispositivo antistrappo (7f) in modo tale che la lama non tocchi il dispositivo antistrappo.

Pulizia e cura.**Pericolo di ferirsi**

Pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia.

Una volta la settimana, o più spesso in caso di uso frequente:

- Pulire le aperture per l'aria di raffreddamento.
- Soffiare dall'esterno il vano motore con aria compressa asciutta.

Manutenzione e riparazione.**Pericolo di ferirsi**

La manutenzione, il controllo e la riparazione devono essere eseguiti solo da personale elettricista specializzato, secondo le rispettive norme nazionali vigenti.

Manutenzione e riparazione.

Raccomandiamo di rivolgersi sempre presso le officine autorizzate FEIN e gli uffici di rappresentanza FEIN. Gli indirizzi sono riportati alla fine di questo libretto d'istruzioni e nelle accluse istruzioni di sicurezza.

Consegnare queste istruzioni per l'uso all'officina di riparazione unitamente all'apparecchio. L'elenco delle parti di ricambio è riportato alla fine di questo libretto d'istruzioni.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali FEIN.

ASte 638 / ASt 638

IT

Parti di ricambio.

L'elenco delle parti di ricambio riportato alla fine di questo libretto d'istruzioni, il numero di posizione del pezzo (1), il numero d'ordine (2) ed il numero dei ricambi (3) necessari rendono più semplice l'esecuzione dell'ordine.

Accessori.

Disegni d'insieme e codici d'ordine si possono trovare alla fine di questo libretto d'istruzioni per l'uso.

Descrizione degli accessori:

- A Diverse lame, confezione con 5 unità per spessori di materiali in:
 - 1 = acciaio (FE)
 - 2 = acciaio inossidabile con una resistenza alla trazione fino a 600 N/mm²
 - 3 = alluminio (ALU)
 - 4 = legno dolce
 - 5 = legno duro e materiali artificiali.
- B Lame per materiale isolante fino a 70 mm, confezione con 5 unità.
- C Lame per profilati sottili (diametro del profilato max. 50 mm), confezione con 5 unità.
- D Lame, rivestite in metallo duro (grana 30) per vetro, ceramica, mattone, confezione con 5 unità.
- E Lama, diamantata per lastre di pietra e lastre di argilla.
- F Lame per lastre di gesso, calcestruzzo poroso e lastre di carton gesso, confezione con 3 unità.
- G Boccola per il collegamento di tubi flessibili.
- H Piedino lungo per tagli di lamiera trapezoidali fino a 30 mm altezza.
- I Dispositivo antistrappo, confezione con 5 unità.
- J Protezione contro il truciolo.

- K Spray per utensili.
- L Pasta da taglio.
- M Valigetta portautensili metallica (390 x 240 x 110 mm).

Garanzia.

Ogni elettro utensile FEIN è sottoposto ad un accurato controllo e deve rispondere ai rigorosi requisiti richiesti dalla garanzia della qualità FEIN.

Oltre agli obblighi di garanzia previsti dalla Legge, assicuriamo prestazioni conformemente alla dichiarazione di garanzia della casa produttrice FEIN. Per ulteriori dettagli a proposito, rivolgersi al proprio Rivenditore di fiducia, alla Rappresentanza FEIN nel Vostro Paese oppure al Centro di Assistenza Clienti FEIN.

In linea generale si esclude dalla prestazione di garanzia qualsiasi danno dovuto a trattamento non appropriato, a sovraccarico oppure ad usura.

Tutela dell'ambiente.

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, le macchine e gli accessori dismessi.

Il nostro rivenditore specializzato potrà fornirVi informazioni più precise a questo proposito.

IT**ASt 638 / ASt 638****Dati tecnici.**

Numero d'ordine	7 234 15	7 234 17
Modello	ASt 638	ASt 638
Potenza nominale	450 W	350 W
Potenza resa	245 W	200 W
Numero di giri a carico	1 050 – 2 600 g/min	1 820 g/min
Numero corse a carico	1 050 – 2 600 g/min	3 350 g/min
Corsa della sega		20 mm
Tipo di corrente		1 ~
Peso		2,2 kg
Classe di sicurezza		II 
Minimo raggio di taglio:		
Metalli		ca. 8 mm
Legname, Materia plastica		ca. 6 mm
Spessore massimo materiale:		
Acciaio inossidabile fino a 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Acciaio fino a 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Alluminio	15 mm	10 mm
Rame, Ottone	10 mm	10 mm
Legno dolce	60 mm	50 mm
Legno duro, Compensato	50 mm	40 mm
Laminato tessuto-resina	30 mm	25 mm
Fibre di vetro	30 mm	20 mm

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a 76 dB (A). Il livello di rumore durante il lavoro può superare 85 dB (A).

Usare la protezione acustica!

La vibrazione su mano-braccio è inferiore a 2,5 m/s².

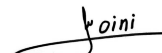
Valori misurati secondo norma EN 50 144.

Conformità con la norma CE.

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme o ai documenti normativi seguenti: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 secondo le disposizioni delle direttive CE 98/37 e CEE 89/336.

CE

 Bender


 Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Nel caso di modifiche alla macchina questa dichiarazione perde la sua validità e la garanzia si estingue.

ASt e 638 / ASt 638

NL

Gebruiksaanwijzing decoupeerzaag.

In één oogopslag.



1 Aantal slagen instellen (ASt e 638)

Traploos instelbaar aantal slagen
van 1050/min (= 1) tot
2600/min (= 6).

2 Schakelaar

In- en uitschakelen.

3 Handgreep

Machine stevig vasthouden. Greep
naar buiten draaien, zaagblad naar
keuze losdraaien of vastschroeven.

4 Spanenbescherming

Beschermt de gebruiker tegen spanen.

5 Zaaghouder

Opname van het zaagblad.

6 Draaihuls (aansluiting voor afzuiging)

Afzuiging aansluiten. Stromingsrichting
instellen.

7 Voetplaat

Kan 180° gedraaid worden aange-
bracht.

8 Meegeleverd toebehoren

Spanenbescherming (h).
Antisplinterplaatje (i).
Zaagbladen voor staal tot 10 mm (j).
Zaagbladen voor staal tot 2 mm (k).

Voor uw veiligheid.



Lees voordat u deze machine
gebruikt en handel daarna volgens:

deze gebruiksaanwijzing,
de meegeleverde veiligheidsvoorschriften
(documentnummer 3 41 30 054 06 1),
de geldende arbeidsveiligheidsvoorschrif-
ten.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de
meegeleverde veiligheidsvoorschriften
voor later gebruik. Geef de gebruiksaan-
wijzing en de veiligheidsvoorschriften
mee wanneer u de machine afgeeft of ver-
koopt.

Gebruik volgens bestemming.

Dit apparaat is bestemd:
voor professioneel gebruik in de industrie
en door de vakman,
voor het zagen van hout, kunststof en
metaal (de maximaal te knippen materiaal-
dikten zijn vermeld in de technische gege-
vens),
voor gebruik met zaagbladen en toebeho-
ren die in deze gebruiksaanwijzing wor-
den genoemd of door FEIN worden
geadviseerd.

Veiligheidsvoorschriften.



Verwondingsgevaar

Plaats de machine alleen ingeschakeld
tegen het werkstuk.

Gebruik alleen onbeschadigde en scherpe
zaagbladen. Kies het zaagblad en het aantal
slagen afhankelijk van het te zagen materi-
aal.

Het zaagblad kan bij het zagen zeer heet
worden.

Zorg ervoor dat u stevig staat. Span het te
bewerken materiaal stevig vast.

Bewerk geen materialen waarbij voor de
gezondheid gevaarlijke stoffen vrijkomen
(bijvoorbeeld asbest).

Houd tijdens de werkzaamheden nooit een hand of vinger voor het zaagblad.

Tijdens het zagen moet de voetplaat (7) over het hele oppervlak goed aansluiten. Terugslaggevaar! Schakel de machine na het einde van de werkzaamheden uit en wacht tot het zaagblad tot stilstand is gekomen voordat u het uit de zaagsnede neemt.

Niet of schroef geen plaatjes of symbolen op de machine. De veiligheidsisolatie kan daardoor ineffectief worden. Gebruik stickers.

Gebruik alleen onbeschadigde stekkers en kabels.



Materiële schade

Netspanning en spanningsgegevens op de machine moeten overeenkomen.

Persoonlijke bescherming.

Draag bij werkzaamheden met deze machine de volgende beschermende uitrusting:

Draag een veiligheidsbril, stevige schoenen en werkhandschoenen.

Bediening.

Smeer het zaagblad bij het zagen van metaal (bijvoorbeeld met gereedschapsspray). Daardoor wordt het zaagblad gekoeld en wordt de levensduur verlengd. De voetplaat is in de fabriek zo vastgeschroefd dat de sleufzijde in de zaagrichting wijst.

Voor een zuivere zaagrand bij de houtbewerking dient u de voetplaat te draaien en het antisplinterplaatje (7f) te gebruiken.

De voetplaat is vervaardigd van roestvrij staal en voorkomt contactcorrosie van het werkstuk.

Aantal slagen instellen (1) (ASt 638).

Stel het vereiste aantal slagen (1 – 6) met het stelwiel (1) afhankelijk van het te bewerken materiaal vooraf in.

Kies een klein aantal slagen voor metaal, kunststof, minerale stoffen en hard weefsel.

Kies een groot aantal slagen voor zacht-hout, hardhout, multiplex, spaanplaat en isolatiemateriaal.

In- en uitschakelen (2).

- Controleer eerst kabel en stekker op beschadigingen.

Inschakelen:

- Duw de schakelaar (2) naar voren (I).

Uitschakelen:

- Druk de schakelaar (2) achteraan in (0).

Wanneer de machine wordt ingeschakeld, loopt de motor na een korte vertraging zacht aan.

Zaagblad inzetten of wisselen (3).



Verwondingsgevaar

door per ongeluk inschakelen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u toebehoren wisselt.

- Draai de handgreep (3a) los.
- Draai de schroef (3b) met de in de handgreep (3a) geïntegreerde inbus-sleutel los.
- Plaats het zaagblad in de sleuf van de zaaghouder of wissel het.
- Klem het zaagblad vast met de schroef (3b).
- Draai de handgreep (3a) weer vast.

ASt 638 / ASt 638

NL

Afzuiging instellen (6).

De afzuiging kan worden ingesteld met een draaibare huls.

Werkzaamheden zonder afzuiging:

- Zet de draaihuls op „Blazen“ (6c). De zaagspanen worden naar voren geblazen, daardoor is de getekende lijn altijd zichtbaar.

Werkzaamheden met afzuiging:

- Zet de draaihuls op „Zuigen“ (6d). De spanen kunnen bij de afzuigvoorziening door een aanvullende FEIN-stofafzuiging worden afgezogen.

Voetplaat draaien (7).

 **Verwondingsgevaar**
door per ongeluk inschakelen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u toebehoren wisselt.

Metaalbewerking:

Het zaagblad wordt door de sleuf van de voetplaat geleid (7g).

Houtbewerking:

Voor een zuivere zaagrand wordt het zaagblad door het antisplinterplaatje (7f) geleid.

Gebruik het antisplinterplaatje (7f) niet bij metaalbewerking, aangezien metaalspanen het antisplinterplaatje beschadigen.

- Draai de schroeven (7e) los en verwijder de voetplaat.
- Draai de voetplaat 180° en bevestig deze met de schroeven (7e).
- Druk het antisplinterplaatje (7f) zo in dat het zaagblad het antisplinterplaatje niet raakt.

Reiniging en onderhoud.

 **Verwondingsgevaar**

door per ongeluk inschakelen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

Eenmaal per week, bij intensief gebruik vaker:

- Reinig de koelingsluchtopeningen.
- Blaas de motorruimte van buitenaf uit met droge perslucht.

Onderhoud en reparaties.

 **Verwondingsgevaar**

De machine mag alleen worden onderhouden, gecontroleerd en gerepareerd door een elektromonteur volgende de geldende voorschriften.

Over onderhoud en reparaties.

Wij adviseren u contact op te nemen met uw FEIN-importeur. Het adres vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Geef deze gebruiksaanwijzing samen met de machine aan uw importeur mee. Een lijst van vervangingsonderdelen vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik alleen originele FEIN-vervangingsonderdelen.

Vervangingsonderdelen.

Aan het einde van deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelenlijst. Vermeld bij uw bestelling altijd: onderdeelnr. (1), bestelnr. (2) en aantal onderdelen (3).

Toebehoren.

Zie de afbeelding en bestelnummers aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Toelichtingen bij het toebehoren:

- A Verschillende zaagbladen, verpakking van 5 stuks voor materiaaldikten in:
 - 1 = staal (FE)
 - 2 = roestvrij staal met een treksterkte tot 600 N/mm²
 - 3 = aluminium (ALU)
 - 4 = zachthout
 - 5 = hardhout en kunststoffen.
- B Zaagbladen voor isolatiemateriaal tot 70 mm, verpakking van 5 stuks.
- C Zaagbladen voor dunwandige profielen (profiel diameter max. 50 mm), verpakking van 5 stuks.
- D Zaagbladen, met hardmetaal bekleed (korrel 30) voor glas, keramiek, baksteen, verpakking van 5 stuks.
- E Zaagblad, met diamant bekleed, voor steen- en kleiplaat.
- F Zaagbladen voor gipsplaat, gasbeton en gipskartonplaat, verpakking van 3 stuks.
- G Slangtule voor slangaansluiting.
- H Lange voetplaat voor het zagen van profielplaat tot 30 mm hoogte.
- I Antisplinterplaatje, verpakking van 5 stuks.
- J Spanenbescherming.
- K Gereedschapspray.
- L Snijpasta.
- M Opbergkoffer, metaal (390 x 240 x 110 mm).

Garantie.

Elk elektrisch gereedschap van FEIN wordt zorgvuldig gecontroleerd en is onderworpen aan de strenge maatstaven van de FEIN-kwaliteitszorg.

Naast de wettelijk verplichte garantie bieden wij garantie volgens de FEIN-garantieverklaring. Raadpleeg voor meer details uw vakhandel, de FEIN-vertegenwoordiging in uw land of de FEIN-klantenservice. Schade door onjuiste behandeling, overbelasting of gebruiksgesloten slijtage valt altijd buiten de garantie.

Milieubescherming.

Voer verpakkingen, versleten machines en toebehoren op een voor het milieu verantwoorde wijze af.

Neem voor meer informatie contact op met uw vakhandel.

ASSt 638 / ASSt 638

NL

Technische gegevens.

Bestelnummer	7 234 15	7 234 17
Type	ASSt 638	ASSt 638
Opgenomen vermogen	450 W	350 W
Afgegeven vermogen	245 W	200 W
Belast toerental	1 050 – 2 600 min ⁻¹	1 820 min ⁻¹
Aantal slagen belast	1 050 – 2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Slaglengthe		20 mm
Stroomsoort		1 ~
Gewicht		2,2 kg
Isolatieklasse		II □
Kleinste zaagradius:		
Metaal		ca. 8 mm
Hout, Kunststof		ca. 6 mm
Maximale materiaaldikte:		
Roestvrij staal tot 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Staal tot 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminium	15 mm	10 mm
Koper, Messing	10 mm	10 mm
Zachthout	60 mm	50 mm
Hardhout, Multiplex	50 mm	40 mm
Hard weefsel	30 mm	25 mm
Glasvezelstoffen	30 mm	20 mm

Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van het apparaat bedraagt kenmerkend 76 dB (A). Het geluidsniveau tijdens de werkzaamheden kan 85 dB (A) overschrijden.

Draag een gehoorbescherming.

De hand/arm-trilling is kenmerkend minder dan 2,5 m/s².

Meetwaarden bepaald volgens EN 50 144.

CE-conformiteit.

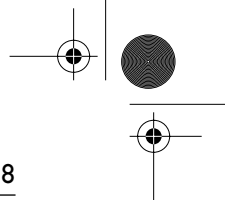
Wij verklaren als alleen verantwoorde-lijke dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG en 89/336/EEG.

CE
Bender
Bender

Moini
Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Wanneer de machine veranderd wordt, verliest deze verklaring haar geldigheid en vervalt de garantie.



ES

ASte 638 / ASt 638

Instrucciones de manejo de sierra de calar.

De un vistazo.



1 Ajuste del n° de carreras (ASte 638)

Ajuste continuo del n° de carreras entre 1050 r.p.m. (= 1) y 2600 r.p.m. (= 6).

2 Conmutador

Conexión y desconexión.

3 Empuñadura

Sujetar firmemente el aparato. Desenroscar la empuñadura y aflojar, o sujetar, la hoja de sierra.

4 Protección contra virutas

Protege al usuario de las virutas.

5 Empujador

Alojamiento de la hoja de sierra.

6 Casquillo giratorio (conexión para aspirador)

Conectar el aspirador. Seleccionar el sentido de flujo.

7 Placa base

Puede montarse girada en 180°.

8 Accesorios que se adjuntan

Protección contra virutas (h).
Protección para cortes limpios (i).
Hojas de sierra para acero hasta 10 mm (j).
Hojas de sierra para acero hasta 2 mm (k).

Para su seguridad.



Antes de utilizar este aparato leer y atenerse a las instrucciones comprendidas en:

estas instrucciones de manejo,
las instrucciones de seguridad adjuntas (n° de documento 3 41 30 054 06 1),
las respectivas prescripciones nacionales de protección en el trabajo.

Guardar estas instrucciones de manejo y las instrucciones de seguridad que se adjuntan para posteriores consultas, o para entregarlas a otro usuario, p. ej., en caso de prestar o vender el aparato.

Utilización reglamentaria.

Este aparato ha sido proyectado para: el uso profesional en la industria y el oficio,
para aserrar madera, material sintético y metales (los grosores de corte máximos se indican en los datos técnicos),
para ser aplicado con hojas de sierra y accesorios especiales indicados en estas instrucciones de manejo o recomendados por FEIN.

Instrucciones de seguridad.



Riesgo de lesión

Solamente aproximar el aparato conectado a la pieza de trabajo para iniciar el corte.

Únicamente emplear hojas de sierra afiladas y sin dañar. Seleccionar la hoja de sierra y el n° de carreras de acuerdo al material a trabajar.

La hoja de sierra puede llegar a ponerse muy caliente al aserrar.

Trabajar sobre una base estable sujetando firmemente el material a trabajar.

ASt e 638 / ASt 638

ES

No trabajar materiales que sean, o que contengan, materiales nocivos para la salud (p. ej. amianto).

Al trabajar no mantener la mano ni los dedos cerca de la hoja de sierra.

Al aserrar debe asentarse firmemente la placa base (7) sobre toda su superficie.

¡Peligro de rebote! Al finalizar el proceso de trabajo, desconectar el aparato y esperar a que se detenga la hoja de sierra, antes de sacarla de la ranura de corte.

No fijar rótulos ni señales al aparato con remaches o tornillos, ya que ello puede mermar la eficacia del aislamiento de protección. Se recomienda emplear etiquetas autoadhesivas.

No utilizar cables o enchufes dañados.

⚠ Daños materiales

La tensión de la red debe coincidir con aquella indicada en el aparato.

Equipo de protección personal.

Utilizar el siguiente equipo de protección al trabajar con el aparato:

Gafas y de guantes protección, calzado fuerte.

Manejo.

Al aserrar metal lubricar la hoja de sierra (p. ej. con spray para útiles). De esta manera, además de refrigerarse la hoja de sierra se prolonga la duración del útil.

La placa base se suministra de fábrica montada con el lado ranurado señalando en el sentido de corte.

Para obtener un corte sin astillamientos al trabajar madera, deberá girarse la placa base y emplearse la protección para cortes limpios (7f).

La placa base es de acero inoxidable, evitando así la corrosión por contacto con la pieza de trabajo.

Ajuste del número de carreras (1) (ASt e 638).

Preajustar el número de carreras (1 – 6) con la rueda de ajuste (1) de acuerdo al material a trabajar.

Elegir un número de carreras reducido para trabajar metales, materiales sintéticos, materiales minerales y fibrotex.

Seleccionar un número de carreras elevado al aserrar madera blanda y dura, contrachapados, tablas de aglomerado de madera y materiales aislantes.

Conexión y desconexión (2).

- Inspeccionar primeramente si el cable o enchufe están dañados.

Conexión:

- Desplazar el conmutador (2) hacia adelante (I).

Desconexión:

- Presionar atrás (2) el conmutador (0).

Al conectarlo se pone a funcionar el motor con cierto retardo.

Montaje, o cambio, de la hoja de sierra (3).

⚠ Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.

Antes de cambiar el útil extraer el enchufe de la red.

- Desenroscar la empuñadura (3a).
- Aflojar el tornillo (3b) con la punta macho hexagonal integrada en la empuñadura (3a).
- Insertar la hoja de sierra en ranura del empujador, o cambiarla.
- Sujetar la hoja de sierra con el tornillo (3b).
- Enroscar la empuñadura (3a).

ES

ASte 638 / ASt 638

Ajuste de la aspiración (6).

El modo de aspiración puede ajustarse con el casquillo giratorio.

Trabajo sin aspiración:

- Ajustar el casquillo giratorio a la posición "Soplar" (6c). Las virutas son sopladadas hacia adelante, manteniendo así despejada siempre la línea de trazado.

Trabajo con aspiración:

- Girar el casquillo a la posición "Aspirar" (6d). Las virutas pueden ser aspiradas entonces a través de la boquilla de aspiración conectando a ella un aspirador de polvo FEIN.

Giro de la placa base (7).

Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.

Antes de cambiar el útil extraer el enchufe de la red.

Al trabajar metales:

La hoja de sierra es guiada en la ranura de la placa base (7g).

Al trabajar madera:

Para obtener un corte sin astillamientos debe guiarse la hoja de sierra en la protección para cortes limpios (7f).

No emplear la protección para cortes limpios (7f) al trabajar metales, ya que las virutas metálicas pueden dañarla.

- Aflojar los tornillos (7e) y retirar la placa base.
- Girar 180° la placa base y fijarla con los tornillos (7e).
- Presionar la protección para cortes limpios (7f) de manera que la hoja de sierra no llegue a rozar con ella.

Limpieza y cuidado.

Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.

Antes de efectuar los trabajos de cuidado extraer el enchufe de la red.

Semanalmente, o con mayor frecuencia si el uso es intenso:

- Limpiar las rejillas de ventilación.
- Soplar el motor con aire comprimido seco.

Mantenimiento y reparación.

Riesgo de lesión

Los trabajos de mantenimiento, control y reparación deberán ser realizados por personal especializado debiéndose respetar las prescripciones vigentes en el país respectivo.

Para el mantenimiento y la reparación.

Recomendamos recurrir a nuestro taller técnico (centro de reparación) o a nuestros talleres concertados o representantes FEIN. Las direcciones se encuentran al final de estas instrucciones de manejo y en las instrucciones de seguridad que se adjuntan.

Entregar estas instrucciones de manejo al taller encargado de la reparación. Una relación de las piezas de repuesto las encuentra al final de estas instrucciones de manejo.

Utilizar solamente repuestos originales FEIN.

ASte 638 / ASst 638

ES

Piezas de repuesto.

Una relación de las piezas de repuesto la encuentra al final de estas instrucciones de manejo. Indicando el nº de parte (1), nº de pedido (2) y la cantidad de piezas de repuesto (3) se facilita su trámite.

Accesorios.

La representación gráfica y los nº de pedido se encuentran al final de estas instrucciones de manejo.

Aclaraciones referentes a los accesorios:

- A Surtido de hojas de sierra, paquete con 5 unidades para los siguientes materiales:
 - 1 = acero (FE)
 - 2 = acero inoxidable con una resistencia a la tracción de hasta 600 N/mm²
 - 3 = aluminio (ALU)
 - 4 = madera blanda
 - 5 = madera dura y materiales sintéticos.
- B Hojas de sierra para material aislante de hasta 70 mm; paquete de 5 unidades.
- C Hojas de sierra para perfiles de pared delgada (diámetro del perfil máx. 50 mm); paquete de 5 unidades.
- D Hojas de sierra con partículas de metal duro (grano 30) para vidrio, cerámica, ladrillo; paquete de 5 unidades.
- E Hoja de sierra diamantada para losas y baldosas.
- F Hojas de sierra para placas de yeso, hormigón poroso y pladur; paquete de 3 unidades.
- G Manguito de goma para conexión de la manguera.
- H Placa base larga para aserrar chapas perfiladas de hasta 30 mm de altura.
- I Protección para cortes limpios; paquete de 5 unidades.

- J Protección contra virutas.
- K Spray para útiles.
- L Pasta de corte.
- M Maletín de transporte, metálico (390 x 240 x 110 mm).

Garantía.

Toda herramienta eléctrica FEIN se somete a un esmerado control y debe satisfacer las rigurosas normas del Control de Calidad FEIN.

Por encima de la garantía que prescribe la ley, FEIN ofrece una garantía ampliada de acuerdo con la declaración de garantía del fabricante. Detalles al respecto los puede obtener en su comercio especializado habitual, la representante FEIN en su país, o el servicio técnico correspondiente.

Quedan excluidos de garantía todos los daños derivados de un trato incorrecto, sobrecarga, o el desgaste producido por el uso.

Protección del medio ambiente.

Entregar los embalajes, aparatos y accesorios inservibles al centro correspondiente encargado de su reciclaje ecológico.

Para más informaciones, diríjase a su comercio especializado habitual.

ES**ASt e 638 / ASt 638****Datos técnicos.**

Nº de pedido	7 234 15	7 234 17
Tipo constructivo	ASt e 638	ASt 638
Potencia absorbida nominal	450 W	350 W
Potencia útil	245 W	200 W
Revoluciones bajo carga	1 050 – 2 600 min ⁻¹	1 820 min ⁻¹
Nº de carreras bajo carga	1 050 – 2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Carrera		20 mm
Tipo de corriente		1 ~
Peso		2,2 kg
Clase de protección		II □
Radio mínimo al aserrar:		
Metales		aprox. 8 mm
Madera, Plástico		aprox. 6 mm
Grosor máximo del material:		
Acero inoxidable hasta 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Acero hasta 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminio	15 mm	10 mm
Cobre, Latón	10 mm	10 mm
Madera blanda	60 mm	50 mm
Madera dura, Contrachapado	50 mm	40 mm
Fibrotex	30 mm	25 mm
Materiales de fibra de vidrio	30 mm	20 mm

El nivel de presión de sonido típico del aparato determinado con un filtro A es de 76 dB (A). El nivel de ruido, al trabajar, puede superar los 85 dB (A).

¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones en la mano/brazo, típico, es inferior a 2,5 m/s².

Los valores fueron medidos según EN 50 144.

Conformidad CE.

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE y 89/336/CEE.

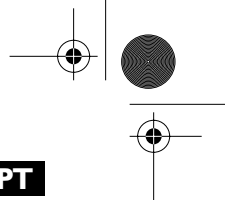
CE*Bender*

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart
Toda modificación arbitraria del aparato
anula la vigencia de esta declaración y de la
garantía.



ASte 638 / ASt 638

PT

Instrução de serviço para serrote de ponta.**Com um golpe de vista.****1 Ajustar o número de curso (ASte 638)**

Número de curso ajustável sem escalonamento de 1050/min (= 1) a 2600/min (= 6).

2 Interruptor

Ligar e desligar.

3 Punho

Segurar firmemente o aparelho. Desatarraxar o punho, soltar ou prender a lâmina de serra.

4 Protecção contra aparas

Protege o operador contra aparas.

5 Cabeçote

Admissão da lâmina de serra.

6 Bucha rotativa (conexão para aspiração)

Conectar a aspiração. Ajustar o sentido de corrente.

7 Placa de base

Pode ser colocado girado por 180°.

8 Acessórios fornecidos

Protecção contra aparas (h).

Protecção contra formação de lasca (i).

Lâminas de serra aço até 10 mm (j).

Lâminas de serra aço de até 2 mm (k).

Para sua segurança.

Antes de utilizar esta máquina, leia estas instruções de utilização e proceda de acordo com:

esta instrução de utilização, as recomendações de segurança em anexo (número de prospecto 3 41 30 054 06 1), e as respectivas disposições nacionais de protecção laboral.

Esta instrução de serviço e as indicações de segurança em anexo devem ser guardadas para uma utilização posterior e para o caso de mais tarde desejar vender o aparelho.

Utilização de acordo com as disposições.

Este aparelho é destinado: para a aplicação comercial em indústria e artesanato, para serrar em madeira, plástico e metal (as espessuras máximas a serem cortadas estão indicadas nos dados técnicos), para a aplicação com lâminas de serra e acessórios indicados nesta instrução de serviço ou recomendados pela FEIN.

Recomendações de segurança.**Perigo de lesões**

Apenas entrar em contacto com a peça a ser trabalhada com o aparelho ligado.

Apenas utilizar lâminas de serra afiadas e em perfeito estado. Seleccionar a lâmina de serra e o número de curso conforme o material a ser serrado.

A lâmina de serra pode tornar-se muito quente ao serrar.

Manter uma posição firme, fixar firmemente o material a ser trabalhado.

Não trabalhe materiais, que liberem materiais nocivos à saúde (p. ex. amianto).

Jamais conduzir as mãos e os dedos pela frente da lâmina de serra durante o trabalho.

PT

ASt 638 / ASt 638

Ao serrar é necessário que a placa de base (7) esteja apoiada firmemente sobre toda a superfície.

Risco de contra-golpe! Desligar o aparelho após terminar o processo de trabalho e esperar que a lâmina de serra páre antes de retirá-la do corte.

Não rebitar ou aparafusar placas ou marcas sobre o aparelhos. Desta forma o isolamento de protecção poderia tornar-se ineficaz. Recomendamos a utilização de etiquetas adesivas.

Apenas utilizar fichas e cabos intactos.



Danos materias

A tensão de rede deve coincidir com as indicações de tensão de rede indicadas no aparelho.

Equipamento de protecção pessoal.

Ao trabalhar com este aparelho, deverá utilizar os seguintes equipamentos de protecção:

Óculos de protecção, sapatos robustos, luvas de protecção.

Manejo.

Lubrificar a lâmina de serra ao serrar metal (p. ex. com spray para ferramentas). Desta forma a lâmina de serra é arrefecida, prolongando a vida útil.

A placa de base foi aparafusada a partir de fábrica, de modo que o lado com a fenda indica para o sentido de corte.

Para obter um corte limpo ao trabalhar madeira, deverá virar de lado a placa de base e utilizar uma protecção contra formação de lascas (7f).

A placa de base é feita de aço inoxidável e evita uma corrosão de contacto com a peça a ser trabalhada.

Ajustar o número de cursos (1) (ASt 638).

Pré-seleccionar com a roda de ajuste (1) o número de cursos (1 a 6) necessário para o respectivo material a ser trabalhado.

Seleccionar um baixo número de cursos para metais, plásticos, materiais minerais e tecidos duros.

Seleccionar um alto número de cursos para madeiras macias, madeiras duras, madeira compensada, placas de aglomerado de madeira e materiais de isolamento.

Ligar e desligar (2).

- Deverá primeiro controlar, se o cabo e a ficha apresentam danos.

Ligar:

- Deslocar o interruptor (2) para frente (I).

Desligar:

- Premir o interruptor (2) para trás (0).

Ao ligar, o motor movimenta-se suavemente após um curto retardamento.

Introduzir ou substituir lâminas de serra (3).



Perigo de lesões

devido à uma ligação involuntária.

Tirar a ficha da tomada antes de substituir.

- Desaparafusar (3a) o punho.
- Soltar o parafuso (3b) com a cavilha sextavada integrado no punho (3a).
- Introduzir ou substituir a lâmina de serra na fenda do cabeçote.
- Fixar a lâmina de serra com o parafuso (3b).
- Aparafusar novamente o punho (3a).

Ajustar a aspiração (6).

A aspiração pode ser ajustada com uma bucha giratória. A aspiração pode ser ajustada com uma bucha giratória.

Trabalhar sem aspiração:

- Colocar a bucha giratória sobre “Soprar” (6c). As aparas serão sopradas para frente e desta forma a linha de corte está sempre visível.

Trabalhar com aspiração:

- Colocar a bucha giratória sobre “Aspirar” (6d). As aparas podem ser adicionalmente aspiradas no dispositivo de aspiração por um despojeador adicional FEIN.

Girar a placa de base (7).



Perigo de lesões

devido à uma ligação involuntária.

Tirar a ficha da tomada antes de substituir.

Processamento de metais:

A lâmina de serra é conduzida pela fenda na placa de base (7g).

Processamento de madeira:

Para obter um corte limpo, deverá conduzir a lâmina de serra pela protecção contra formação de lascas (7f).

Não utilizar a protecção contra formação de lascas (7f) ao processar metais, pois as aparas de metal danificam a protecção contra formação de lascas.

- Soltar os parafusos (7e) e retirar a placa de base.
- Girar a placa de base por 180° e fixar com os parafusos (7e).
- Pressionar a protecção contra formação de lascas (7f), de modo que a lâmina de serra não possa roscar na protecção contra formação de lascas.

Limpeza e tratamento.



Perigo de lesões

devido a uma ligação involuntária.

Tirar a ficha da tomada antes de realizar trabalhos de tratamento.

Executar as seguintes tarefas uma vez por semana, e no caso de emprego frequente, em intervalos menores:

- Limpar as aberturas de arrefecimento.
- Soprar a caixa do motor pelo lado de fora com ar comprimido seco.

Manutenção e reparação.



Perigo de lesões

A manutenção, o controlo e a reparação só devem ser feitas por um electricista especializado, conforme as prescrições vigentes no respectivo país.

Para a manutenção e reparação.

Recomendamos o nosso departamento de assistência técnica (reparação central), as oficinas de contrato e representantes da FEIN. Os endereços encontram-se no final desta instrução de utilização e nas recomendações de segurança em anexo.

Por esta ocasião, a instrução de utilização também deverá ser enviada à oficina de reparação. Vista geral das peças de reposição no final destas instruções de utilização.

Utilizar unicamente peças de reposição FEIN.

Peças de reposição.

No final desta instrução de utilização, encontra-se uma vista geral das peças de reposição. N° de peças (1), n° de referência (2), assim como a quantidade de peças de reposição (3) facilitam o pedido.

PT

ASSt 638 / ASSt 638

Acessórios.

No final desta instrução de utilização encontram-se uma apresentação ilustrada e os números de referência.

Explicações sobre os acessórios:

- A Diversas lâminas de serra, embalagem com 5 unidades para espessuras de material em:
 - 1 = Aço (FE)
 - 2 = Aço inoxidável com resistência à extensão de até 600 N/mm²
 - 3 = Alumínio (ALU)
 - 4 = Madeira macia
 - 5 = Madeira dura e plásticos.
- B Lâminas de serra para material de isolamento de até 70 mm, embalagem com 5 unidades.
- C Lâminas de serra para perfis de parede fina (diâmetro de perfil máx. 50 mm), embalagem com 5 unidades.
- D Lâminas de serra, revestidas com metal duro (grão 30) para vidro, cerâmica, tijolos, embalagem com 5 unidades.
- E Lâmina de serra, revestida com diamante para placas de pedras e de barro.
- F Lâminas de serra para placas de gesso, betão arejado e placas de gesso encartonado, embalagem com 3 unidades.
- G Bucha de mangueira para conexão de mangueira.
- H Longa placa de base para serrar chapas de perfil com espessura de até 30 mm.
- I Protecção contra formação de lascas, embalagem com 5 unidades.
- J Protecção contra aparas.
- K Spray para ferramentas.
- L Pasta de corte.
- M Mala de ferramentas, metal (390 x 240 x 110 mm).

Garantia.

Cada ferramenta eléctrica FEIN é cuidadosamente controlada e está sujeita aos rígidos critérios da segurança de qualidade FEIN.

Além das obrigações legais de garantia, prestamos uma garantia conforme a declaração de garantia de fabricante FEIN. Detalhes sobre este tópico podem ser obtidos por intermédio do seu revendedor especializado, da representação FEIN no seu país ou do seu serviço pós-venda FEIN.

Danos provenientes de um manuseio indevido, sobrecarga ou desgaste proveniente da utilização, são em geral excluídos da garantia.

Protecção do meio ambiente.

Enviar embalagens, aparelhos e acessórios usados à uma reciclagem ecológica.

Para outras informações, dirija-se ao seu revendedor especializado.

ASte 638 / ASt 638

PT

Dados técnicos.

Número de referência	7 234 15	7 234 17
Modelo	ASte 638	ASt 638
Potência nominal	450 W	350 W
Potência de saída	245 W	200 W
Número de rotação sob carga	1 050 – 2 600 min ⁻¹	1 820 min ⁻¹
Número de cursos sob carga	1 050 – 2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Comprimento de curso		20 mm
Tipo de corrente		1 ~
Peso		2,2 kg
Classe de protecção		II □
Mínimo raio de serra:		
Metais		aprox. 8 mm
Madeira, Plástico		aprox. 6 mm
Máxima espessura de material:		
Aço inoxidável de até 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Aço até 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Alumínio	15 mm	10 mm
Cobre, Latão	10 mm	10 mm
Madeira macia	60 mm	50 mm
Madeira dura, Madeira compensada	50 mm	40 mm
Tecido duro	30 mm	25 mm
Materiais de fibra de vidro	30 mm	20 mm

O nível de pressão acústica do aparelho avaliado como A é tipicamente de 76 dB (A). O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

Utilize protectores auriculares!

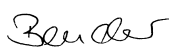
A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2,5 m/s².

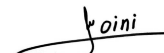
Valores de medição averiguados conforme EN 50 144.

Conformidade CE.

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 conforme as disposições das directivas 98/37/CE e 89/336/CEE.

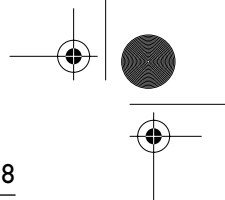
CE


Bender


Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

No caso de uma modificação do aparelho, esta declaração perde a sua validade e expira-se a garantia.

**EL****ASte 638 / ASt 638****Οδηγίες χειρισμού, λεπτοπρίονο.****Με μια ματιά.****1 Ρύθμιση αριθμού εμβολισμών (ASte 638)**

Αδιαβάθμιστα ρυθμιζόμενος αριθμός στροφών από 1050/min (= 1) έως 2600/min (= 6).

2 Διακόπτης

Θέση σε και εκτός λειτουργίας.

3 Χειρολαβή

Κρατάτε ασφαλώς τη συσκευή. Ξεβιδώστε τη χειρολαβή, λύστε ή βιδώστε, ανάλογα, την πριονόλαμα.

4 Προφυλακτικό γρεζιών

Προφυλάσσει το χειριστή από τα γρέζια.

5 Ωστήρας

Υποδοχή της πριονόλαμας.

6 Περιστρεφόμενο κέλυφος (σύνδεση για αναρρόφηση)

Συνδέστε την αναρρόφηση. Ρυθμίστε τη φορά του ρεύματος αέρα.

7 Πέλημα

Μπορεί να τοποθετηθεί ανεστραμμένο κατά 180°.

8 Συμπαράδιδόμενα παρελκόμενα

Προφυλακτικό γρεζιών/ροκανιδιών (h).

Προφυλακτικό σκληθρών (i).

Πριονόλαμες για χάλυβα έως 10 mm (j).

Πριονόλαμες για χάλυβα έως 2 mm (k).

Για την ασφάλειά σας.

Πριν από τη χρήση αυτής της συσκευής διαβάστε και ενεργήστε σύμφωνα με:

τις παρούσες οδηγίες χειρισμού, τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας (αριθμός εντύπου 3 41 30 054 06 1), τις σχετικές εθνικές διατάξεις εργασίας. Αυτές οι οδηγίες χρήσης καθώς και οι συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να διαφυλαχτούν για κάθε ενδεχόμενη μελλοντική χρήση και σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής να επισυναφτούν σ' αυτήν.

Αρμόζουσα χρήση.

Αυτή η συσκευή προορίζεται: για επαγγελματική χρήση στη βιομηχανία και τις βιοτεχνίες, για την κοπή ξύλου, πλαστικών και μετάλλων (τα αντίστοιχα μέγιστα πάχη κοπής αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά), σε συνδυασμό με πριονόλαμες και παρελκόμενα που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού ή που προτείνονται από την FEIN.

Υποδείξεις ασφαλείας.**Κίνδυνος τραυματισμού**

Ακουμπήστε τη συσκευή στο υπό κατεργασία τεμάχιο μόνο όταν αυτή έχει τεθεί σε λειτουργία.

Χρησιμοποιείτε πάντοτε αβλαβείς και καλά τροχισμένες πριονόλαμες. Επιλέγεται την πριονόλαμα και τον αριθμό εμβολισμών ανάλογα με το υπό κοπή υλικό.

Κατά το πριόνισμα η πριονόλαμα μπορεί να ζεσταθεί υπερβολικά.

Φροντίζετε για τη σταθερή στάση του σώματός σας και σφίγγετε γερά το προς κατεργασία υλικό.

Μην κατεργάζεσθε υλικά τα οποία κατά την κοπή εκπέμπουν ανθυγιεινά υλικά (π. χ. αμιάντο).

ASte 638 / ASt 638

Όταν εργάζεσθε μη βάζετε ποτέ το χέρι σας ή τα δάκτυλά σας μπροστά από την πριονόλαμα.

Κατά το πριόνισμα το πέλμα (7) πρέπει να ακουμπάει ασφαλώς και με όλη του την επιφάνεια.

Κίνδυνος κλοτσίματος! Μετά το τέλος της εκάστοτε κοπής θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και πριν ανασηκώσετε τη συσκευή από την τομή περιμένετε να ακινητοποιηθεί τελείως η πριονόλαμα.

Μη στερεώνετε στη συσκευή πινακίδες ή σύμβολα με πιρτσίνια ή με βίδες. Η προστατευτική μόνωση μπορεί να εξουδετερωθεί. Συνιστώνται αυτοκόλλητες πινακίδες.

Χρησιμοποιείτε φис και καλώδια που δεν παρουσιάζουν βλάβες.

 Υλική ζημία

Η τάση δικτύου και η χαρακτηριστική τάση της συσκευής πρέπει να συμπίπτουν.

Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός.

Κατά την εργασία μ' αυτήν τη συσκευή φοράτε τον παρακάτω προστατευτικό εξοπλισμό:

Προστατευτικά ματογυάλια, στερεά υποδήματα, προστατευτικά γάντια.

Χειρισμός.

Λιπαίνετε την πριονόλαμα όταν κόβετε μέταλλα (π.χ. με σπρέι εργαλείων). Μ' αυτόν τον τρόπο ψύχεται η πριονόλαμα κι αυξάνεται η διάρκεια της ωφέλιμης χρήσης της.

Το πέλμα έχει βιδωθεί από τον κατασκευαστή κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η πλευρά με τη σχισμή να δείχνει προς τη φορά κοπής.

Για την επίτευξη μια άψογης ξυλοτομής γυρίστε το πέλμα και χρησιμοποιήστε το προστατευτικό σκληθρώ (7f).

Το πέλμα είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο χάλυβα και εποδίζει έτσι το σκούρισμα του υπό κατεργασία τεμαχίου εξαιτίας της επαφής του μ' αυτό.

Ρύθμιση αριθμού εμβολισμών (1) (ASte 638).

Προεπιλέξτε με τη ροδέλα ρύθμισης (1) τον απαιτούμενο αριθμό εμβολισμών (1–6), ανάλογα με το εκάστοτε υπό κατεργασία υλικό.

Επιλέξτε έναν χαμηλό αριθμό εμβολισμών για μέταλλα, πλαστικά, ορυκτά υλικά και βακελιτοποιημένα υφάσματα.

Επιλέξτε έναν υψηλό αριθμό εμβολισμών για μαλακό ξύλο, σκληρό ξύλο, κόντρα-πλακέ, μοριοσανίδες και μονωτικά υλικά.

Θέση σε και εκτός λειτουργίας (2).

■ Ελέγξτε πρώτα το καλώδιο και το φισ για τυχόν βλάβες.

Θέση σε λειτουργία:

■ Σπρώξτε το διακόπτη (2) προς τα εμπρός (I).

Θέση εκτός λειτουργίας:

■ Πατήστε το διακόπτη (2) στο πίσω μέρος (0).

Κατά τη θέση σε λειτουργία ο κινητήρας αρχίζει, μετά από μια μικρή καθυστέρηση, να περιστρέφεται ομαλά.

Τοποθέτηση ή αλλαγή της πριονόλαμας (3).

 Κίνδυνος τραυματισμού

από απρόβλεπτη θέση σε λειτουργία.

Πριν από την αλλαγή τραβάτε το φισ από την πρίζα.

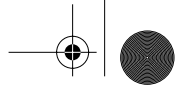
■ Ξεβιδώστε τη χειρολαβή (3a).

■ Λύστε τη βίδα (3b) με τον εξάγωνο πύρο (3a) που είναι ενσωματωμένος στη χειρολαβή.

■ Τοποθετήστε την πριονόλαμα στη σχισμή του ωστήρα ή αλλάξτε την.

■ Στερεώστε την πριονόλαμα με τη βίδα (3b).

■ Ξαναβιδώστε τη χειρολαβή (3a).

**EL****ASt 638 / ASt 638**

Ρύθμιση της αναρρόφησης (6).

Η αναρρόφηση μπορεί να ρυθμιστεί με το περιστρεφόμενο κέλυφος.

Εργασία χωρίς αναρρόφηση:

- Τοιποθετήστε το περιστρεφόμενο κέλυφος στη θέση «Blasen» [Φύσημα] (6c). Τα πριονίδια/γρέζια φυσώνται προς τα εμπρός κι έτσι η γραμμή κοπής [το χνάρι] παραμένει πάντοτε ορατή.

Εργασία με αναρρόφηση:

- Θέστε το περιστρεφόμενο κέλυφος στη θέση «Saugen» [Αναρρόφηση] (6d). Τα πριονίδια/γρέζια μπορούν να απορροφηθούν στη διάταξη αναρρόφησης από έναν πρόσθετο απορροφητήρα σκόνης της FEIN.

Γύρισμα του πέλματος (7).

 **Κίνδυνος τραυματισμού**
από απρόβλεπτη θέση σε λειτουργία.
Πριν από την αλλαγή τραβάτε το φως από την πρίζα.

Κατεργασία μετάλλου:

Η πριονόλαμα οδηγείται μέσω της σχισμής του πέλματος (7g).

Κατεργασία ξύλου:

Για μια άψογη ξυλοτομή η πριονόλαμα οδηγείται μέσω του προστατευτικού σκληθρών (7f).

Μη χρησιμοποιείτε το προστατευτικό σκληθρών (7f) κατά την κατεργασία μετάλλων επειδή τα γρέζια προσξενούν βλάβη στο προστατευτικό σκληθρών.

- Λύστε τις βίδες (7e) και αφαιρέστε το πέλαμα.
- Γυρίστε το πέλαμα κατά 180° και στερεώστε το με τις βίδες (7e).
- Πιέστε το προστατευτικό σκληθρών (7f) κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η πριονόλαμα να μην εγγίζει το προστατευτικό σκληθρών.

Καθαρισμός και συντήρηση.

 **Κίνδυνος τραυματισμού**
από απρόβλεπτη θέση σε λειτουργία.
Πριν από τις εργασίες συντήρησης τραβάτε το φως από την πρίζα.

Μία φορά την εβδομάδα. Σε περίπτωση συχνής χρήσης συχνότερα:

- Καθαρίζετε τα ανοίγματα αέρα ψύξης.
- Καθαρίζετε απέξω το χώρο του κινητήρα με στεγνό πεπιεσμένο αέρα.

Συντήρηση και επισκευή.

 **Κίνδυνος τραυματισμού**
Η συντήρηση, ο έλεγχος και η επισκευή επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε χώρα.

Για τη συντήρηση και επισκευή.

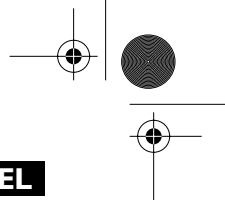
Συνιστούμε το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (Κεντρικό τμήμα επισκευών), τα συμβεβλημένα συνεργεία και τις αντιπροσωπείες της FEIN, οι διευθύνσεις των οποίων παρέχονται στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού και στις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας.

Οι παρούσες οδηγίες χειρισμού να δοθούν στο συνεργείο επισκευής. Ανασκόπηση ανταλλακτικών στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της FEIN.

Ανταλλακτικά.

Ανασκόπηση ανταλλακτικών στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού. Ο αριθμός ανταλλακτικού (1), ο κωδικός παραγγελίας (2) και η ποσότητα των ανταλλακτικών (3) διευκολύνουν την παραγγελία.

**ASte 638 / ASt 638****EL****Παρελκόμενα.**

Απεικόνιση και κωδικοί παραγγελίας στο τέλος αυτών των οδηγιών.

Διευκρινίσεις για τα παρελκόμενα:

- A Διάφορες πριονόλαμες, πακέτο με 5 τεμάχια για υπό κατεργασία τεμάχια από:
 - 1 = χάλυβα (FE)
 - 2 = ανοξείδωτο χάλυβα με αντοχή εφελκυσμού έως 600 N/mm²
 - 3 = αλουμίνιο (ALU)
 - 4 = μαλακό ξύλο
 - 5 = σκληρό ξύλο και πλαστικά.
- B Πριονόλαμες για μονωτικά υλικά, 70 mm, πακέτο με 5 τεμάχια.
- C Πριονόλαμες για διατομές [προφίλ] με λεπτά τοιχώματα (μέγιστη διάμετρος διατομής 50 mm), πακέτο με 5 τεμάχια.
- D Πριονόλαμες, επιστρωμένες με σκληρομέταλλο (κόκκωση 30) για γυαλί, κεραμικά υλικά, τούβλα, πακέτο με 5 τεμάχια.
- E Πριονόλαμα, με διαμαντοεπίστρωση για πέτρινες και πήλινες πλάκες.
- F Πριονόλαμες για γυψοσανίδες, ελαφρό σκυρόδεμα και πλάκες από γυψοχάρτονο, πακέτο με 3 τεμάχια.
- G Μούφα για τη σύνδεση σωλήνα.
- H Πέλμα μεγάλου μήκους για την κοπή λαμαρινών με διατομή ύψους έως 30 mm.
- I Προστατευτικά σκληθρών πακέτο με 5 τεμάχια.
- J Προφυλακτικό γρεζιών.
- K Σπρέι εργαλείων.
- L Αλοιφή κοπής.
- M Βαλίτσα εργαλείων, μεταλλική (390 x 240 x 110 mm).

Εγγύηση.

Κάθε ηλεκτρικό εργαλείο της FEIN είναι προσεκτικά ελεγμένο και υπόκειται στους αυστηρούς κανόνες της διασφάλισης ποιότητας της FEIN.

Εκτός της από το νόμο υποχρεωτικής εγγύησης σας παρέχουμε επίσης και μια επί πλέον εγγύηση, ανάλογα με την εκάστοτε δήλωση κατασκευαστή της FEIN. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον ειδικό εμπορό σας, στην αντιπροσωπεία της FEIN στη χώρα σας ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών (Service) της FEIN.

Γενικά, από την εγγύηση αποκλείονται τυχόν ζημιές ή βλάβες που ωφείλονται σε αντικανονική χρήση, σε υπερφόρτιση ή σε φυσιολογική φθορά.

Προστασία περιβάλλοντος.

Δώστε προς αξιοποίηση τις συσκευασίες, τις συσκευές που δε χρησιμοποιούνται πλέον και τα παρελκόμενα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στα ειδικά καταστήματα.

EL**ASt 638 / ASt 638****Τεχνικά χαρακτηριστικά.**

Κωδικός παραγγελίας	7 234 15	7 234 17
Τύπος	ASt 638	ASt 638
Ονομαστική ισχύς	450 W	350 W
Αποδιδόμενη ισχύς	245 W	200 W
Στροφές υπό φορτίο	1 050 – 2 600 min ⁻¹	1 820 min ⁻¹
Αριθ. εμβολισμών υπό φορτίο	1 050 – 2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Μήκος εμβολισμού	20 mm	
Τύπος ρεύματος	1 ~	
Βάρος	2,2 kg	
Μόνωση	II □	
Ελάχιστη ακτίνα κοπής:		
Μέταλλα	περ. 8 mm	
Ξύλο, Πλαστικά	περ. 6 mm	
Μέγιστο πάχος κατεργαζόμενου υλικού:		
Ανωξειδωτος χάλυβας έως 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Χάλυβας μέχρι 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Αλουμίνιο	15 mm	10 mm
Χαλκός, ορείχαλκος	10 mm	10 mm
Μαλακό ξύλο	60 mm	50 mm
Σκληρό ξύλο, Κόντρα-πλακέ	50 mm	40 mm
Σκληρό ύφασμα	30 mm	25 mm
Υλικά από ίνες υάλου	30 mm	20 mm

Η Α-στάθμη ηχοπίεσης της συσκευής ανέρχεται τυπικά σε 76 dB (A). Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να υπερβεί τα 85 dB (A).

Φοράτε ωτασπίδες!

Η δόνηση χειριού-βραχίονα είναι τυπικά μικρότερη από 2,5 m/s².

Προσδιορισμός των τιμών μέτρησης κατά EN 50 144.

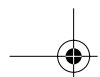
Πιστότητα CE.

Δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιητικά έγγραφα: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/EK και 89/336/EOK.

CE*Bender***Bender***Moini***Moini**

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Σε περίπτωση μετατροπής της συσκευής η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει και η εγγύηση λήγει.

**Betjeningsvejledning til stiksav.****Oversigt.****1 Til indstilling af slagtal (ASte 638)**

Trinløs indstilleligt slagtal på 1050/min (= 1) til 2600/min (= 6).

2 Afbryder

Tænd og sluk.

3 Håndgreb

Til sikker fastholdelse af maskinen. Drej grebet ud, løsne eller fastskru savklingen.

4 Spånebeskyttelse

Beskytter brugeren mod spåner.

5 Hopstang

Savklingeholder.

6 Drejekappe (tilslutning til udsugning)

For tilslutning af udsugning. Til indstilling af strømningsretning.

7 Fodplade

Kan drejes 180° før den anbringes.

8 Medfølgende tilbehør

Spånbeskyttelse (h).

Spånbeskyttelse (i).

Savklinger til stål indtil 10 mm (j).

Savklinger til stål indtil 2 mm (k).

Sikkerhed.

Før brug bør betjeningsvejledningen læses omhyggeligt igennem. Følgende bedes overholdt:

nærværende betjeningsvejledning, medfølgende sikkerhedsråd (publikationsnummer 3 41 30 054 06 1), gældende nationale arbejdsbeskyttende regler.

Denne betjeningsvejledning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter bedes opbevaret til senere brug og skal følge med maskinen, hvis den gives videre til en ny ejer eller sælges.

Beregnet anvendelsesområde.

Denne maskine er beregnet til: erhvervsmæssig brug i industri og håndværk, til savning i træ, plast og metal (de maks. skærebare materialetykkelser er angivet i de Tekniske data), til savklinger og tilbehør, der er angivet i denne betjeningsvejledning, eller som anbefales af FEIN.

Sikkerhedsråd.**Risiko for tilskadekomst**

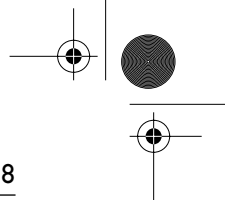
Maskinen skal altid være tændt, når den føres hen til emnet.

Anvend kun ubeskadigede og skarpe savklinger. Vælg en savklinge og et slagtal, der passer til det materiale, der skal saves i. Savklingen kan blive meget varm under savningen.

Sørg for at stå sikkert. Spænd materialet, som skal bearbejdes, fast.

Maskinen må ikke benyttes til at bearbejde materialer, som frigør sundhedsfarlige stoffer (f.eks. asbest).

Anbring aldrig hænder eller fingre foran savklingen under savearbejdet.

**DA**

ASte 638 / ASt 638

Under savearbejdet skal fodpladen (7) ligge helt plan på underlaget.

Fare for tilbageslag! Når arbejdet er færdigt: Sluk for maskinen og vent til savklingen står helt stille, før den tages ud af snittet.

Der må aldrig pånættes eller skrues skilte og tegn på maskinen. Beskyttelsesisolationen kan derved blive uvirksom. Klæbeskilte anbefales.

Beskadigede stik og kabler skal udskiftes.

**Materielle skader**

Netspændingen og oplysningerne om maskinens driftsspænding, som befinder sig på maskinen, skal stemme overens.

Personligt beskyttelsesudstyr.

Følgende beskyttelsesudstyr skal benyttes, når der arbejdes på maskinen:

Beskyttelsesbriller, fast fodtøj, beskyttelseshandsker.

Betjening.

Smør savklingen, før der saves i metal (f.eks. med værktøjsspray). Derved køles savklingen og levetiden øges.

Fodpladen er på fabrikken skruet fast på en sådan måde, at den slidsede side peger i snittets retning.

Drej fodpladen og benyt spånbeskyttelsen (7f) for at få en ren snitkant under træsavningen.

Fodpladen er fremstillet af rustfri stål og forhindrer en kontaktkorrosion med emnet.

Indstil slagtaget (1) (ASte 638).

Vælg med indstillingshjulet (1) et slagtal (1 – 6), der passer til det materiale, der skal bearbejdes.

Vælg lave slagtal for metal, plast, mineraliske stoffer og hårde fibre.

Vælg et højt slagtal til blødt træ, hårdt træ, krydsfiner, spånplader og isoleringsmaterialer.

Tænd og sluk (2).

- Kontrollér først om kablet og stikket er beskadiget.

Tænd:

- Skub afbryderen (2) fremad (I).

Sluk:

- Tryk på den bageste del af afbryderen (2) (0).

Når maskinen tændes, starter motoren blødt efter en kort forsinkelse.

Sæt savklingen i eller udskift den (3).**Risiko for tilskadekomst**

hvis maskinen tændes utilsigtet.

Træk stikket ud, før værktøjet udskiftes.

- Skru håndgrebet (3a) af.
- Løsne skruen (3b) med den sekskantede stift, der er integreret i håndgrebet (3a).
- Sæt savklingen fast i slidsen på hopstangen eller udskift den.
- Klem savklingen fast med skruen (3b).
- Skru håndgrebet (3a) i igen.

ASt 638 / ASt 638

DA**Indstil udsugningen (6).**

Udsugningen kan indstilles med en drejelig kappe.

Arbejde uden udsugning:

- Stil drejekappen på „Blæsning“ (6c). Savspånerne blæses fremad, derved er snitsporet altid synligt.

Arbejde med udsugning:

- Stil drejekappen på „Sugning“ (6d). Spånerne kan udsuges med en FEIN støvsuger igennem udsugningsstuds.

Drej fodpladen (7).**⚠ Risiko for tilskadekomst**

hvis maskinen tændes utilsigtet.

Træk stikket ud, før værktøjet udskiftes.

Metalbearbejdning:

Savklingen føres gennem revnen i fodpladen (7g).

Træbearbejdning:

Rene snitkanter sikres, når savklingen føres gennem spånbeskyttelsen (7f).

Anvend ikke spånbeskyttelsen (7f) til metalbearbejdning, da metalspåner beskadiger spånbeskyttelsen.

- Løsne skruerne (7e) og tag fodpladen af.
- Drej fodpladen 180° og fastgør den med skruerne (7e).
- Tryk spånbeskyttelsen (7f) ind på en sådan måde, at savklingen ikke stryger hen over spånbeskyttelsen.

Rengøring og vedligeholdelse.**⚠ Risiko for tilskadekomst**

hvis maskinen tændes utilsigtet.

Træk stikket ud, før vedligeholdelsesarbejde udføres.

Følgende arbejde udføres én gang om ugen eller oftere ved hyppig brug:

- Køleluftåbningerne rengøres.
- Motorhuset gennemblæses udefra med tør luft.

Vedligeholdelse og reparation.**⚠ Risiko for tilskadekomst**

Vedligeholdelses-, kontrol- og reparationsarbejde må kun udføres af fagfolk iht. de forskrifter, der gælder i det pågældende land.

Vedligeholdelse og reparation.

Vi henviser til vor kundeserviceafdeling (central reparation), FEIN-værksteder og filialer. Adresserne findes i slutningen af denne betjeningsvejledning og i medfølgende sikkerhedsråd.

Aflever venligst denne betjeningsvejledning til værkstedet, der udfører reparationen. I slutningen af denne betjeningsvejledning findes en liste over reservedele.

Brug kun originale FEIN-reservedele.

Reservedele.

I slutningen af denne betjeningsvejledning findes en oversigt over reservedele. Komponent-nr. (1), bestillingsnummer (2) samt antal reservedele (3) gør bestillingen enklere.

DA

ASte 638 / ASst 638

Tilbehør.

I slutningen af denne vejledning findes illustrationer og bestillingsnumre.

Forklaringer vedrørende tilbehør:

- A Forskellige savklinger, pakke med 5 styk til materialetykkelse i:
 - 1 = stål (FE)
 - 2 = rustfrit stål med en trækstyrke op til 600 N/mm²
 - 3 = aluminium (ALU)
 - 4 = blødt træ
 - 5 = hårdt træ og plast.
- B Savklinger til isolationsmateriale op til 70 mm, pakke med 5 stk.
- C Savklinger til tyndvæggede profiler (profildiameter maks. 50 mm), pakke med 5 stk.
- D Savklinger, med hårdmetalbelægning (korn 30) til glas, keramik, tegl, pakke med 5 stk.
- E Savklinge, diamanbelagt til sten- og tonplader.
- F Savklinger til gipsplader, gasbeton og gipskartonplader, pakke med 3 stk.
- G Slangenippel til slangetilslutning.
- H Lang fodplade til savning af profilplader op til 30 mm højde.
- I Spånbeskyttelse, pakke med 5 stk.
- J Overfladebeskytter.
- K Værktøjsspray.
- L Skærepasta.
- M Værktøjskuffert, metal (390 x 240 x 110 mm).

Garanti.

Hvert FEIN el-værktøj kontrolleres omhyggeligt og er underkastet de strenge krav, der stilles af FEIN kvalitetssikringen.

Udover de lovmæssige garantipligter yder vi garanti iht. FEIN fabrikant-garantierklæringen. Hvis du ønsker at vide mere, er du velkommen til at kontakte din forhandler, FEIN filialen i dit hjemland eller FEIN kundeservice.

Garantien omfatter generelt ikke skader, der måtte opstå som følge af ukyndig behandling, overbelastning eller brugsbetinget slitage.

Beskyttelse af miljøet.

Emballage, udtjente apparater og tilbehør bedes afleveret til miljøvenlig genbrug.

Yderligere oplysninger fås i specialhandlen.

ASte 638 / ASt 638

DA

Tekniske data.

Bestillingsnummer	7 234 15	7 234 17
Type	ASte 638	ASt 638
Optagen effekt	450 W	350 W
Afgiven effekt	245 W	200 W
Omdrejningstal under belastning	1 050 – 2 600/min	1 820/min
Belastet omdrejningstal	1 050 – 2 600/min	3 350/min
Slaglængde		20 mm
Strømart		1 ~
Vægt		2,2 kg
Beskyttelsesklasse		II □
Mindste saveradius:		
Metal		ca. 8 mm
Træ, Plast		ca. 6 mm
Maks. materialetykkelse:		
Rustfrit stål op til 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Stål indtil 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminium	15 mm	10 mm
Kobber, Messing	10 mm	10 mm
Blødt træ	60 mm	50 mm
Hårdt træ, Krydsfiner	50 mm	40 mm
Hårdfiber	30 mm	25 mm
Glasfiber	30 mm	20 mm

Det A-vurderede lydtryksniveau for maskinen udgør typisk 76 dB (A). Støjniveauet kan på arbejdspladsen overskride 85 dB (A).

Benyt høreværn!

Hånd-arm vibrationen er typisk lavere end 2,5 m/s².

Måleværdierne er målt efter EN 50 144.

CE-overensstemmelse.

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 iht. bestemmelserne i direktiverne 98/37/EF og 89/336/EØF.

CE

Bender

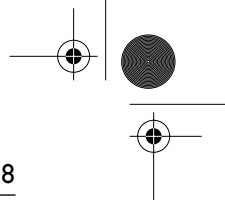
Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Hvis der foretages ændringer på apparatet, bliver denne erklæring ugyldig og garantien bortfalder.



NO

ASt 638 / ASt 638

Bruksanvisning for stikksag.

Oversikt.



1 Innstilling av slagfall (ASt 638)

Trinnløst innstillbare slagfall
fra 1050/min (= 1) til 2600/min (= 6).

2 Bryter

Inn- og utkobling.

3 Håndtak

Hold maskinen sikkert. Skru ut hånd-
taket, løs eller skru fast sagbladet.

4 Sponbeskyttelse

Beskytter brukeren mot spon.

5 Stikkstål

Festing av sagbladet.

6 Dreiehylse (tilkobling for avsugning)

Tilkobling av avsugingen. Innstilling av
strømningsretningen.

7 Fotplate

Kan monteres dreid 180°.

8 Medlevert tilbehør

Sponbeskyttelse (h).

Flisvern (i).

Sagblad for stål opp til 10 mm (j).

Sagblad for stål opp til 2 mm (k).

For din egen sikkerhet.



Før bruk må du lese gjennom og
følge:

denne bruksanvisningen,
de vedlagte sikkerhetsinformasjonene
(nummer 3 41 30 054 06 1),
de gyldige nasjonale sikkerhets- og verne-
forskriftene.

Ta vare på denne bruksanvisningen og
vedlagte sikkerhetsinformasjoner til
senere bruk og la dem følge med maski-
nen når denne gis eller selges videre.

Forskriftsmessig bruk.

Denne maskinen er beregnet:
til yrkesmessig bruk i industri og
håndverk,
til saging av tre, kunststoff og metall
(de maksimale materialtykkelsene som
kan skjæres er angitt i Tekniske data),
til bruk sammen med sagblad og tilbehør,
som er angitt i denne bruksanvisningen
eller som anbefales av FEIN.

Sikkerhetsinformasjoner.



Fare for skade

Sett maskinen kun på arbeidsstykket når
den er slått på.

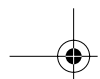
Bruk kun uskadede og skarpe sagblad.
Velg sagblad og slagfall etter materialet
som skal sages.

Sagbladet kan bli svært varmt ved saging.
Sørg for å stå stødig, spenn fast materialet
som skal bearbeides.

Ikke bearbeid materialer, hvis det frigjøres
helsefarlige stoffer (f. eks. asbest).

Ved arbeidet må aldri hånden eller finge-
ren føres foran sagbladet.

Ved saging må fotplaten (7) ligge sikkert
an på hele flaten.

**ASte 638 / ASt 638****NO**

Fare for tilbakeslag! Når arbeidet er ferdig utført må du slå av maskinen og vente til sagbladet står stille før det tas ut av snittet. Ikke nagle etter skru fast skilt eller tegn på maskinen. Beskyttelsesisoleringen kan da skades. Vi anbefaler å bruke klebeskilt. Bruk kun feilfrie støpsler og kabler.

**Skade på ting**

Nettspenningen og spenningen som er angitt på maskinen må stemme overens.

Personlig beskyttelsesutstyr.

Ved arbeider med denne maskinen må det brukes følgende beskyttelsesutstyr:
Vernebriller, solide sko, vernehansker.

Betjening.

Ved saging av metall må sagbladet smøres (f.eks. med verktøyspray). Slik avkjøles sagbladet og levetiden økes.

Fotplaten er skrudd slik på på fabrikken at den slissede siden peker i snittretningen. For en ren snittkant ved trebearbeidelse må fotplaten dreies og flisvernet (7f) brukes.

Fotplaten er laget av rustfritt stål og forhindrer en kontaktkorrosjon av arbeidsstykket.

**Innstilling av slagaltet (1)
(Aste 638).**

Velg det nødvendige slagaltet (1 – 6) med stillhjulet (1) på forhånd for materialet som skal bearbeides.

Velg et lavt slagttall for metaller, kunststoffer, mineraliske stoffer og laminert plast.

Velg et høyt slagttall for mykt tre, hardt tre, kryssfinér, sponplater og isolasjonsmateriale.

Inn- og utkobling (2).

- Kontrollér først at kabelen og støpselet ikke er skadet.

Innkobling:

- Skyv bryteren (2) fremover (I).

Utkobling:

- Bryter (2) trykkes bak (0).

Ved innkobling starter motoren mykt med en liten forsinkelse.

**Innsetting eller utskifting av
sagblad (3).****Fare for skade**

For å unngå umotivert start av maskinen, trekk ut støpselet før verktøyet skiftes.

- Skru av håndtaket (3a).
- Løs skruen (3b) med sekskant-nøkkelen som er integrert i håndtaket (3a).
- Sett sagbladet inn i slissen til stikkstålet eller skift ut.
- Klem sagbladet fast med skruen (3b).
- Skru håndtaket (3a) på igjen.

Innstilling av avsugingen (6).

Avsugingen kan innstilles med en dreibar hylse.

Arbeid uten avsuging:

- Sett dreiehylsen på «blåsing» (6c). Sagsponene blåses fremover, slik er snittlinjen alltid synlig.

Arbeid med avsuging:

- Sett dreiehylsen på «suging» (6d). Sponene kan suges bort av en ekstra FEIN-støvsuger på avsuginnretningen.

NO

ASte 638 / ASt 638

Dreining av fotplaten (7).



Fare for skade

For å unngå umotivert start av maskinen, trekk ut støpselet før verktøyet skiftes.

Metallbearbeidelse:

Sagbladet føres gjennom slissen til fotplaten (7g).

Trebearbeidelse:

For en ren snittkant føres sagbladet gjennom flisvernet (7f).

Ikke bruk flisvernet (7f) ved metallbearbeidelse, fordi metallspen skader flisvernet.

- Løs skruene (7e) og ta av fotplaten.
- Drei fotplaten 180° og fest den med skruene (7e).
- Trykk flisvernet (7f) slik inn at sagbladet ikke stryker mot flisvernet.

Rengjøring og pleie.



Fare for skade

For å unngå umotivert start av maskinen, trekk alltid ut støpselet når du foretar vedlikeholdsarbeider.

En gang i uken, oftere hvis maskinen blir brukt mye:

- Rengjøring av kjøleluftåpningene.
- Blås gjennom motoren fra utsiden med tørr trykkluft.

Vedlikehold og reparasjon.



Fare for skade

Vedlikeholdsarbeider, kontroll og reparasjoner må kun foretas av elektrofagfolk og i henhold til de gyldige forskrifter i de respektive land.

Vedlikehold og reparasjon.

Vi anbefaler vår kundeserviceavdeling (sentral reparasjon) eller øvrige FEIN-serviceverksteder. Adressene finnes på slutten av denne bruksanvisningen og i de vedlagte sikkerhetsinformasjonene.

Denne bruksanvisningen må leveres med maskinen inn på verkstedet. Det finnes en reservedeloversikt bak i denne bruksanvisningen.

Bruk kun original FEIN-reservedeler.

Reservedeler.

Reservedeloversikt finner du bak i denne bruksanvisningen. Del-nr. (1), bestillingsnummer (2) samt antall reservedeler (3) forenkler bestillingen.

ASte 638 / ASt 638

NO

Tilbehør.

Bilder og bestillingsnumre finner du bak i denne bruksanvisningen.

Forklaringer til tilbehøret:

- A Forskjellige sagblad, pakke á 5 stk. for materialtykkelser i:
 - 1 = stål (FE)
 - 2 = rustfritt stål med en styrke på opp til 600 N/mm²
 - 3 = aluminium (ALU)
 - 4 = mykt tre
 - 5 = hardt tre og kunststoffer.
- B Sagblad for isolasjonsmaterial opp til 70 mm, pakke á 5 stk.
- C Sagblad for profiler med tynne vegger (profildiameter max. 50 mm), pakke á 5 stk.
- D Sagblad, hardmetallbesjiktet (korning 30) for glass, keramikk, murstein, pakke á 5 stk.
- E Sagblad, diamantbesjiktet for stein- og leireplater.
- F Sagblad for gipsplater og gassbetong og gipsplater, pakke á 3 stk.
- G Slangehylse for slangekobling.
- H Lang fotplate til saging av profilplater opp til 30 mm høyde.
- I Flisvern, pakke á 5 stk.
- J Sponbeskyttelse.
- K Verktøyspray.
- L Skjærepasta.
- M Verktøykoffert, metall (390 x 240 x 110 mm).

Garanti.

Hvert FEIN-elektroverktøy kontrolleres nøye og oppfyller de strenge kravene i FEIN-kvalitetssikringen.

Utover den lovfestede garantien yter vi også garanti i henhold til FEIN produsentgarantierklæringen. Nærmere informasjoner får du hos din forhandler, FEIN-representanten i Norge eller hos FEIN-kundeservice.

Skader som oppstår på grunn av usakkynlig behandling, overbelastning eller vanlig slitasje, er generelt utelukket.

Miljøvern.

Emballasjer, gamle maskiner og tilbehør må leveres inn til gjenvinning.

Ytterligere informasjon får du hos din forhandler.

NO

ASte 638 / ASt 638

Tekniske data.

Bestillingsnummer	7 234 15	7 234 17
Typebetegnelse	ASte 638	ASt 638
Opptatt effekt	450 W	350 W
Avgitt effekt	245 W	200 W
Turtall, belastet	1 050 – 2 600 min ⁻¹	1 820 min ⁻¹
Slagtall, belastet	1 050 – 2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Slaglengde		20 mm
Strømtype		1 ~
Vekt		2,2 kg
Beskyttelsesklasse		II □
Minste sagradius:		
Metaller		ca. 8 mm
Tre, Kunststoff		ca. 6 mm
Maksimal materialtykkelse:		
Rustfritt stål opp til 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Stål opp til 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminium	15 mm	10 mm
Kopper, Messing	10 mm	10 mm
Mykt tre	60 mm	50 mm
Hardt tre, Kryssfinér	50 mm	40 mm
Laminert plast	30 mm	25 mm
Glassfiberstoffer	30 mm	20 mm

Maskinens A-bedømte lydtrykknivå er typisk 76 dB (A). Støynivået kan under arbeid overskride 85 dB (A).

Bruk hørselsvern!

Hånd-arm-vibrasjonen er typisk lavere enn 2,5 m/s².

Måleverdiene er fastsatt etter EN 50 144.

CE-samsvarserklæring.

Vi erklærer som eneansvarlig at dette produktet stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter:
 EN 50 144, EN 55 014,
 EN 61 000-3-2/-3-3 iht. bestemmelsene i direktivene 98/37/EF og 89/336/EØF.

CE*Bender*

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
 Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart
 Dersom det foretas forandringer på denne maskinen mister denne erklæringen sin gyldighet og garantien opphører.

Bruksanvisning sticksåg.**Överblick.****1 Inställning av slagtal (ASSt 638)**

Steglöst inställbart slagtal från 1050/min (= 1) till 2600/min (= 6).

2 Strömställare

In- och urkoppling.

3 Handtag

Håll stadigt i maskinen. Skruva bort handtaget, alternativt lossa eller skruva fast sågbladet.

4 Spånskydd

Skyddar maskinanvändaren mot spån.

5 Kolv

Sågbladets infästning.

6 Vridhylsa (anslutning för utsugning)

Anslut utsugningsanordning.
Inställning av strömningsriktning.

7 Fotplatta

Kan monteras svängd om 180°.

8 Standardtillbehör

Spånskydd (h).

Spjälkningsskydd (i).

Sågblad för stål upp till 10 mm (j).

Sågblad för stål upp till 2 mm (k).

För din säkerhet.

Läs igenom och följ instruktionerna i:

denna bruksanvisning,
bifogade säkerhetsanvisningar
(skriftnummer 3 41 30 054 06 1),
tillämpliga nationella arbetarskydds-
föreskrifter.

Denna bruksanvisning och bifogade säkerhetsanvisningar bör upprevaras för senare bruk och bifogas till maskinen vid ny försäljning eller överlåtelse.

Avsedd användning.

Denna maskin är avsedd:
för yrkesmässig användning inom industri och hantverk,
för sågning i trä, plast och metall
(för största möjliga materialtjocklek se Tekniska data),
för användning med sågblad och tillbehör som anges i denna bruksanvisning eller som FEIN rekommenderat.

Säkerhetsanvisningar.**Risk för personskador**

Maskinen ska vara tillslagen när den förs mot arbetsstycket.

Använd endast felfria och skarpa sågblad. Anpassa sågblad och slagtal till bearbetat material.

Sågbladet kan under sågning bli mycket hett.

Se till att du står stadigt och att bearbetat material är ordentligt fastspänt.

Material som kan ge upphov till hälsovådliga ämnen (t ex asbest) får inte bearbetas.

Under arbetet håll aldrig handen eller fingrarna framför sågbladet.

Vid sågning måste fotplattan (7) ligga an med hela ytan.

SV

ASte 638 / ASst 638

Risk för bakslag! Efter avslutat arbete frånkoppla maskinen och vänta tills sågbladet stannat innan det dras ur sågspåret.

Skruva eller nita inte fast skyltar på maskinen. Skyddsisoleringen kan förstöras. Dekaler rekommenderas.

Använd endast felfria stickkontakter och sladdar.



Risk för saksador

På maskinens typskylt angiven spänning måste överensstämma med nätets.

Personlig skyddsutrustning.

Vid arbete med maskinen använd alltid följande skyddsutrustning:

Använd skyddsglasögon, kraftiga skor, skyddshandskar.

Manövrering.

Smörj sågbladet (t ex med verktygssprej) för sågning i metall. Härvid kyls sågbladet och dess brukstid förlängs.

Fotplattan har vid fabriken monterats så att sidan med spåret visar mot snittriiktningen.

För ren snittyta vid sågning i trä vrid fotplattan och använd spjälkningsskyddet (7f).

Fotplattan är tillverkad i rostfritt stål och förhindrar kontaktkorrosion på arbetsstycket.

Inställning av slagtal (1) (ASte 638).

Anpassa med ställratten (1) slagtalet (1 – 6) till bearbetat material.

Välj lågt slagtal för metall, plast, mineraliska material och vävlaminat.

Välj högt slagtal för mjukt trä, hårt trä, plywood, spånskivor och isoleringsmaterial.

In- och urkoppling (2).

- Kontrollera först sladdens och stickkontaktens tillstånd.

Inkoppling:

- Skjut strömställaren (2) framåt (1).

Urkoppling:

- Tryck ned strömställaren (2) baktill (0).

Vid inkoppling startar motorn mjukt efter en kort fördröjning.

Insättning och byte av sågblad (3).



Risk för personskador

genom oavsiktlig inkoppling.

Dra alltid ur kontakten före verktygsbyte.

- Skruva bort handtaget (3a).
- Ta loss skruven (3b) med i handtaget (3a) insatt sexkantstift.
- För in sågbladet i kolvens spår vid insättning eller byte.
- Kläm fast sågbladet med skruven (3b).
- Skruva åter in handtaget (3a).

ASSt 638 / ASSt 638

SV

Inställning av utsugning (6).

Utsugningen ställs in med en vridbar hylsa.

Sågning utan utsugning:

- Ställ vridhylsan i läget "Blåsa" (6c). Sågspånen blåses framåt och sålunda är ritslinjen alltid synlig.

Sågning med utsugning:

- Ställ vridhylsan i läget "Suga" (6d). Spån kan vid utsugningsanordningen sugas ut med en extra FEIN-dammsugare.

Vrid fotplattan (7).

 **Risk för personskador**
genom oavsiktlig inkoppling.

Dra alltid ur kontakten före verktygsbyte.

Metallbearbetning:

Sågbladet styrs av spåret i fotplattan (7g).

Träbearbetning:

För en ren snittyta förs sågbladet genom spjälkningsskyddet (7f).

Använd inte spjälkningsskyddet (7f) vid bearbetning av metall eftersom metallspån skadar spjälkningsskyddet.

- Lossa skruvarna (7e) och ta bort fotplattan.
- Vrid fotplattan 180° och fäst den med skruvarna (7e).
- Tryck in spjälkningsskyddet (7f) så långt att sågbladet inte berör spjälkningsskyddet.

Rengöring och vård.

 **Risk för personskador**
genom oavsiktlig inkoppling.

Dra ur kontakten innan vården påbörjas.

En gång i veckan, används maskinen ofta ska rengöring ske i kortare intervaller:

- Rengör kylluftöppningarna.
- Renblås motorhuset från utsidan med torr tryckluft.

Underhåll och reparation.

 **Risk för personskador**

Underhåll, kontroll och reparation får utföras endast av auktoriserad elektriker enligt tillämpliga föreskrifter i aktuellt land.

För underhåll och reparation.

Vi rekommenderar vår kundtjänst (reparationscentral), FEINs auktoriserade verkstäder och representationer. Adresser lämnas i slutet av bruksanvisningen och i bifogade säkerhetsanvisningar.

Lämna in bruksanvisningen till reparationsverkstaden. Reservdelsöversikt lämnas i slutet av bruksanvisningen.

Använd endast FEINs originalreservdelar.

Reservdelar.

Reservdelsöversikt i slutet av bruksanvisningen. Delnr. (1), artikelnummer (2) och antal reservdelar (3) underlättar beställningen.

SV

ASt 638 / ASt 638

Tillbehör.

Bilder och artikelnummer i slutet av bruksanvisningen.

Förklaringar beträffande tillbehör:

- A Sågblad i förpackning om 5 styck för olika materialtjocklekar:
 - 1 = Stål (FE)
 - 2 = Rostfritt stål med en draghållfasthet på upp till 600 N/mm²
 - 3 = Aluminium (ALU)
 - 4 = Mjukt trä
 - 5 = Hårt trä och plast.
- B Sågblad för isoleringsmaterial upp till 70 mm i förpackning om 5 styck.
- C Sågblad för tunnväggiga profiler (profildiameter max 50 mm) i förpackning om 5 styck.
- D Sågblad, hårdmetallbelagda (korn 30) för glas, keramik, tegel i förpackning om 5 styck.
- E Sågblad, diamanbelagda för sten- och lergodsplattor.
- F Sågblad för gipsfiberskivor, lättbetong och gipsskivor i förpackning om 3 styck.
- G Slangstuts för slanganslutning.
- H Lång fotplatta för sågning av profilplåt upp till 30 mm höjd.
- I Spjälkningsskydd i förpackning om 5 styck.
- J Spånskydd.
- K Verktygssprej.
- L Skärpasta.
- M Verktygslåda av metall (390 x 240 x 110 mm).

Garanti.

Varje FEIN-elverktyg kontrolleras noggrant och underkastas FEIN-kvalitetssäkringens stränga normer.

Förutom de i lagen föreskrivna garanti-förpliktelserna lämnar vi garanti enligt FEINs tillverkargarantiförklaring. Detaljerad information får du hos fackhandlaren, FEIN-representationen i aktuellt land eller FEIN-kundservicen.

Skador som uppstått till följd av felhantering, överbelastning eller normal förslitning omfattas inte av garantin.

Miljöskydd.

Hantera förpackningar, förbrukade verktyg och tillbehör enligt gällande avfallsbestämmelser.

Närmare upplysningar erhålls i fackhandeln.

ASSt 638 / ASSt 638

SV

Tekniska data.

Artikelnummer	7 234 15	7 234 17
Modell	ASSt 638	ASSt 638
Upptagen effekt	450 W	350 W
Avgiven effekt	245 W	200 W
Belastningsvarvtal	1 050 – 2 600 r/min	1 820 r/min
Lastslagtal	1 050 – 2 600 r/min	3 350 r/min
Slaglängd		20 mm
Strömtyper		1 ~
Vikt		2,2 kg
Skyddsklass		II 
Minsta sågradie:		
Metall		ca. 8 mm
Trä, Plast		ca. 6 mm
Max. materialtjocklek:		
Rostfritt stål upp till 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Stål upp till 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Aluminium	15 mm	10 mm
Koppar, Mässing	10 mm	10 mm
Mjukt trä	60 mm	50 mm
Hårt trä, Plywood	50 mm	40 mm
Vävlaminat	30 mm	25 mm
Glasfibermaterial	30 mm	20 mm

Maskinens normala A-vägda ljudtrycksnivå är 76 dB (A). Bullernivån kan under arbetet överskrida 85 dB (A).

Använd hörselskydd!

Hand/armvibrationen är normalt mindre än 2,5 m/s².

Mätvärden har beräknats enligt EN 50 144.

CE-försäkran om överensstämmelse.

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder och tekniska specifikationer EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 enligt bestämmelserna i direktiven 98/37/EG och 89/336/EEG.

CE

Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart
Vid ändringar på maskinen upphör denna försäkran om överensstämmelse och vår garanti att gälla.

Pistosahan käyttöohje.**Laitteen osat.****1 Iskuluvun säätö (ASt 638)**

Portaattomasti säädettävä iskuluku
välttä 1050/min (= 1) ...
2600/min (= 6).

2 Käynnistyskytkin

Käynnistys ja pysäytys.

3 Kahva

Pida konetta tukevasti. Kierrä kahva
irti, irrota tai kiinnitä sahanterä.

4 Lastusuoja

Suojaa käyttäjää lastuilta.

5 Liukuvarsi

Sahanterän kiinnitys.

6 Kiertoholkki (poistoimun liitäntä)

Poistoimun liitäntä. Virtaussuunnan
asetus.

7 Jalkalevy

Voidaan asentaa 180° käännettynä.

8 Mukana toimitettavat varusteet

Lastunsuojus (h).

Repimissuoja (i).

Sahanterää jopa 10 mm terästä
varten (j).

Sahanterää jopa 2 mm terästä
varten (k).

Turvallisuussyistä.

Lue ohjeet ennen tämän laitteen
käyttöä ja noudata niitä:

tämä käyttöohje,

mukana olevat turvallisuusohjeet
(numero 3 41 30 054 06 1),

asianmukaiset maakohtaiset työsuojelu-
määräykset.

Tämä käyttöohje ja oheen liitetyt turvalli-
suusohjeet on säilytettävä myöhempä
käyttöä varten ja liitettävä koneen mukaan
sitä edelleen myytäessä tai luovutettaessa.

Asianmukainen käyttö.

Tämä kone on tarkoitettu:
ammattimaiseen käyttöön teollisuudessa
ja työpajoissa,
puun, muovin ja metallin sahaukseen (suu-
rimmat sahattavat ainevahvuudet maini-
taan teknisissä tiedoissa),
käytettäväksi sahanterien ja lisätarvikkei-
den kanssa, joita mainitaan tässä käyttöoh-
jeessa, tai joita FEIN suosittelee.

Turvallisuusohjeita.**Loukkaantumisvaara**

Vie vain käynnissä oleva kone työkappa-
letta vasten.

Käytä ainoastaan virheettömiä ja teräviä
sahanterää. Valitse sahanterä ja iskuluku
sahattavan materiaalin mukaan.

Sahanterä saattaa sahattaessa tulla hyvin
kuumaksi.

Pida huoli tukevasta asennosta, kiinnitä
työstettävä materiaali hyvin.

Älä työstä mitään sellaisia materiaaleja,
joista vapautuu terveydelle haitallisia
aineita (esim. asbesti).

Älä koskaan vie kättä tai sormeaa sahante-
rän eteen työn aikana.

Sahattaessa tulee jalkalevyn (7) tukea
koko pinnallaan työkalua vasten.

ASte 638 / ASt 638

FI

Takaiskun vaara! Pysäytä kone työvaiheen lopussa, ja odota sahanterän pysähtymistä, ennen kuin vedät terän sahausurasta.

Älä kiinnitä mitään kilpiä tai merkkejä laitteeseen niittaamalla tai ruuvaamalla. Suojaeristys saattaa vahingoittua tästä. Suosittelemme tarrakilpiä.

Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia pistokkeita ja kaapeleita.

 Aineelliset vahingot

Verkkojännitteen ja laitteeseen merkityn jännitteen tulee täsmätä.

Henkilökohtaiset suojavarusteet.

Käytä seuraavia suojavarusteita työskennellessäsi tällä laitteella:

Suojalaseja, tukevia jalkineita, suojakäsineitä.

Käyttö.

Voitele sahanterää metallia sahattaessa (esim. työkalusuihkeella). Tällöin sahanterä jäähtyy ja sen kesto pitenee.

Jalkalevy on tehtaalta kiinnitetty niin, että hahlottu sivu osoittaa sahaussuuntaan.

Jotta puuta työstettäessä saataisiin puhdas leikkausreuna, tulee jalkalevy kääntää ja lisäksi käyttää repimissuojaa (7f).

Jalkalevy on valmistettu ruostumattomasta teräksestä ja se estää kosketushapettumisen työkappaleen kanssa.

Iskuluvun asetus (1) (ASte 638).

Valitse työstettävän materiaalin vaatima iskuluku (1 – 6) säätöpyörällä (1).

Valitse alhainen iskuluku metallia, muovia, kiviaineita ja kovakudosta varten.

Ja korkea iskuluku pehmeää puuta, kovaa puuta, vaneria, lastulevyä ja eristeaineita varten.

Käynnistys ja pysäytys (2).

■ Tarkista ensin, että kaapeli ja pistoke ovat moitteettomassa kunnossa.

Käynnistys:

■ Työnnä käynnistyskytkin (2) eteenpäin (I).

Pysäytys:

■ Paina kytkintä (2) taaksepäin (0).

Kytettäessä virta käynnistyy kone pehmeästi pienellä viiveellä.

Sahanterän asennus ja vaihto (3).

 Loukkaantumisvaara

tahattoman käynnistyksen johdosta.

Irrota pistoke pistorasiasta ennen työkalun vaihtoa.

■ Kierrä irti kädensija (3a).

■ Avaa ruuvi (3b) kädensijassa (3a) olevalla kuusiokolotapilla.

■ Asenna sahanterä liukuvarren rakoon tai vaihda sahanterä.

■ Kiinnitä sahanterä ruuvilla (3b).

■ Kierrä kädensija (3a) takaisin paikoilleen.

Poistoimun säätö (6).

Poistoimu voidaan säätää kiertoholkilla.

Työskentely ilman poistoimua:

- Aseta kiertoholkki asentoon ”puhalus” (6c). Sahanpurut puhalletaan eteenpäin, jonka ansiosta sahausviiva aina on näkyvissä.

Työskentely poistoimulla:

- Aseta kiertoholkki asentoon ”pimu” (6d). Lisävarusteena käytettävän FEIN-pölynerottimen imulaite voi imeä purun.

Jalkalevyn kääntäminen (7).



Loukkaantumisvaara

tahattoman käynnistyksen johdosta.

Irrota pistoke pistorasiasta ennen työkalun vaihtoa.

Metallintyöstö:

Sahanterä ohjataan jalkalevyn raon avulla (7g).

Puunttyöstö:

Puhtaan sahausjäljen aikaansaamiseksi ohjataan sahanterä repimissuojan avulla (7f).

Älä käytä repimissuojaa (7f) metallintyöstössä, metallilastut vahingoittavat repimissuojan.

- Avaa ruuvit (7e) ja irrota jalkalevy.
- Käännä jalkalevy 180° ja kiinnitä ruuveilla (7e).
- Paina repimissuoja (7f) paikoilleen niin, että sahanterä ei osu repimissuojaan.

Puhdistus ja hoito.



Loukkaantumisvaara

tahattoman käynnistyksen johdosta.

Irrota pistoke pistorasiasta ennen huoltotöihin ryhtymistä.

Kerran viikossa tai useammin, jos laite on paljon käytössä:

- Puhdista jäähdytysilma-aukot.
- Puhalla moottoritila ulkokautta puhtaaksi kuivalla paineilmalla.

Huolto ja korjaus.



Loukkaantumisvaara

Sähkötyökalut saa huoltaa, tarkistaa ja korjata ainoastaan sähköalan ammattihenkilö noudattaen kyseisen maan voimassaolevia määräyksiä.

Huolto ja korjaus.

Käänny FEIN-keskushuollon, FEIN-sopimuskorjaamoiden tai -maahantuojaan puoleen. Osoitteet löydät tämän käyttöohjeen lopusta sekä liitteenä olevista turvallisuusohjeista.

Muista antaa huoltokorjaamolle myös tämä käyttöohje, kun viet laitteen huollettavaksi. Varaosaluettelo on käyttöohjeen lopussa.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä FEIN-varaosia.

Varaosat.

Varaosataulukko on tämän käyttöohjeen lopussa. Ilmoita tilauksissa osa-nro (1), tilausnumero (2) sekä varaosien lukumäärä (3).

Lisälaitteet.

Lisälaitteiden kuvat ja tilausnumerot ovat käyttöohjeen lopussa.

Lisälaitteet:

- A Erilaisia sahanteriä, 5 kappaleen pakkaus materiaalihavuuksille aineissa:
 - 1 = Teräs (FE)
 - 2 = Ruostumaton teräs, jonka vetolujuus on alle 600 N/mm²
 - 3 = Alumiini (ALU)
 - 4 = Pehmeä puu
 - 5 = Kovapuu ja muovi.
- B Sahanteriä jopa 70 mm eristysaineita varten, 5 kappaleen pakkaus.
- C Sahanteriä ohutseinäisille profiileille (profiilihalkaisija maks. 50 mm), 5 kappaleen pakkaus.
- D Kovametallipinnoitettuja (raekoko 30) sahanteriä lasia, keramiikkaa ja tiiltä varten, 5 kappaleen pakkaus.
- E Sahanteriä timanttipinnoitettu, kivi- ja tiililaattoja varten.
- F Sahanteriä kipsilaattoja, kaasubetonia ja kipsilevyjä varten, pakkauksessa 3 kappaletta.
- G Letkumuhvi letkun liittämistä varten.
- H Pitkä jalkalevy pitkien, jopa 30 mm korkeiden profiilipeltien sahaamiseen.
- I Repimissuoja, pakkauksessa 5 kappaletta.
- J Lastunsuojus
- K Työkalusuihke.
- L Leikkuutahna.
- M Työkalulaukku, metallia (390 x 240 x 110 mm).

Takuu.

Kaikki FEIN-sähkötyökalut on tarkastettu huolella ja niiden on täytettävä valmistajan asettamat tiukat laatuvaatimukset.

Lakisääteisten takuehtojen ohella FEIN myöntää tuotteilleen oman FEIN-valmistajan takuun. Lisätietoja näistä takuehdoista saa ko. tuotteita myyvistä sähköliikkeistä, FEIN-maantuojalta tai suoraan valmistajan asiakaspalvelusta.

Takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat asiattomasta käytöstä, ylikuormituksesta tai osien luonnollisesta kulumisesta.

Ympäristönsuojelu.

Toimita pakkausmateriaali, käytöstä poistettut laitteet ja lisälaitteet kierrätettäviksi. Lisätietoja saat laitteen myyjäiliikkeistä.

FI**ASt 638 / ASt 638****Tekniset tiedot.**

Tilausnumero	7 234 15	7 234 17
Malli	ASt 638	ASt 638
Ottoteho	450 W	350 W
Antoteho	245 W	200 W
Kierrosluku kuormitettuna	1 050 – 2 600 min ⁻¹	1 820 min ⁻¹
Iskuluku kuormitettuna	1 050 – 2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Iskunkipitus		20 mm
Virtalaji		1 ~
Paino		2,2 kg
Suojausluokka		II 
Pienin sahaussäde:		
Metallissa		n. 8 mm
Puussa, Muovissa		n. 6 mm
Suurin Materiaalivahvuus:		
Ruostumaton teräs 600 N/mm ² asti	6 mm	3 mm
Teräs 400 N/mm ² asti	10 mm	8 mm
Alumiini	15 mm	10 mm
Kupari, Messinki	10 mm	10 mm
Pehmeä puu	60 mm	50 mm
Kovapuu, Vaneri	50 mm	40 mm
Kovakudos	30 mm	25 mm
Lasikuitumuovi	30 mm	20 mm

Laitteen tyyppillinen A-painotettu äänenpainetaso on 76 dB (A). Työpaikalla melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).

Käytä kuulosuojaimia!

Tyyppillinen käteen ja käsivarteen kohdistuva värinä on alle 2,5 m/s².

Mittausarvot on määritetty EN 50 144 mukaan.

CE-yhdenmukaisuus.

Vakuutamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardisoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 direktiivien 98/37/EY ja 89/336/ETY määräysten mukaisesti.

CE*Bender*

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Mikäli laitteeseen tehdään muutos, tämä vakuutus ja takuu eivät enää ole voimassa.



ASSt 638 / ASSt 638

HU

Szúrófűrész, kezelési utasítás.

A gép részei.



- 1 Löketszám beállító kerék (ASSt 638)**
1050/min (= 1) és 2600/min (= 6)
között fokozatmentesen beállítható
löketszám.
- 2 Kapcsoló**
Be- és kikapcsolás.
- 3 Fogantyú**
A gép biztos tartása. A fogantyú
kicsavarása, illetve a fűrészlap kilazítása
vagy rögzítése.
- 4 Forgácvédő**
A felhasználó forgácsokkal szembeni
védelmére.
- 5 Tolófej**
A fűrészlap befogása.
- 6 Forgóhüvely (elszívó csatlakozó)**
Az elszívás csatlakoztatása. Az áramlási
irány beállítása.
- 7 Talplemez**
180°-kal elforgatható.
- 8 A készülékkel együtt szállított
tartozékok**
Forgácvédő (h).
Kiszakadásgátló (i).
Max. 10 mm-es acéllap vágására
szolgáló fűrészlapok (j).
Max. 2 mm-es acéllap vágására szolgáló
fűrészlapok (k).

Az Ön biztonsága érdekében.



A készülék használata előtt olvassa
el a következő előírásokat és tartsa
be a bennük foglaltakat:

ezt a kezelési utasítást,

a mellékelt biztonsági utasításokat
(rendelési szám: 3 41 30 054 06 1),

az idevonatkozó munkavédelmi
rendelkezéseket.

Ezt a kezelési utasítást és a mellékelt
biztonsági utasításokat a gép későbbi
felhasználásához őrizze meg, a gép
továbbadása vagy eladása esetén pedig a
géphez mellékelve adja át.

Rendeltetésszerű használat.

A gép rendeltetése a következő:
nagy- és kisipari használatra egyaránt
alkalmas,
fában, műanyagokban és fémekben
(a legnagyobb vágható anyagvastagságokat
lásd a műszaki adatoknál) végzett
fűrészelési munkákra.
az ezen kezelési utasításban megadott,
vagy a FEIN cég által ajánlott fűrészlapok
és tartozékok befogására.

Biztonsági útmutató.



Sérülésveszély

A gépet csak bekapcsolt állapotban tegye
rá a megmunkálásra kerülő munkadarabra.

Csak kifogástalan állapotú és éles
fűrészlapokat használjon. A fűrészlapot és
a löketszámot a megmunkálásra kerülő
anyag tulajdonságainak megfelelően
válassza meg.

A fűrészlap fűrészeléskor nagyon
felhevülhet.

Gondoskodjon arról, hogy mindig biztos,
szilárd alapon álljon és szorosan fogja be a
megmunkálásra kerülő munkadarabot.

Ne munkáljon meg olyan anyagokat, amelyek megmunkálása során egészségkárosító hatású anyagok (pl. azbeszt) szabadulhatnak fel.

Sohase tegye a munka során a kezét vagy az ujját a fűrészlap elé.

A fűrészelés során a (7) talplemeznek teljes felületével biztosan fel kell feküdnie a munkadarabra.

A berendezés visszaüthet! A munka befejezése után kapcsolja ki a készüléket; várja meg, amíg a fűrészlap teljesen leáll és csak ezután vegye ki a fűrészlapot a gépből.

Ne csavarozzon vagy szegecseljen semmilyen táblát vagy jelzést a készülékre! Ezzel megsértheti a védőszigetelést. Erre a célra öntapadós matricák használatát ajánljuk.

Csak hibátlan, ép csatlakozót és kábelt használjon.

Figyelem

A hálózati feszültségnek és a készülék feszültségadatainak meg kell egyezniük.

Egyéni védőfelszerelések.

Az ezen készülékkel végzett munkálatok során a következő védőfelszereléseket kell használni:

Védőszemüveg, stabil lábbeli, védő kesztyű.

A készülék kezelése.

Fém fűrészeléséhez kenje be (például szerszámkenő spray-jel) a fűrészlapot. Ezáltal lehűti a fűrészlapot és megnöveli az élettartamát.

A talplemezt a gyártásnál úgy szerelik rá a készülékre, hogy a bevágással ellátott oldala a vágás irányába mutasson.

Ha fa megmunkálásánál egy tiszta, éles vágási élet szeretne elérni, fordítsa meg a talplemezt és használja a (7f) kiszakadásgátlót.

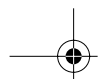
A talplemez rozsdamentes acélból készült és így meggátolja a munkadarab érintkezési korrodálását.

A löketszám beállítása (1) (ASt 638).

Az (1) szabályozótárcsával állítsa be a megmunkálásra kerülő anyagnak megfelelő löketszámot (1 – 6).

Fémek, műanyagok, ásványi anyagok és textildakelit megmunkálásához alacsony löketszámot válasszon.

Puhafa, keményfa, rétegelt és enyvelt lemezek, valamint szigetelőanyagok megmunkálásához magas löketszámot kell beállítani.



ASte 638 / ASt 638

HU

Be- és kikapcsolás (2).

- Elsőként a kábel és a csatlakozódugó épségét ellenőrizze.

Bekapcsolás:

- Nyomja előre a kapcsolót (2) (I).

Kikapcsolás:

- A kapcsolót (2) hátul nyomja le (0).

Bekapcsolás után a motor rövid várakozás után lökésmentesen megindul.

A fűrészlap beszerelése vagy kicserélése (3).**Sérülésveszély**

véletlen bekapcsolás esetén.

Szerszámcseré előtt húzza ki a csatlakozódugót.

- Csavarja le a (3a) fogantyút.
- A fogantyúba beépített (3b) hatszögletű csap segítségével lazítsa ki a (3a) csavart.
- Helyezze be a fűrészlapot a tolófej vájzatába, illetve cserélje ki a fűrészlapot.
- A (3b) csavarral fogja be szorosan a fűrészlapot.
- Ismét csavarja be a (3a) fogantyút.

Az elszívás beállítása (6).

Az elszívást egy forgatható hüvellyel lehet beállítani.

Elszívás nélküli munka:

- Állítsa át a forgatható hüvellyt a (6c) „Blasen” („Fúvás”) helyzetbe.
A készülék a fűrészforgácsokat előre fújja, így a vágási vonal mindig látható marad.

Elszívással végzett munka:

- Állítsa át a forgatható hüvellyt a (6d) „Saugen” („Szívás”) helyzetbe.
A forgácsokat most az elszívó szerkezeten át egy kiegészítő FEIN porelszívóval el lehet elszívni.

A talplemez elfordítása (7).**Sérülésveszély**

véletlen bekapcsolás esetén.

Szerszámcseré előtt húzza ki a csatlakozódugót.

Fémek megmunkálása:

A fűrészlapot a készülék a talplemez (7g) vágatában vezeti.

Famegmunkálás:

Egy tiszta, éles vágási él létrehozásához a készülék a fűrészlapot a (7f) kiszakadásgátlón keresztül vezeti.

Fémek megmunkálásához ne használja a (7f) kiszakadásgátlót, mivel a fémforgácsok a kiszakadásgátlót megrongálják.

- Oldja ki a (7e) csavarokat és vegye le a készülékről a talplemezt.
- Forgassa el 180°-kal, majd ismét rögzítse a (7e) csavarokkal a talplemezt.
- Nyomja be annyira a (7f) kiszakadásgátlót, hogy a fűrészlap ne súrolja a kiszakadásgátlót.

HU

ASSt 638 / ASSt 638

A készülék tisztítása és karbantartása.

Sérülésveszély

véletlen bekapcsolás esetén.

A karbantartási műveletek végrehajtása előtt húzza ki a csatlakozódugót.

A következő műveleteket hetente egyszer, gyakori használat esetén többször végre kell hajtani:

- Tisztítsa ki a hűtőnyílásokat.
- Száraz sűrített levegővel fúvassa ki kívülről a motorteret.

Karbantartás és javítás.

Sérülésveszély

A készülék karbantartását, ellenőrzését és javítását csak elektromos szakember végezheti el, ezen munkálatok során az érvényes előírásokat feltétlenül be kell tartani.

Megjegyzés a karbantartáshoz és javításhoz.

Ajánljuk, hogy vegye igénybe a vevőszolgálatunk (központi javítórészleg), a FEIN szervizek és a FEIN kereskedők szolgáltatásait. A címek a garanciaupon találhatók.

Javítás esetén a készüléket ezen kezelési utasítással együtt adja le a javítóműhelynek. A tartalék alkatrészek listája ezen kezelési utasítás végén található.

Csak eredeti FEIN alkatrészeket használjon.

Tartalék alkatrészek.

A tartalék alkatrészek áttekintése a kezelési utasítás végén található. Az alkatrész számának (1), a rendelési számnak (2) és a tartalék alkatrészek darabszámának (3) megadása megkönnyíti a megrendelést.

**ASte 638 / ASt 638****HU****Tartozékok.**

Az ábrák és a rendelési számok a kezelési utasítás végén található.

A tartozékok leírása:

- A Különböző fűrészlapok, 5 darabos csomag, a következő anyagokban végzett vágáshoz:
 - 1 = acél (FE)
 - 2 = legfeljebb 600 N/mm² szakitószilárdságú rozsdamentes acél
 - 3 = alumínium (ALU)
 - 4 = puhafa
 - 5 = keményfa és műanyagok.
- B Legfeljebb 70 mm vastagságú szigetelő anyagok vágására szolgáló fűrészlapok, 5 darabos csomag.
- C Vékonyfalú profilok (profilátmérő legfeljebb 50 mm) vágására szolgáló fűrészlapok, 5 darabos csomag.
- D Keményfém bevonatú (30-as szemcseméret), üveg, kerámia és téglavágására szolgáló fűrészlapok, 5 darabos csomag.
- E Gyémánt bevonatú, kő- és égetett agyaglapok vágására szolgáló fűrészlapok.
- F Gipszlapok, gázbeton és gipszkartonlapok vágására szolgáló fűrészlapok, 3 darabos csomag.
- G Tömlővég tömlők csatlakoztatásához.
- H Hosszú talplemez legfeljebb 30 mm magasságú profillemezek fűrészeléséhez.
- I Kiszakadásgátló, 5 darabos csomag.
- J Forgácsvédőlap.
- K Szerszámspray.
- L Vágópaszta.
- M Fém szerszámtáska (390 x 240 x 110 mm).

Garancia.

Valamennyi FEIN elektromos szerszámot a FEIN minőségbiztosítás szigorú kritériumainak megfelelően gyártjuk és gondosan ellenőrizzük.

Termékeinket a törvényes jótállási kötelezettségeken túlmenően a FEIN mint gyártó jótállási nyilatkozatában leírtaknak megfelelő kiterjesztett garanciával szállítjuk. Ezzel kapcsolatos részletes tájékoztatást a szakboltokban, az illető ország FEIN-képviselőjénél vagy a FEIN vevőszolgálatnál kaphat.

A szakszerűtlen kezelésemből, túlterhelésemből, vagy a természetes kopásból eredő meghibásodásokra a garancia nem érvényes.

Környezetvédelem.

A csomagolást, a tönkrement gépeket és a tartozékokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően távolítsa el.

További információkat a szakkereskedőknél kaphat.

HU
ASt 638 / ASt 638

Műszaki adatok.

Rendelési szám	7 234 15	7 234 17
Típus	ASt 638	ASt 638
Névleges teljesítményfelvétel	450 W	350 W
Leadott teljesítmény	245 W	200 W
Fordulatszám terhelésben	I 050 – 2 600 perc ⁻¹	I 820 perc ⁻¹
Löketszám terhelésben	I 050 – 2 600 perc ⁻¹	3 350 perc ⁻¹
Lökethossz		20 mm
Áramnem		I ~
Tömeg		2,2 kg
Érintésvédelmi osztály		II □
Legkisebb fűrészelési sugár:		
fémekben		kb. 8 mm
fában, műanyagokban		kb. 6 mm
Maximális anyagvastagság:		
rozsdamentes acél 600 N/mm ² -ig	6 mm	3 mm
Acél, max. 400 N/mm ² -ig	10 mm	8 mm
alumínium	15 mm	10 mm
vörösréz, sárgaréz	10 mm	10 mm
puhafa	60 mm	50 mm
keményfa, rétegelt falemez	50 mm	40 mm
textilbakelit	30 mm	25 mm
üvegszálás	30 mm	20 mm

A készülék A-értékelésű
hangnyomásszintje 76 dB (A).

A munkavégzés alatti zajszint túllépheti a
85 dB (A)-t.

Használjon fülvédőt!

A kéz-kar vibráció értéke kisebb mint
2,5 m/s².

Az értékek mérése az EN 50 144 szerint
történt.

CE-megfelelőség.

Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy
ez a termék megfelel a következő
szabványoknak, illetve irányadó
dokumentumoknak: EN 50 144,
EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 a
98/37/EG és 89/336/EWG irányelvek
előírásainak megfelelően.

CE
Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Ez a nyilatkozat a készüléken végrehajtott
bármilyen változtatás következtében
érvényét veszti és ekkor a garancia is
megszűnik.

**ASte 638 / ASt 638****Návod k obsluze přímočaré pily.****Přehled.****1 Nastavení počtu zdvihů (ASte 638)**

Plynule nastavitelný počet zdvihů od 1050/min (= 1) do 2600/min (= 6).

2 Spínač

Zapnutí a vypnutí.

3 Madlo

Stroj bezpečně podržte. Madlo vyšroubujte, podle volby uvolněte nebo pevně našroubujte pilový list.

4 Ochrana proti třískám

Chrání uživatele před třískami.

5 Táhlo

Upnutí pilového listu.

6 Otočné pouzdro (připojka pro odsávání)

Připojení odsávání. Nastavení směru proudu.

7 Základová deska

Lze ji případně otočit o 180°.

8 Dodávané příslušenství

Ochrana před třískami (h).

Ochrana před vytrháváním třísek (i).

Pilový list pro ocel do 10 mm (j).

Pilový list pro ocel do 2 mm (k).

Pro Vaši bezpečnost.

Před použitím tohoto stroje si přečtěte a jednejte podle:

tohoto návodu k obsluze,

příložených bezpečnostních předpisů (číslo spisu 3 41 30 054 06 I),

příslušných místních ustanovení týkajících se bezpečnosti práce.

Tento návod k obsluze a příložené bezpečnostní předpisy uschovejte k pozdějšímu použití a pokud stroj půjčíte nebo prodáte, přiložte je ke stroji.

Rozsah použití.

Tento stroj je určen:

k nasazení v průmyslu i v řemeslných

dílnách,

k řezání dřeva, umělé hmoty a kovu

(maximální řezné tloušťky materiálů jsou uvedeny v technických datech),

k nasazení s pilovými listy a příslušenstvím, které je uvedeno v tomto návodu k obsluze nebo které je doporučeno firmou FEIN.

Bezpečnostní předpisy.**Nebezpečí poranění**

Stroj nasadte na obrobek pouze v zapnutém stavu.

Používejte pouze nepoškozené a ostré pilové listy. Pilový list a počet zdvihů zvolte podle řezaného materiálu.

Pilový list může být při řezání velmi horký.

Zajistěte si bezpečný postoj, opracovávaný materiál pevně upněte.

Neopracovávejte materiály, při kterých se uvolňují látky ohrožující zdraví (např. azbest).

Při práci nikdy nevedte ruku nebo prsty před pilovým listem.

Při řezání musí základová deska (7)

bezpečně přiléhat celou svou plochou.



Nebezpečí zpětného rázu! Po ukončení pracovního procesu stroj vypněte a vyčkejte klidového stavu pilového listu, pak jej lze vyjmout z řezu.

Na stroj nenýtujte ani nešroubujte žádné štítky nebo značky. Ochranná izolace se tak může stát neúčinnou. Doporučujeme použít nalepovací štítky.

Používejte pouze nepoškozené zástrčky a kabely.



Věcné poškození

Sítové napětí musí souhlasit s údajem napětí na stroji.

Osobní ochranné pomůcky.

Při práci s tímto strojem používejte následující ochranné pomůcky:

ochranné brýle, pevná obuv, ochranné rukavice.

Obsluha.

Při řezání kovů mažte pilový list (např. sprejem na mazání nástrojů). Tím se pilový list ochladí a zvýší se jeho životnost.

Základová deska je z výroby našroubována tak, že strana se stěrbinou ukazuje ve směru řezu.

Pro čistou řeznou hranu při opracování dřeva otočte základovou desku a použijte ochranu před vytrháváním třísek (7f).

Základová deska je vyrobena z nerezavějící oceli a zabraňuje kontaktní korozi obrobku.

Nastavení počtu zdvihů (1) (ASte 638).

Podle opracovávaného materiálu předvolte požadovaný počet zdvihů (1 – 6) pomocí nastavovacího kolečka (1).

Nízký počet zdvihů zvolte pro kovy, umělé hmoty, minerální látky a tvrzené tkanivo.

Vysoký počet zdvihů zvolte pro měkké dřevo, tvrdé dřevo, překližku, dýhovou desku a izolační materiály.

Zapnutí a vypnutí (2).

- Nejprve zkontrolujte kabel a zástrčku, zda nejsou poškozené.

Zapnutí:

- Spínač (2) posuňte vpřed (1).

Vypnutí:

- Spínač (2) vzadu stlačte (0).

Při zapnutí se motor po krátké prodlevě plynule rozeběhne.

Nasazení nebo výměna pilového listu (3).



Nebezpečí poranění

vlivem neúmyslného zapnutí.

Před výměnou vytáhněte zástrčku.

- Odšroubujte madlo (3a).
- Šroub (3b) uvolněte pomocí šestihranného kolíku zabudovaného v madle (3a).
- Pilový list nasadte či vyměňte do zářezu táhla.
- Pilový list upevněte pomocí šroubu (3b).
- Madlo (3a) opět našroubujte.

ASte 638 / ASt 638



Nastavení odsávání (6).

Odsávání lze nastavit pomocí otočného pouzdra.

Práce bez odsávání:

- Otočné pouzdro nastavte na „foukání“ (6c). Třísky budou vyfukovány vpřed, orýsovaná čára je tak vždy viditelná.

Práce s odsáváním:

- Otočné pouzdro nastavte na „odsávání“ (6d). Třísky lze na straně odsávacího přípravku dodatečně odsávat vysavačem prachu FEIN.

Otočení základové desky (7).

Nebezpečí poranění

vlivem neúmyslného zapnutí.

Před výměnou vytáhněte zástrčku.

Opracování kovu:

Pilový list je veden štěrbinou základové desky (7g).

Opracování dřeva:

Pro čistou řeznou hranu je pilový list veden pomocí ochrany před vytrháváním třísek (7f).

Ochranu před vytrháváním třísek (7f) nepoužívejte při opracování kovu, protože kovové třísky ji poškozují.

- Uvolněte šrouby (7e) a odejměte základovou desku.
- Základovou desku otočte o 180° a pomocí šroubů (7e) ji upevněte.
- Ochranu před vytrháváním třísek (7f) zatlačte tak, aby se jí pilový list nedotýkal.

Čištění a ošetřování.

Nebezpečí poranění

vlivem neúmyslného zapnutí.

Před čistícími pracemi vytáhněte zástrčku.

Jednou týdně, při častějším používání i dříve proveďte:

- Vyčištění chladících otvorů.
- Vyfoukání prostoru motoru zvenku suchým tlakovým vzduchem.

Údržba a opravy.

Nebezpečí poranění

Údržbu, přezkoušení a opravy smějí provádět pouze odborníci v oboru elektrických zařízení, vždy podle předpisů příslušné země.

K údržbě a opravám.

Doporučíme naše oddělení servisní služby (centrální servis), smluvní servisy a zastoupení firmy FEIN. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto návodu a v příložených bezpečnostních předpisech.

Předějte opravně tento návod k obsluze. Přehled náhradních dílů je uveden na konci tohoto návodu k obsluze.

Používejte pouze originální náhradní díly firmy FEIN.



Náhradní díly.

Přehled náhradních dílů je uveden na konci tohoto návodu k obsluze. Číslo dílu (1), objednáčíslo (2), jakož i počet náhradních dílů (3) usnadní objednávání.

Príslušenství.

Vyobrazení a objednáčíslo jsou uvedena na konci tohoto návodu.

Vysvětlivky k příslušenství:

- A Různé pilové listy, balení po 5 kusech, pro dané tloušťky materiálu:
1 = ocel (FE)
2 = nerezová ocel s pevností v tahu do 600 N/mm²
3 = hliník (ALU)
4 = měkké dřevo
5 = tvrdé dřevo a umělé hmoty.
- B Pilové listy pro izolační materiál do 70 mm, balení po 5 kusech.
- C Pilové listy pro tenkostěnné profily (průměr profilu max. 50 mm), balení po 5 kusech.
- D Pilové listy povrstvené tvrdokovem (zrno 30) pro sklo, keramiku, cihly, balení po 5 kusech.
- E Pilový list povrstvený diamantem na kámen a keramické desky.
- F Pilové listy pro sádrové desky, porobeton a sádrokartonové desky, balení po 3 kusech.
- G Hadicové hrdlo pro připojení hadice.
- H Dlouhá základová deska k řezání profilových plechů do výšky 30 mm.
- I Ochrana před vytrháváním třísek, balení po 5 kusech.
- J Ochrana proti třískám.
- K Sprej na mazání nástrojů.
- L Stříhací pasta.
- M Kufřík na nářadí, kovový (390 x 240 x 110 mm).

Záruka.

Každé elektronářadí FEIN se pečlivě kontroluje a podléhá přísným měřítkům kontroly firmy FEIN.

Navíc oproti zákonným záručním povinnostem poskytujeme záruku podle prohlášení záruky výrobce FEIN. Detaily o tom se dozvíte u svého odborného prodejce, zastoupení FEIN ve své zemi nebo servisu FEIN.

Škody, které vznikly nesprávným zacházením, přetížením nebo opotřebením podmíněné použitím jsou celkově vyloučeny.

Ochrana životního prostředí.

Obaly, vysloužilé stroje a příslušenství předejte k opětovnému využití v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

Další informace obdržíte u Vašeho obchodníka.

ASte 638 / ASt 638



Technická data.

Objednáací číslo	7 234 15	7 234 17
Typové označení	ASte 638	ASt 638
Jmenovitý příkon	450 W	350 W
Výkon	245 W	200 W
Otáčky při zatížení	I 050 – 2 600 min ⁻¹	I 820 min ⁻¹
Počet zdvihů při zatížení	I 050 – 2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Délka zdvihu		20 mm
Proudová soustava		I ~
Hmotnost		2,2 kg
Třída ochrany		II □
Nejmenší řezný poloměr:		
Kovy		ca. 8 mm
Dřevo, Umělá hmota		ca. 6 mm
Max. tloušťka materiálu:		
Nerezová ocel do 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Ocel do pevnosti 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Hliník	15 mm	10 mm
Měď, Mosaz	10 mm	10 mm
Měkké dřevo	60 mm	50 mm
Tvrdé dřevo, Překližka	50 mm	40 mm
Tvrzené tkanivo	30 mm	25 mm
Materiály se skleněným vláknem	30 mm	20 mm

Vážená hladina akustického tlaku A činí normálně 76 dB (A). Při práci může hladina hluku překročit hodnotu 85 dB (A).

Noste sluchátka!

Vibrace paže je typicky nižší než 2,5 m/s².

Naměřené hodnoty byly zjištěny podle EN 50 144.

Prohlášení o shodě (CE).

Prohlašujeme v naší plné zodpovědnosti, že tento výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 podle ustanovení směrnic 98/37/EG a 89/336/EWG.



Bender

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Při úpravách na stroji pozbývá toto prohlášení svou platnost a záruka zaniká.

**SK**

ASt 638 / ASt 638

Návod na obsluhu Priamočiara píla

Na jeden pohľad.



1 Nastavenie frekvencie zdvihov (ASt 638)

Plynulé nastavovanie frekvencie zdvihov od 1050/min (= 1) do 2600/min (= 6).

2 Vypínač

Zapnutie a vypnutie.

3 Rukoväť

Náradie dobre držte. Rukoväť vyskrutkujte, pílový list podľa potreby uvoľnite alebo utiahnite.

4 Ochrana proti trieskam

Chráni užívateľa pred trieskami.

5 Šmýkadlo

Uchytenie pílového listu.

6 Otočná objímka (pripojenie odsávania)

Pripojte odsávanie. Nastavenie smeru prúdenia.

7 Vodiace sane

Možno namontovať aj pootočené o 180°.

8 Dodávané základné príslušenstvo

Chránič proti trieskam (h).

Chránič proti vytrhávaniu materiálu (i).

Pílové listy pre oceľ do 10 mm (j).

Pílové listy pre oceľ do 2 mm (k).

Pre Vašu bezpečnosť.



Pred použitím náradia si najprv prečítajte a potom manipulujte s náradím:

tento návod na používanie,

priložené bezpečnostné pokyny (čísla textov 3 41 30 054 06 I),

príslušné národné predpisy bezpečnosti pri práci.

Uchovajte tento návod na používanie aj priložené bezpečnostné predpisy na neskoršie použitie a pri zapožičaní alebo odpredaji náradia ich priložte k nemu.

Používanie podľa určenia.

Toto náradie je určené:

na priemyselné a remeselné používanie, na pílenie dreva, plastov a kovov (v odseku Technické údaje sú uvedené maximálne hrúbky rezaného materiálu), na používanie s pílovými listami a s príslušenstvom, ktoré je uvedené v tomto návode na obsluhu, alebo ktoré odporúča firma FEIN.

Bezpečnostné pokyny.



Nebezpečenstvo poranenia

Náradie prikladajte k obrobku len zapnuté.

Používajte len nepoškodené a ostré pílové listy. Pílový list a počet zdvihov zvolte podľa materiálu, ktorý idete píliť.

Pílový list sa môže pri pílení zahriať na veľmi vysokú teplotu.

Postarajte sa o bezpečný postoj a obrábaný materiál poriadne upnite.

Neobrábajte náradím také materiály, pri ktorých sa uvoľňujú zdraviu škodlivé látky (napr. azbest).

Pri práci nikdy nedávajte pred pílový list ruku ani prsty.

ASte 638 / ASt 638

SK

Pri pílení musia vodiace sane (7) celou plochou priliehať na obrobok.

Nebezpečenstvo spätného úderu! Po skončení práce náradie vypnite a počkajte, kým sa pílový list prestane pohybovať, až potom ho vyberte z rezu.

Na náradie nenitujte ani neskrutkujte žiadne štítiky ani značky. Mohla by sa tým porušiť ochranná izolácia a stať sa neúčinnou. Odporúčame použiť nálepky. Používajte len nepoškodené zástrčky a káble.

 Poškodenie vecí

Sieťové napätie a údaj o napätí na náradí sa musia zhodovať.

Osobné ochranné pomôcky.

Pri práci s týmto náradím používajte nasledovné osobné ochranné pomôcky: Používajte ochranné okuliare, noste pevnú obuv a pracovné rukavice.

Obsluha.

Pri pílení kovov pílový list mastite (napr. sprejom na nástroje). Tým sa pílový list ochladzuje a zvyší sa jeho životnosť.

Vodiace sane sú vo výrobnom závode priskrutkované tak, že vyrezaná strana ukazuje do smeru rezu.

Na zabezpečenie čistej reznej hrany treba pri obrábaní dreva vodiace sane otočiť a použiť chránič proti vytrhávaniu materiálu (7f).

Vodiace sane sú vyrobené z nehrdzavejúceho materiálu a zabraňujú vzniku kontaktnej korózie obrobku.

Nastavenie frekvencie zdvihov (1) (ASte 638).

Podľa druhu obrábaného materiálu nastavte potrebnú frekvenciu zdvihov (1 – 6) pomocou nastavovacieho kolieska (1).

Nízkú frekvenciu zdvihov nastavujte pri rezaní kovov, plastov, minerálnych materiálov a tvrdých tkanív.

Vysokú frekvenciu zdvihov nastavujte pri rezaní mäkkého dreva, tvrdého dreva, preglejky, drevotrieskových dosák a izolačných materiálov.

Zapnutie a vypnutie (2).

- Najprv vždy prekontrolujte kábel a zástrčku, či nie sú poškodené.

Zapnutie:

- Vypínač (2) posuňte smerom dopredu (I).

Vypnutie:

- Vypínač (2) potlačte dozadu (0).

Po zapnutí sa motor po krátkom oneskorení plynulo rozbehne.

Vkladanie alebo výmena pílového listu (3).

 Nebezpečenstvo poranenia

neúmyselným zapnutím.

Pred výmenou vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

- Odskrutkujte rukoväť (3a).
- Skrutku (3b) uvoľnite pomocou šesťhranného kolíka integrovaného v rukoväti (3a).
- Pílový list vložte do drážky šmýkadla alebo uskutočnite výmenu.
- Pílový list upevnite pomocou skrutky (3b).
- Rukoväť (3a) opäť pevne zaskrutkujte.

SK

ASt 638 / ASt 638

Nastavenie odsávania (6).

Odsávanie sa dá nastavovať pomocou otočnej objímky.

Práca bez odsávania:

- Otočnú objímku nastavte na „Fúkanie“ (6c). Triesky sú vyfukované smerom dopredu, takže čiara narysovaná na obrobku je stále viditeľná.

Práca s odsávaním:

- Otočnú objímku nastavte na „Odsávanie“ (6d). Na výstupe odsávania možno triesky odsávať navyše aj pomocou prídavného odsávača FEIN.

Otočenie vodiacich saní (7).

Nebezpečenstvo poranenia

neúmyselným zapnutím.

Pred výmenou vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Obrábanie kovov:

Pílový list sa zavedie štrbinou do vodiacich saní (7g).

Obrábanie dreva:

Na dosiahnutie čistej reznej hrany sa pílový list prevedie cez chránič proti vytrhávaniu materiálu (7f).

Chránič proti vytrhávaniu materiálu (7f) nepoužívajte pri obrábaní kovov, pretože kovové piliny by chránič poškodili.

- Uvoľnite skrutky (7e) a demontujte vodiace sane.
- Vodiace sane otočte o 180° a upevnite ich pomocou skrutiek (7e).
- Chránič proti vytrhávaniu materiálu (7f) zatlačte tak, aby sa ho pílový list nedotýkal.

Čistenie a ošetrovanie.

Nebezpečenstvo poranenia

neúmyselným zapnutím.

Pred ošetrovaním vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Jedenkrát týždenne, pri častejšom používaní vykonávajte častejšie:

- Vyčistite chladiace otvory.
- Motorový priestor vyfúkajte zvonka suchým tlakovým vzduchom.

Údržba a oprava.

Nebezpečenstvo poranenia

Vykonávať údržbu, kontroly a opravy smú iba vyučení elektrikári podľa predpisov platných v príslušnej krajine.

Údržba a opravy.

Odporúčame Vám naše Oddelenie služby zákazníkom (ústredná opravovňa) zmluvné opravovne FEIN alebo zastúpenia FEIN. Adresy nájdete na konci tohto návodu na používanie a v priložených bezpečnostných pokynoch.

Tento návod na obsluhu odovzdajte zmluvnej opravovni spolu s náradím. Prehľad náhradných súčiastok je uvedený na konci tohto Návodu na používanie.

Používajte len originálne náhradné súčiastky FEIN.

Náhradné súčiastky.

Prehľad náhradných súčiastok na konci tohto Návodu na používanie. Číslo súčiastky (1), objednávacie číslo (2) ako aj počet náhradných súčiastok (3) uľahčia objednávanie.

ASte 638 / ASt 638**SK****Príslušenstvo.**

Vyobrazenie a objednávacie číslo nájdete na konci tohto Návodu.

Vysvetlivky k príslušenstvu:

- A Rozličné pílové listy, balenie obsahuje 5 kusov pre hrúbky materiálu do:
 - 1 = ocele (FE)
 - 2 = nehrdzavejúcej ocele s pevnosťou v ťahu do 600 N/mm²
 - 3 = hliníka (ALU)
 - 4 = mäkkého dreva
 - 5 = tvrdého dreva a plastov.
- B Pílové listy na rezanie izolačného materiálu do 70 mm, balenie 5 kusov.
- C Pílové listy na rezanie tenkostenných profilov (priemer profilu max 50 mm), balenie 5 kusov.
- D Pílové listy opatrené vrstvou spekaného karbidu (zrno 30) na rezanie skla, keramiky, tehál, balenie 5 kusov.
- E Pílový list opatrený vrstvou diamantu na rezanie kamenných a keramických platní.
- F Pílové listy na rezanie sadrových dosák, plynového betónu, sadrokartónových dosák, balenie 3 kusy.
- G Hadicová koncovka na pripojenie hadice.
- H Dlhé vodiace sane na pílenie profilových plechov do výšky 30 mm.
- I Chránič proti vytrhávaniu materiálu, balenie 5 kusov.
- J Ochrana pred trieskami.
- K Sprej na nástroje.
- L Rezná pasta.
- M Kufrík na náradie, kovový (390 x 240 x 110 mm).

Záruka.

Každé ručné elektrické náradie FEIN je podrobené starostlivej kontrole a podlieha prísnyim kritériám riadenia kvality FEIN.

Okrem zákonom stanovenej záruky poskytujeme záruku podľa vyhlásenia záruky výrobcu FEIN. O detailoch Vás poinformuje Váš predajca, autorizované obchodné zastúpenie FEIN vo Vašej krajine alebo servisné stredisko FEIN.

Poškodenia, ktoré vznikli následkom neodborného zaobchádzania, preťažovania alebo opotrebením následkom používania sú zo záruky všeobecne vylúčené.

Ochrana životného prostredia.

Obaly, doslúžené náradie a príslušenstvo dajte na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Ďalšie informácie získate od svojho predajcu.

SK
ASte 638 / ASt 638

Technické údaje.

Objednávacie číslo	7 234 15	7 234 17
Druh konštrukcie	ASte 638	ASt 638
Menovitý príkon	450 W	350 W
Výkon	245 W	200 W
Obrátky zaťaženého náradia	I 050 – 2 600 min ⁻¹	I 820 min ⁻¹
Frekvencia zdvihov pri zaťažení	I 050 – 2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Dĺžka zdvihu		20 mm
Druh prúdu		I ~
Hmotnosť		2,2 kg
Ochranná trieda		II □
Minimálny polomer pílenia:		
Kovy		cca. 8 mm
Drevo, Plasty		cca. 6 mm
Maximálna hrúbka materiálu:		
Nehrdzavejúca oceľ do 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Oceľ do 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
Hliník	15 mm	10 mm
Meď, Mosadz	10 mm	10 mm
Mäkké drevo	60 mm	50 mm
Tvrde drevo, Preglejka	50 mm	40 mm
Tvrdá tkanina	30 mm	25 mm
Materiály so skleným vláknom	30 mm	20 mm

Hladina akustického tlaku náradia
vyhodnotená pri práci s filtrom je typicky
76 dB (A). Pri práci môže hladina hluku
prekročiť hodnotu 85 dB (A).

Používajte chrániče sluchu!

Vibrácia paže je typicky nižšia ako 2,5 m/s².

Namerané hodnoty zisťované podľa
EN 50 144.

Konformita CE.

Vyhlasujeme s výlučnou zodpovednosťou,
že tento výrobok súhlasí s nasledujúcimi
normami a normatívnymi dokumentmi:
EN 50 144, EN 55 014,
EN 61 000-3-2/-3-3 podľa ustanovení
smerníc 98/37/EG a 89/336/EWG.

CE
Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Pri zmenách na náradí stráca toto
vyhlásenie platnosť a záruka sa ruší.

Instrukcja obsługi wyrzynarki

Opis urządzenia.


1 Ustawianie prędkości skokowej (ASSt 638)

Bezstopniowo regulowana prędkość skokowa od 1050/min (= 1) do 2600/min (= 6).

2 Wyłącznik

Włączanie i wyłączanie.

3 Uchwyt

Bezpiecznie trzymać urządzenie. Wykręcić uchwyt, zwolnić brzeszczot lub dokręcić.

4 Zabezpieczenie przed zwiercinami

Zabezpiecza użytkownika przed zwiercinami powstającymi w czasie pracy.

5 Popychacz

Montaż brzeszczotu.

6 Tuleja obrotowa (przyłącze do odsysania wiórów)

Podłączyć odsysanie wiórów i ptłów. Ustawić kierunek strumienia powietrza.

7 Podstawa

Może być mocowana z obrotem o 180°.

8 Wyposażenie należące do zakresu dostawy

Osłona (h).

Osłona przed wyrwami w cięciu (i).

Brzeszczoty do stali do 10 mm (j).

Brzeszczoty do stali do 2 mm (k).

Dla własnego bezpieczeństwa.



Przed użyciem urządzenia należy przeczytać:

instrukcję obsługi,

załączone przepisy bezpieczeństwa (nr. 3 41 30 054 061),

obowiązujące krajowe przepisy BHP.

Niniejszą instrukcję obsługi i załączone do niej wskazówki bezpieczeństwa należy starannie przechowywać do późniejszego wykorzystania i dołączyć do urządzenia w przypadku przekazania lub sprzedaży.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.

Urządzenie jest przeznaczone:

do rzemieślniczych zastosowań w przemyśle i rzemiośle, do cięcia drewna, tworzyw sztucznych i metali (maksymalne grubości ciętych materiałów podane są w danych technicznych),

do pracy z brzeszczotami i osprzętem, które podane są w niniejszej instrukcji obsługi lub są przez firmę FEIN zalecane.

Wskazówki bezpieczeństwa.

Niebezpieczeństwo zranienia

Prowadzić urządzenie do obrabianemu elementu tylko w stanie włączonym.

Stosować wyłącznie nieuszkodzone i ostre brzeszczoty. Wybierać brzeszczot i prędkość skokową w zależności od rodzaju obrabianego materiału.

Brzeszczot może nagrzewać się w czasie pracy do wysokich temperatur.

Zapewnić sobie odpowiednią pozycję roboczą, prawidłowo i bezpiecznie zamocować obrabiany element.

Nie obrabiać materiałów, w czasie obróbki których powstają niebezpieczne dla zdrowia materiały (np. azbest).

PL**ASt e 638 / ASt 638**

Podczas pracy nigdy nie prowadzić dłoni lub palców przed brzeszczotem.

Podczas piłowania podstawa (7) musi przylegać całą powierzchnią do płaszczyzny oparcia.

Niebezpieczeństwo odbicia! Po zakończeniu procesu roboczego wyłączyć urządzenie i odczekać do unieruchomienia brzeszczotu, zanim wyrzynarka zostanie wyjęta z linii rzazu.

Dodatkowych tabliczek i znaków nie wolno mocować nitami ani śrubami. Zachodzi niebezpieczeństwo uszkodzenia izolacji. Zaleca się zastosowanie tabliczek samoprzylepnych.

Stosować tylko nieuszkodzone wtyczki i przewody elektryczne.



Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia

Napięcie źródła prądu musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Środki ochrony osobistej.

Podczas pracy przy użyciu tego urządzenia należy stosować następujące środki ochrony osobistej:

Stosować okulary ochronne, obuwie robocze i rękawice ochronne.

Obsługa.

Podczas piłowania metali smarować brzeszczot (np. przy zastosowaniu sprayu do narzędzi). Brzeszczot jest wtedy chłodzony i zwiększa się jego wytrzymałość.

Podstawa jest fabrycznie tak przykręcona, że strona z wycięciem pokazuje kierunek cięcia.

Dla czystej krawędzi piłowania podczas obróbki drewna obrócić podstawę i zamocować osłonę przed wyrwami w cięciu (7f).

Podstawa wykonana jest ze stali nierdzewnej i zapobiega powstawaniu korozji kontaktowej obrabianego elementu.

Ustawianie prędkości skokowej (1) (ASt e 638).

Wstępnie wybrać odpowiednią prędkość skokową urządzenia (1 – 6) za pomocą pokrętła nastawczego (1) w zależności od rodzaju obrabianego materiału.

Wybrać niższą prędkość skokową do obróbki metali, tworzyw sztucznych, manerałów mineralnych i włókien utwardzanych żywicą.

Wybrać wyższą prędkość skokową do obróbki drewna miękkiego, drewna twardego, drewna krzyżowokłóknistego, płyt pilśniowych i materiałów izolacyjnych.

Włączanie i wyłączanie (2).

- Najpierw sprawdzić, czy elektryczny przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Włączanie:

- Przesunąć przycisk włącznika (2) do przodu (1).

Wyłączanie:

- Nacisnąć włącznik (2) z tyłu (0).

Po włączeniu silnik delikatnie rusza z krótkim opóźnieniem.

Montaż lub wymiana brzeszczotu (3).



Niebezpieczeństwo zranienia

poprzez przypadkowe włączenie urządzenia. Przed wymianą narzędzi wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

- Odkręcić uchwyt (3a).

ASSt 638 / ASSt 638

PL

- Zwolnić śrubę (3b) za pomocą zintegrowanego w uchwycie (3a) klucza sześciokątnego.
- Włożyć brzeszczot w otwór popychacza lub wymienić.
- Docisnąć brzeszczot śrubą (3b).
- Ponownie wkręcić uchwyt (3a).

Regulacja odsysania wiórów (6).

Odsysanie pyłów może być regulowane za pomocą obracalnej tulei.

Praca bez odsysania:

- Ustawić tuleję na „wydmuchiwanie“ (6c). Wióry są wtedy wydmuchiwane do przodu, linia cięcia jest zawsze widoczna.

Praca z odsysaniem:

- Ustawić tuleję na „zasysanie“ (6d). Wióry są wtedy pochłaniane przez podłączony do urządzenia odkurzacz FEIN.

Obracanie podstawy (7).

⚠ Niebezpieczeństwo zranienia
poprzez przypadkowe włączenie urządzenia.
Przed wymianą narzędzi wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Obróbka metali:

brzeszczot jest prowadzony przez otwór w podstawie (7g).

Obróbka drewna:

dla czystej krawędzi piłowania podczas obróbki brzeszczot jest prowadzony przez osłonę przed wyrwami w cięciu (7f).

Nie stosować osłony przed wyrwami w cięciu (7f) podczas obróbki metali, ponieważ wióry metalowe mogłyby uszkodzić osłonę.

- Zwolnić śrubę (7e) i zdjąć podstawę.
- Obrócić podstawę o 180° i zamocować śrubami (7e).
- Wcisnąć osłonę przed wyrwami w cięciu (7f) tak, aby brzeszczot nie dotykał do osłony.

Czyszczenie i pielęgnacja.

⚠ Niebezpieczeństwo zranienia
poprzez przypadkowe włączenie urządzenia.
Przed przystąpieniem do czyszczenia i pielęgnacji należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Jeden raz na tydzień, a przy częstym użyciu wcześniej, należy:

- Wyczyścić otwory wentylacyjne.
- Komorę silnika przedmuchać z zewnątrz strumieniem suchego, sprężonego powietrza.

Przeglądy, konserwacja i naprawy.

⚠ Niebezpieczeństwo zranienia
Przeglądów, konserwacji i napraw urządzenia może dokonać tylko autoryzowany specjalista-elektryk w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami krajowymi.

Naprawy i konserwacja.

Zaleca się przeprowadzić je w naszym dziale usług serwisowych (centralny dział napraw), autoryzowanych punktach serwisowych i przedstawicielstwach firmy FEIN. Adresy podane są na końcu tej instrukcji i w załączonych wskazówkach bezpieczeństwa.

Warsztatowi naprawczemu proszę przekazać instrukcję obsługi. Wykaz części zamiennych znajduje się na końcu tej instrukcji obsługi.

Stosować tylko oryginalne części zamienne firmy FEIN.

PL

ASt 638 / ASt 638

Części zamienne.

Wykaz części zamiennych znajduje się na końcu tej instrukcji obsługi. Nr. części (1), nr. katalogowy (2) i ilość części (3) ułatwią prawidłowe zamówienie.

Wypożyczenie.

Rysunki i numery katalogowe znajdują się na końcu tej instrukcji obsługi.

Wyjaśnienia dotyczące wyposażenia:

- A Różne brzeszczoty, opakowanie 5 sztuk do grubości materiałów:
1 = stal (FE)
2 = stal nierdzewna o ciągliwości do 600 N/mm²
3 = aluminium (ALU)
4 = drewno miękkie
5 = drewno twarde i tworzywa sztuczne
- B Brzeszczoty do materiałów izolacyjnych do 70 mm, opakowanie 5 szt.
- C Brzeszczoty do profili cienkościennych (średnica profilu max. 50 mm), opakowanie 5 szt.
- D Brzeszczoty, utwardzane (ziarno 30) do szkła, ceramiki, cegły, opakowanie 5 szt.
- E Brzeszczot, z powłoką diamentową do obróbki kamienia i płyt podłogowych.
- F Brzeszczoty do płyt gipsowych, gazobetonu i płyt gipsowo-kartonowych, opakowanie 3 szt.
- G Tulejka do podłączenia węża.
- H Długa podstawa do piłowania blach profilowych do wysokości 30 mm.
- I Osłona przed wyrwami w cięciu, opakowanie 5 szt.
- J Osłona przed zwiercinami
- K Spray do narzędzi.
- L Pasta do cięcia.
- M Walizka narzędziowa, metalowa (390 x 240 x 110 mm).

Gwarancja.

Każde elektronarzędzie firmy FEIN jest starannie kontrolowane i podlega ścisłym miarom zabezpieczenia jakości firmy FEIN.

Poza obowiązkami gwarancji zgodnie z przepisami prawnymi świadczymy gwarancję odpowiednio do orzeczenia firmy FEIN o gwarancji producenta. Szczegółów dotyczących tego dowiedzie się Państwo u fachowego handlarza, przedstawicielstwa firmy FEIN w kraju lub w punkcie obsługi klienta firmy FEIN.

Szkody powstałe przez niewłaściwe obchodzenie się urządzeniem, przeciążenie lub spowodowane użytkowaniem zużycie są generalnie wykluczone.

Ochrona środowiska.

Opakowania, wysłużone urządzenia i wyposażenie należy oddać w punkcie zbioru surowców wtórnych.

Dodatkowe informacje można otrzymać w sklepie specjalistycznym.

ASSt 638 / ASSt 638

PL

Dane techniczne.

Numer katalogowy	7 234 15	7 234 17
Rodzaj budowy	ASSt 638	ASSt 638
Moc pobierana	450 W	350 W
Moc oddawana	245 W	200 W
Obroty pod obciążeniem	I 050–2 600 min ⁻¹	I 820 min ⁻¹
Prędkość skokowa pod obciążeniem	I 050–2 600 min ⁻¹	3 350 min ⁻¹
Długość skoku		20 mm
Rodzaj prądu		I ~
Masa urządzenia		2,2 kg
Klasa bezpieczeństwa		II ☐
Najmniejszy promień cięcia:		
metale		ok. 8 mm
drewno, tworzywa sztuczne		ok. 6 mm
Maksymalna grubość materiału:		
stal nierdzewna do 600 N/mm ²	6 mm	3 mm
Stal do 400 N/mm ²	10 mm	8 mm
aluminium	15 mm	10 mm
miedź, mosiądz	10 mm	10 mm
drewno miękkie	60 mm	50 mm
drewno twarde, drewno krzyżowowłókniste	50 mm	40 mm
tkanina utwardzona żywicą	30 mm	25 mm
materiały utwardzane włóknem szklanym	30 mm	20 mm

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego wynosi typowo 76 dB (A). Poziom mocy akustycznej może przekraczać 85 dB (A).

Stosować środki ochrony słuchu!

Poziom wibracji w układzie ręka-ramię jest typowo mniejszy niż 2,5 m/s².

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z normą EN 50 144.

Deklaracja zgodności CE.

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt odpowiada niżej wymienionym normom i dokumentom normatywnym: EN 50 144, EN 50 014, EN 61 000-3-2/-3-3 zgodnie z postanowieniami rozporządzenia 98/37/EG i 89/336/EWG.

CE
Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

W przypadku wprowadzenia zmian przy tym urządzeniu oświadczenie powyższe traci ważność i gwarancja wygasa.

Руководство по эксплуатации лобзика.

Краткий обзор.

**1 Установка числа ходов (ASt 638)**

Плавное устанавливаемое число ходов в пределах от 1050/min (= 1) до 2600/min (= 6).

2 Выключатель

Включение и выключение.

3 Ручка

Надежно держать прибор.
Вывинтить ручку, с ее помощью либо раскрепить пильное полотно, либо закрепить его.

4 Защита от стружки

Защищает пользователя от стружки.

5 Толкатель

Узел для приема пильного полотна.

6 Поворотная гильза (узел подключения системы отсасывания пыли / опилок)

Подключить систему отсасывания пыли / опилок. Настроить направление течения потока.

7 Опорная плита

Может быть смонтирована повернута на 180°.

8 Входящие в комплект поставки принадлежности

Предохранение от стружки/опилок (h).

Спецзащита для избежания вырывания материала возле кромок резки (i).

Пильные полотна для резки стали толщиной до 10 мм (j).

Пильные полотна для резки стали толщиной до 2 мм (k).

Для Вашей безопасности.



Перед использованием настоящего прибора прочитайте и соблюдайте:

настоящее руководство по эксплуатации инструмента, прилагаемые указания по технике безопасности (Номер сводных изданий 3 41 30 054 06 I), специфические для отдельных стран положения об охране труда. Настоящее руководство по эксплуатации и приложенные указания по технике безопасности сохранить для дальнейшего использования и приложить к прибору при его передаче другому лицу или при продаже прибора.

Использование инструмента по назначению.

Настоящий прибор предназначен: для использования в производственных целях на промышленных и ремесленных предприятиях, для резки древесины, пластмассы и металла (максимально допустимая толщина материала, подвергаемого резке, указана в разделе «Технические данные»), для эксплуатации с использованием пильных полотен и принадлежностей, указанных в настоящем руководстве по эксплуатации или рекомендуемых фирмой ФАЙН.

Указания по технике безопасности.**Опасность нанесения травм**

Подводить прибор к обрабатываемому предмету только в включенном состоянии.

Использовать только неповрежденные и острые пильные полотна. Пильное полотно и число ходов выбирать в соответствии с обрабатываемым материалом.

Пильное полотно в процессе пиления может сильно нагреваться.

Работник должен принять устойчивое положение, обрабатываемый материал следует надежно закрепить.

Не допускается обрабатывать материалы, из которых могут выделяться опасные для здоровья вещества (например, асбест).

При работе с прибором ни в коем случае не допускается держать руку или пальцы перед пильным полотном.

При пилении опорная плита (7) должна прилегать по всей своей площади к обрабатываемому предмету.

Опасность нанесения удара из-за отдачи! После завершения рабочего процесса прибор выключить и дождаться остановки пильного полотна, прежде чем извлечь пильное полотно из пропила.

Не допускается закрепить на приборе таблички и знаки заклепками или винтами. Это может повлечь за собой повреждение защитной изоляции.

Рекомендуется использовать приклеиваемые таблички.

Использовать только исправные штепсельные вилки и кабель.



Нанесение материального ущерба

Напряжение источника тока должно совпадать с напряжением, указанным на приборе.

Индивидуальные средства защиты.

При работе с настоящим прибором использовать следующие средства защиты:

Защитные очки, спецобувь, рукавицы (перчатки).

Эксплуатация.

При пилении металла обеспечить смазку пильного полотна (например, с помощью инструментального аэрозоля). Таким образом обеспечивается охлаждение пильного полотна и срок службы его увеличивается.

Опорная плита в заводском исполнении смонтирована таким образом, чтобы сторона с прорезью была обращена в сторону направления резки.

В целях получения чистой обрезающей кромки при обработке древесины повернуть опорную плиту и использовать спецзащиту для избежания вырывания материала возле кромок резки (7f).

Опорная плита изготовлена из нержавеющей стали и она предотвращает контактную коррозию обрабатываемого предмета.

Установка числа ходов (I) (ASte 638).

В зависимости от обрабатываемого материала предварительно установить требуемое число ходов (I – 6) с помощью колесика (I).

Небольшое число ходов выбирать для резки металла, пластмассы, минеральных материалов и текстолита.

Большое число ходов выбирать для резки мягкой древесины, твердой древесины, фанеры, стружечных плит и изоляционного материала.

RU

ASte 638 / ASt 638

Включение и выключение (2).

- Сначала проверить исправность кабеля и штепсельной вилки.

Включение:

- Выключатель (2) подвинуть вперед (I).

Выключение:

- Нажать на заднюю часть (0) выключателя (2).

При включении двигатель плавно срабатывает после короткой выдержки.

Установка или замена пильного полотна (3).

 **Опасность нанесения травм вследствие случайного включения прибора.**

Перед заменой рабочего инструмента вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.

- Открутить ручку (3a)
- Ослабить натяжение винта (3b) с помощью интегрированного в ручку (3a) шестигранного штифта.
- Пильное полотно вставить в щель толкателя или заменить его.
- Закрепить пильное полотно с помощью винта (3b).
- Ручку (3a) снова завинтить на прежнем месте.

Настройка системы отсасывания (6).

Настройка системы отсасывания производится с помощью поворотной гильзы.

Работа без функции отсасывания:

- Поворотную гильзу поставить на «Обдувку» (6c). Опилки сдуваются в переднем направлении, благодаря этому всегда видна разметочная линия.

Работа при активированной функции отсасывания:

- Поворотную гильзу поставить на «Отсасывание» (6d). Имеется возможность отсасывания опилок с помощью дополнительного отсасывающего устройства ФАЙН, подключаемого к узлу отсасывания.

Повернуть опорную плиту (7).

 **Опасность нанесения травм вследствие случайного включения прибора.**

Перед заменой рабочего инструмента вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.

Обработка металлов:

Пильное полотно продвигается через щель опорной плиты (7g).

Обработка древесины:

В целях обеспечения чистой кромки пропила пильное полотно продвигается через элемент спецзащиты от вырывания материала возле кромок резки (7f).

Не применять элемент спецзащиты от вырывания материала возле кромок резки (7f) при обработке металлов, т.к. металлическая стружка наносит повреждения элементу спецзащиты.

- Отвинтить винты (7e) и снять опорную плиту.
- Опорную плиту повернуть на 180° и закрепить ее с помощью винтов (7e).
- Элемент спецзащиты от вырывания материала возле кромок резки (7f) вдавить таким образом, чтобы пильное полотно не задевало за этот элемент.

ASte 638 / ASt 638

RU

Очистка и уход за инструментом.

 **Опасность нанесения травм** вследствие случайного включения прибора.
Перед техобслуживанием прибора вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.

Один раз в неделю, а при частом использовании прибора и чаще, рекомендуется проведение следующих мер:

- Очистка вентиляционных прорезей.
- Снаружи продуть корпус двигателя сухим сжатым воздухом.

Техобслуживание и ремонт.

 **Опасность нанесения травм**
Техобслуживание, проверку и ремонт разрешается производить только электрикам-специалистам в соответствии с действующими в отдельных странах предписаниями.

Уход за инструментом и ремонт.

Рекомендуем пользоваться услугами нашего пункта сервисной службы (центральной ремонтной мастерской), мастерских гарантийного ремонта и представительств фирмы ФАЙН. См. адреса в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента и прилагаемые указания по технике безопасности.

Передайте настоящее руководство вместе с инструментом в ремонтную мастерскую. Перечень запчастей см. в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента.

Использовать только оригинальные запчасти фирмы ФАЙН.

Запчасти.

Перечень запчастей см. в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента. Указание номера детали (1), номера для заказа (2) и количества деталей-запчастей (3) облегчает выполнение заказа.

RU
ASt 638 / ASt 638

Принадлежности.

Рисунки и номера для заказа см. в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента.

Пояснения к принадлежностям:

- A** Различные пыльные полотна, набор - 5 шт. - для обработки материала:
 - 1 = Сталь (FE)
 - 2 = Нержавеющая сталь с пределом прочности при растяжении до 600 Н/мм²
 - 3 = Алюминий (ALU)
 - 4 = Мягкая древесина
 - 5 = Твердая древесина и пластмасса.
- B** Пыльные полотна для обработки изоляционного материала толщиной до 70 мм, набор - 5 шт.
- C** Пыльные полотна для тонкостенных профилей (диаметр профиля максимум 50 мм), набор - 5 шт.
- D** Пыльные полотна с твердосплавным покрытием (зерно 30) для резки стекла, керамики, кирпича, набор - 5 шт.
- E** Пыльное полотно с алмазным покрытием для резки каменных и керамических плит.
- F** Пыльные полотна для резки гипсовых плит, газобетона и гипсокартонных плит, набор - 3 шт.
- G** Наконечник для присоединения шланга.
- H** Опорная плита длинного исполнения для резки профильного листа высотой профиля до 30 мм.
- I** Элемент спецзащиты от вырывания материала возле кромок резки, набор - 5 шт.
- J** Предохранение от стружки.
- K** Инструментальный аэрозоль.
- L** Смазочная паста для смазки и охлаждения режущего инструмента.
- M** Металлический чемодан для инструмента (390 x 240 x 110 мм).

Гарантия.

Каждый электроприбор фирмы ФАЙН подвергается тщательному контролю и удовлетворяет строгим требованиям системы обеспечения качества фирмы ФАЙН.

Кроме гарантий, предписанных законом, мы предоставляем также гарантию в соответствии с гарантийным письмом изготовителя ФАЙН.

Подробную информацию об этом вы получить в специализированных магазинах, а также у представительства фирмы ФАЙН в стране или в пункте сервисного обслуживания ФАЙН.

Из гарантии принципиально исключаются повреждения, вызванные неправильным обращением, перегрузкой или износом в результате эксплуатации.

Защита окружающей среды.

Упаковку, пришедшие в негодность приборы и принадлежности следует экологически чисто утилизировать.

Дополнительную информацию Вы можете получать в спецмагазине.

ASte 638 / ASt 638

RU

Технические данные.

Номер для заказа.	7 234 15	7 234 17
Тип	ASte 638	ASt 638
Номинальная потребляемая мощность	450 Вт	350 Вт
Отдаваемая мощность	245 Вт	200 Вт
Число оборотов под нагрузкой	I 050–2 600 мин ⁻¹	I 820 мин ⁻¹
Число ходов под нагрузкой	I 050–2 600 мин ⁻¹	3 350 мин ⁻¹
Длина хода		20 мм
Род тока		I ~
Вес		2,2 кг
Класс защиты		II □
Минимальный радиус пиления:		
металл		ок. 8 мм
древесина, пластмасса		ок. 6 мм
Максимальная толщина листа:		
Нержавеющая сталь с пределом прочности при растяжении до 600 Н/мм ²	6 мм	3 мм
Сталь до 400 Н/мм ²	10 мм	8 мм
Алюминий	15 мм	10 мм
Медь, Латунь	10 мм	10 мм
Мягкая древесина	60 мм	50 мм
Твердая древесина, Фанера	50 мм	40 мм
Текстолит	30 мм	25 мм
Стеклоармированный пластик	30 мм	20 мм

Оцениваемый как А уровень звукового давления инструмента обычно составляет 76 dB (A). Уровень шума при работе с инструментом может превысить 85 dB (A).

Носить приспособление для защиты органов слуха!

Вибрация в зоне руки обычно ниже 2,5 м/сек².

Результаты измерений установлены согласно EN (Европейским нормам) 50 144.

Заявление о конформности CE.

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует нижеследующим нормам или нормативным документам:
EN (Европейские нормы) 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 согласно положениям Директив 98/37/EG (Европейское сообщество) и 89/336/EEG (Европейское экономическое сообщество).

CE

Bender

Bender

Moini

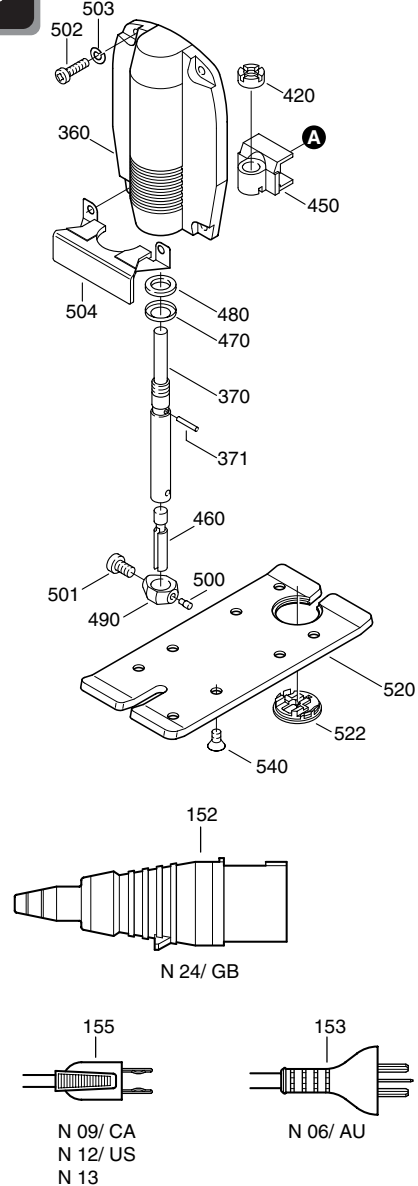
Moini

C. & E. FEIN GmbH,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

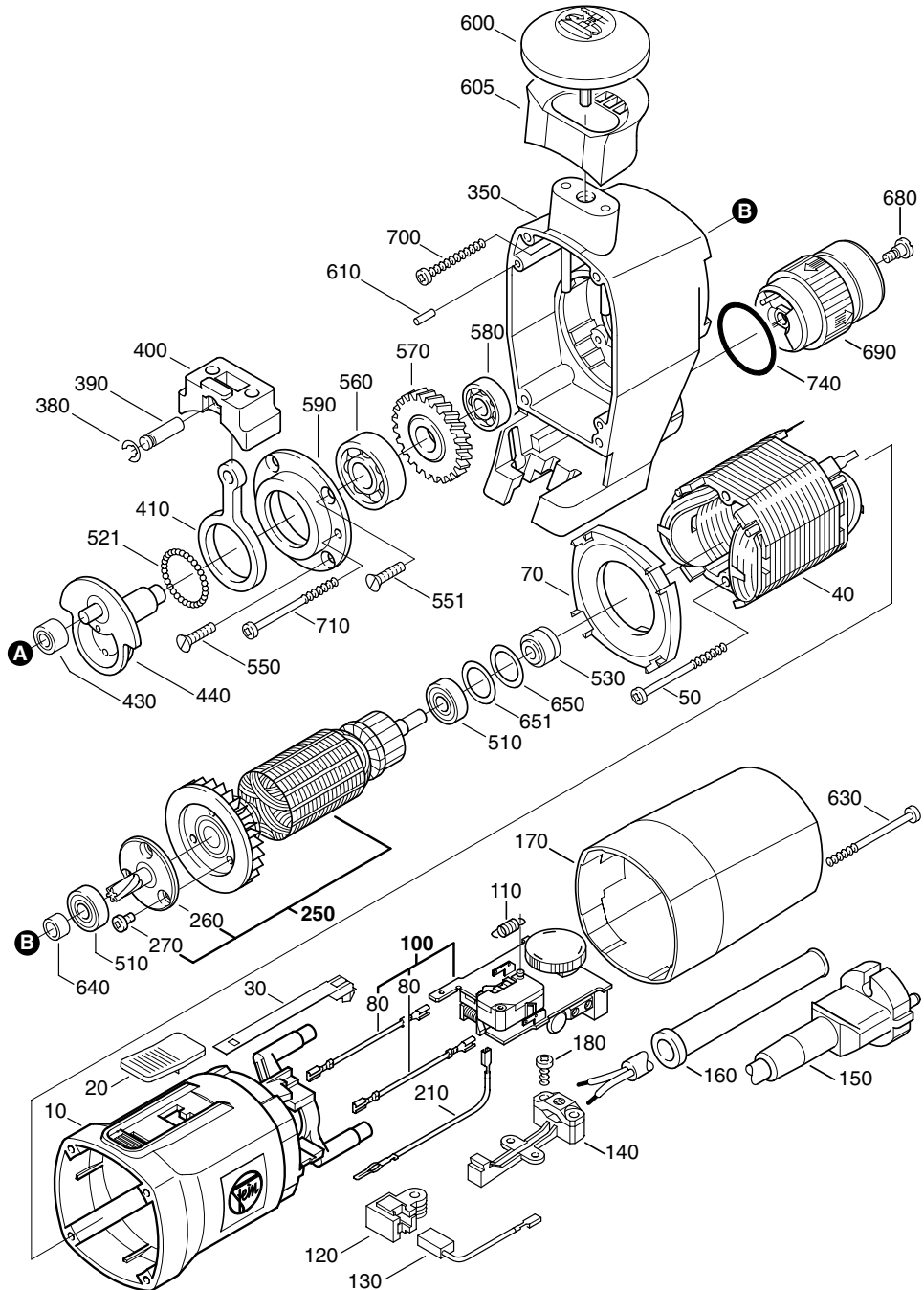
При производстве изменений в инструменте настоящее заявление теряет действительность и гарантийные обязательства аннулируются.

1	2	3
10	3 19 01 093 00 0	1
20	3 28 05 128 00 3	1
30	3 28 16 049 00 0	1
40	5 1 268 002 11 5 (110-120 V)	1
	5 1 268 002 23 1 (220-240 V)	1
50	4 30 70 004 00 1	2
70	3 14 28 075 00 7	1
80	3 07 19 448 01 7	2
100	3 07 62 241 02 6 (110-120 V)	1
	3 07 62 240 02 7 (220-240 V)	1
110	3 09 02 040 00 4	1
120	3 07 12 086 01 1	1
130	3 07 11 128 00 5	2
140	3 24 31 036 00 8	1
150	3 07 07 343 01 7 (230 V)	1
	3 07 07 345 01 9 (110 V)	1
152	3 07 28 288 00 4 (110 V, GB)	1
153	3 07 07 359 01 7 (240 V, AU)	1
154	3 07 07 357 01 5 (230 V, CH)	1
155	3 07 07 345 01 9 (110-120 V, CA, US)	1
160	3 07 07 097 01 0 (120 V, US)	1
170	3 14 13 007 00 7	1
180	3 12 01 072 01 4	1
	4 30 70 001 00 6	2
210	3 07 19 340 02 4	1
250	5 3 268 002 11 7 (110-120 V)	1
	5 3 268 002 23 3 (220-240 V)	1
260	3 37 57 040 00 0 (Z = 6)	1
270	4 30 64 001 99 3	3
350	3 12 09 029 00 2	1
360	3 24 29 104 00 6	1
370	3 01 09 054 00 8	1
	3 01 09 136 00 6 (US)	1
371	4 02 38 007 00 5	1
380	4 26 34 001 00 6	1
390	3 02 17 184 00 4	1
400	3 27 14 063 00 2	1
410	3 27 14 042 00 0	1
420	4 20 07 047 00 5	1
430	4 17 06 017 00 4	1
440	3 34 05 017 00 7	1
450	3 27 14 041 00 7	1
460	3 02 17 181 00 9	1
	3 02 17 311 00 8 (US)	1
470	3 24 35 041 00 8	1
480	3 06 01 057 00 7	1
490	3 26 07 038 00 1	1
500	4 30 19 055 99 0	1
501	4 30 33 008 05 8	1
502	4 30 41 030 04 9	4
503	4 24 45 001 04 4	4
504	3 27 14 088 00 7	1
510	4 17 01 001 17 2	2
520	3 27 14 089 00 1	1
521	4 17 08 013 00 3	31
522	3 14 28 102 01 6 (Ser Pack)	1
530	3 14 28 076 01 9	1
540	4 30 69 001 04 5	4
550	4 30 69 004 04 0	4
560	4 17 01 213 01 1	1
570	3 36 57 031 00 1 (Z = 51)	1
580	4 17 01 004 01 5	1
590	3 24 19 109 00 6	1
600	3 21 19 091 00 3	1
605	3 14 28 113 00 0	1
610	4 02 01 024 00 0	2
630	4 30 70 004 00 1	2
640	3 26 12 052 00 2	1
650 ¹⁾	3 26 24 034 02 2 (0,1 mm)	
651 ¹⁾	3 26 24 034 03 8 (0,3 mm)	
680	4 30 13 043 04 4	1
690	3 14 28 090 00 7	1
700	4 30 70 005 00 5	2
710	4 30 70 012 00 8	2
740	4 06 12 143 00 8	1

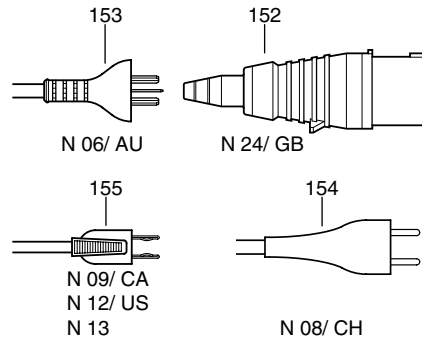
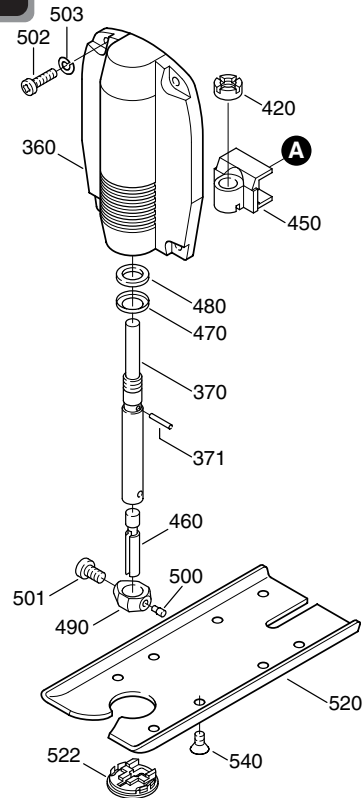
¹⁾ Anzahl bei Bedarf
Quantity as needed
Quantité suivant les besoins



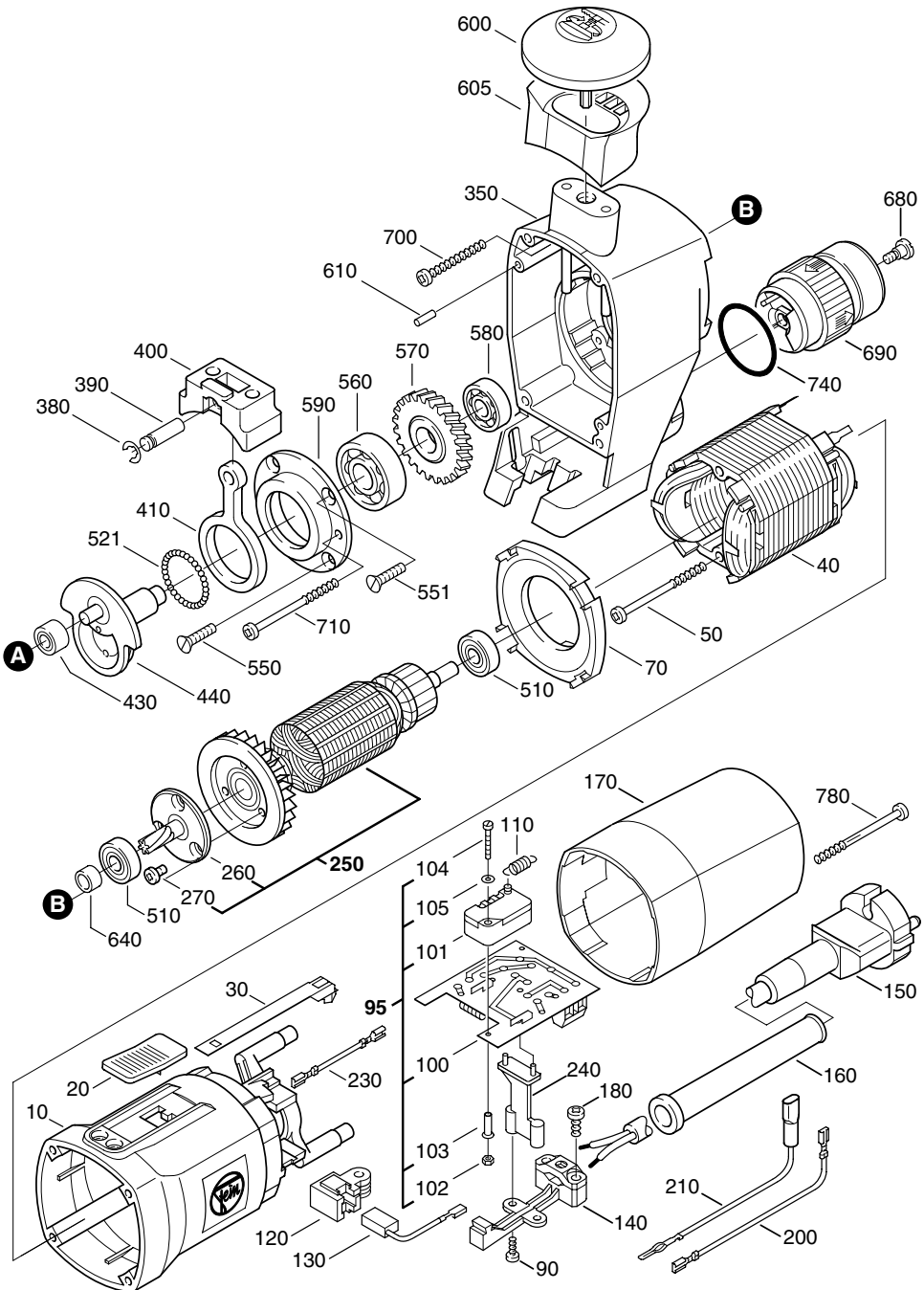
ASte 638

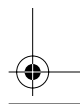
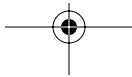
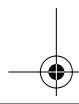
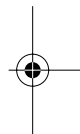


1	2	3
10	3 19 01 103 00 8	1
20	3 28 05 128 00 3	1
30	3 28 16 040 00 3	1
40	5 1 270 003 36 3 (100 V)	1
	5 1 270 003 11 8 (110 V)	1
	5 1 270 003 36 0 (120 V)	1
	5 1 270 003 23 4 (230 V)	1
	5 1 270 003 24 0 (240 V)	1
50	4 30 70 004 00 1	2
70	3 14 28 075 00 7	1
90	4 30 46 019 00 9	2
95	3 07 62 136 00 8	1
101	3 07 01 190 01 5	1
102	4 20 01 002 02 2	1
103	4 02 39 055 00 4	1
104	4 30 02 137 02 1	1
105	4 24 01 024 02 8	1
110	3 09 02 040 00 4	1
120	3 07 12 086 01 1	1
130	3 07 11 127 00 7	2
140	3 24 31 036 00 8	1
150	3 07 07 263 01 9 (110-230 V)	1
152	3 07 28 288 00 4 (110 V, GB)	1
153	3 07 07 222 01 9 (240 V, AU)	1
154	3 07 07 127 01 6 (230 V, CH)	1
155	3 07 07 097 01 0 (110-120 V, CA, US, JP)	1
160	3 14 13 007 00 7	1
170	3 12 01 072 02 0	1
180	4 30 70 001 00 6	2
200	3 07 19 339 01 6	1
210	3 07 19 340 02 4	1
230	3 07 19 448 01 7	2
240	3 14 28 086 00 9	1
250	5 3 270 003 10 1 (100 V)	1
	5 3 270 003 11 0 (110 V)	1
	5 3 270 003 36 2 (120 V)	1
	5 3 270 003 23 6 (230 V)	1
	5 3 270 003 24 2 (240 V)	1
260	3 37 57 040 00 0 (Z = 6)	1
270	4 30 64 001 99 3	3
350	3 12 09 029 00 2	1
360	3 24 29 104 00 6	1
370	3 01 09 054 00 8	1
371	4 02 38 007 00 5	1
380	4 26 34 001 00 6	1
390	3 02 17 184 00 4	1
400	3 27 14 063 00 2	1
410	3 27 14 042 00 0	1
420	4 20 07 047 00 5	1
430	4 17 06 017 00 4	1
440	3 34 05 017 00 7	1
450	3 27 14 041 00 7	1
460	3 02 17 181 00 9	1
470	3 24 35 041 00 8	1
480	3 06 01 057 00 7	1
490	3 26 07 038 00 1	1
500	4 30 19 055 99 0	1
501	4 30 33 008 05 8	1
502	4 30 41 030 04 9	4
503	4 24 45 001 04 4	4
510	4 17 01 001 17 2	2
520	3 27 14 082 00 6	1
521	4 17 08 013 00 3	31
522	3 14 28 102 01 6 (Ser Pack)	1
540	4 30 69 001 04 5	4
550	4 30 69 004 04 0	4
560	4 17 01 213 01 1	1
570	3 36 57 031 00 1 (Z = 51)	1
580	4 17 01 004 01 5	1
590	3 24 19 109 00 6	1
600	3 21 19 091 00 3	1
605	3 14 28 113 00 0	1
610	4 02 01 024 00 0	2
630	4 30 70 004 00 1	2
640	3 26 12 052 00 2	1
680	4 30 13 043 04 4	1
690	3 14 28 090 00 7	1
700	4 30 70 005 00 5	2
710	4 30 70 012 00 8	2
740	4 06 12 143 00 8	1



ASt 638





ASte 638 / ASt 638

DE

A

	1	2	3	4	5			
								
	(mm)	(mm)	(mm)	(mm)	(mm)	(mm)	(mm)	
	< 1,2	-	< 1,2	-	-	77	0,7	6 35 03 060 01 0
	< 2,0	< 2,0	< 2,0	-	< 4,0	88	1,2	6 35 03 035 01 1
	< 10	< 3,0	3-8	< 3,0	3-8	88	2	6 35 03 036 01 4
	< 4,0	-	-	25	25	77	2	6 35 03 087 01 3
	-	-	-	25	15	88	3	6 35 03 037 01 8
	< 6,0	-	15	-	-	100	3	6 35 03 088 01 1
	-	-	-	50	30	88	4	6 35 03 038 01 6
	-	-	-	60	30	100	4	6 35 03 082 01 0
	-	-	-	-	30	88	4	6 35 03 039 01 0

B



mm

120



mm

1,2

6 35 03 077 01 4

C



mm

100



mm

0,7

6 35 03 076 01 0

ASt 638 / ASt 638

D



mm

77

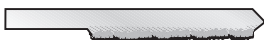


mm

-

6 35 03 089 01 5

E



mm

70



mm

-

6 35 03 061 01 9

F



mm

130

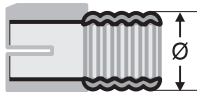


mm

8,5

6 35 03 084 01 2

G



Ø

mm

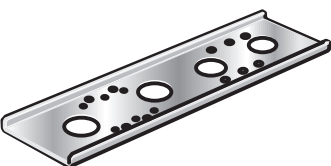
32

3 05 17 028 00 7

27

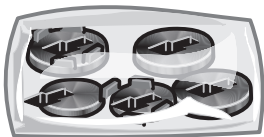
3 05 17 029 00 1

H



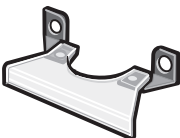
3 27 14 084 00 8

I



3 14 28 102 01 6

J



3 27 14 088 00 7

ASte 638 / ASt 638

K

3 21 32 019 01 2



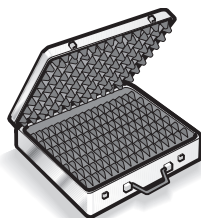
L

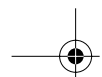
3 21 32 020 12 9



L

3 39 01 067 01 3





FEIN Service.

C. & E. FEIN GmbH

Zentralreparatur • Werk III Genkingen

Feinstraße 3 • **72820 Sonnenbühl**

Telefon 0 71 28/3 88 163

Telefax 0 71 28/3 88 169

Stammhaus:

C. & E. FEIN GmbH

Der Welt erster Elektrowerkzeug-Hersteller

Leuschnerstraße 43 • **70176 Stuttgart**

Postfach 10 14 44 • **70013 Stuttgart**

Telefon 07 11/66 65-0

Telefax 07 11/66 65-249

<http://www.fein.com>

